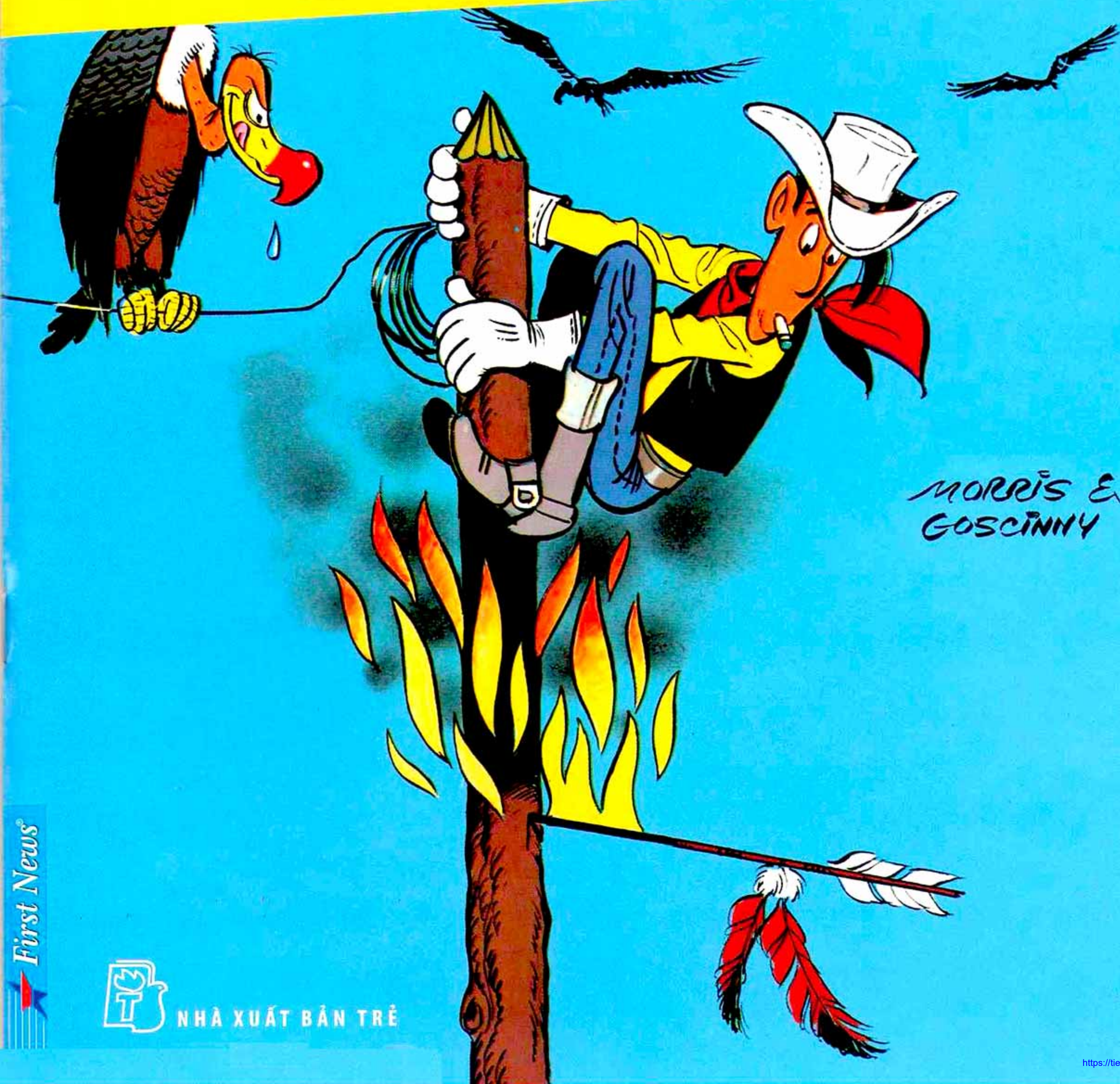




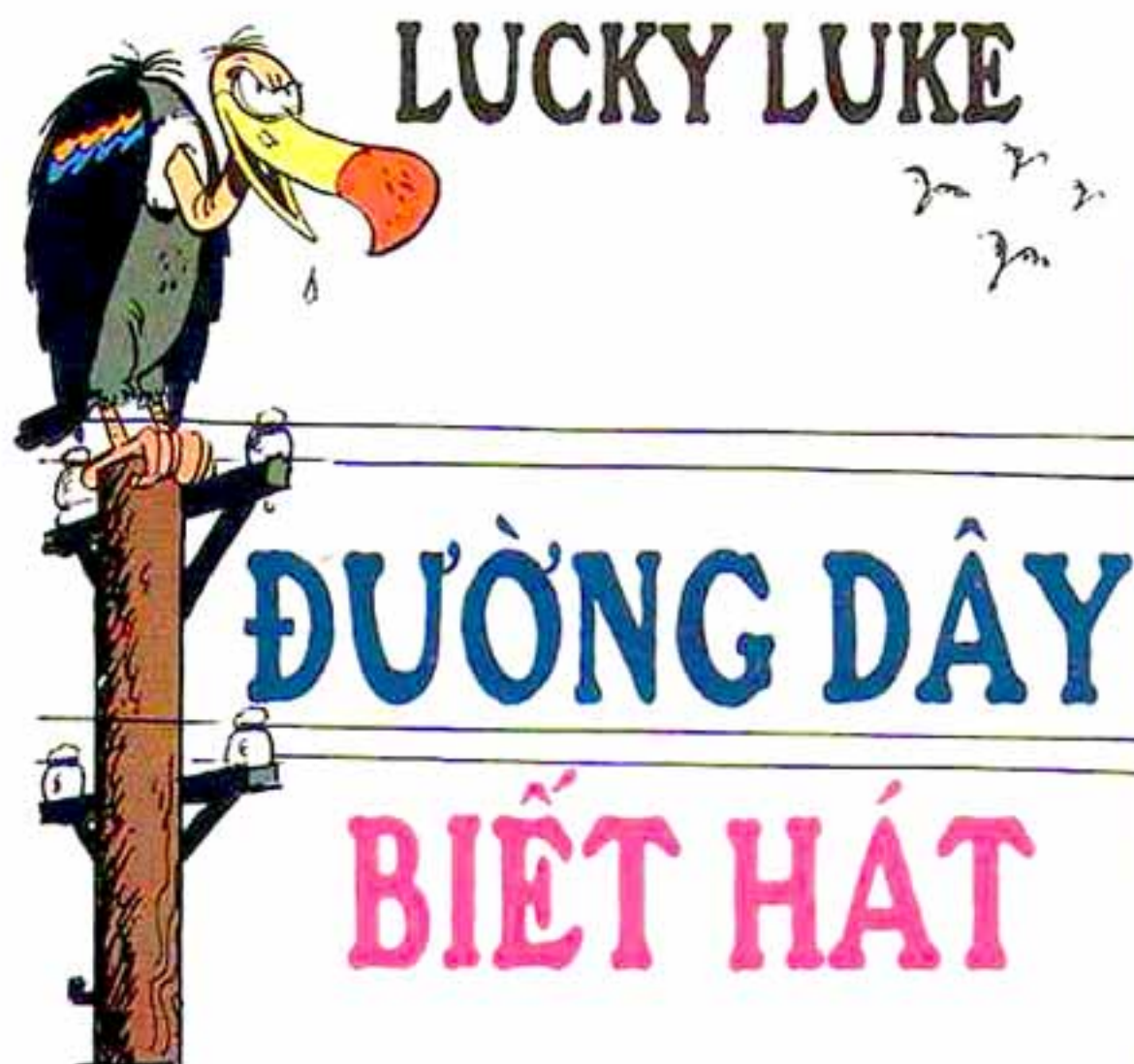
LUCKY LUKE

30

ĐƯỜNG DÂY BIẾT HÁT

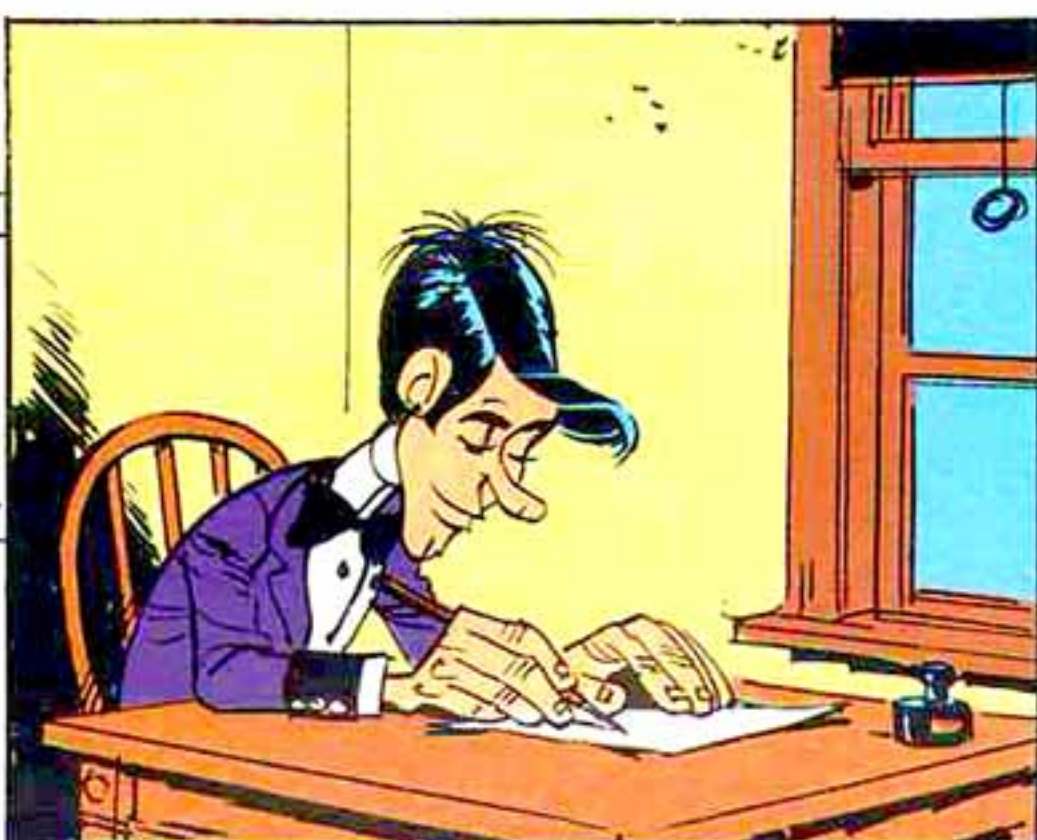


MORRIS &
GOSCINNY



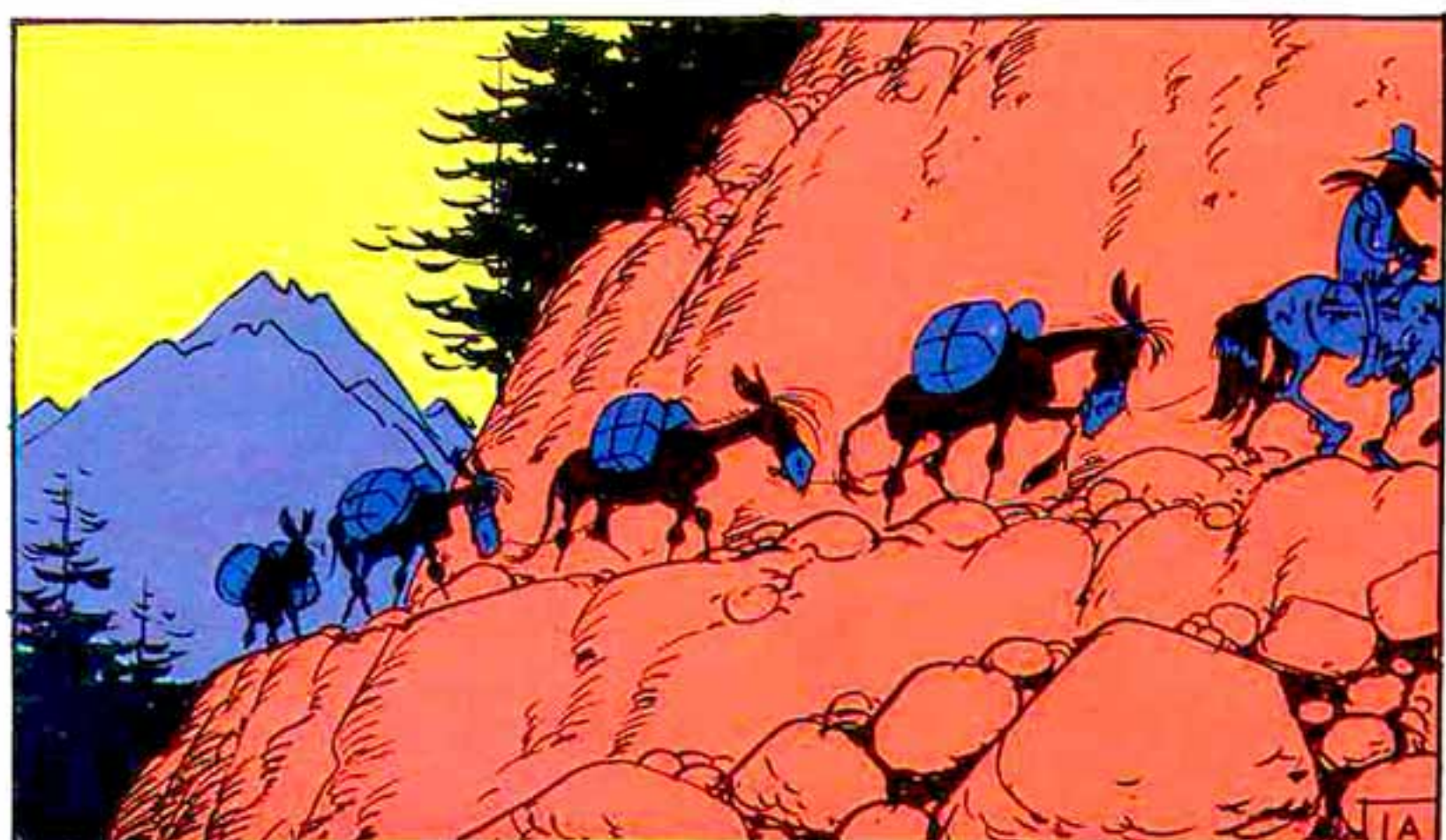
MỘT TRONG NHỮNG VẤN ĐỀ LỚN MÀ CHÍNH QUYỀN CÒN NON TRẺ CỦA MỸ LÚC BẦY GIỜ CẦN PHẢI GIẢI QUYẾT LÀ THÔNG TIN LIÊN LẠC GIỮA MIỀN ĐÔNG VÀ MIỀN TÂY.

THẬT VẬY, CỨ TƯƠNG TƯỢNG MỘT ANH CHÀNG VỪA ĐẾN SAN FRANCISCO ĐỊNH CƯ MUỐN VIẾT THƯ CHO VỢ CHƯA CƯỚI CÒN Ở NEW YORK...



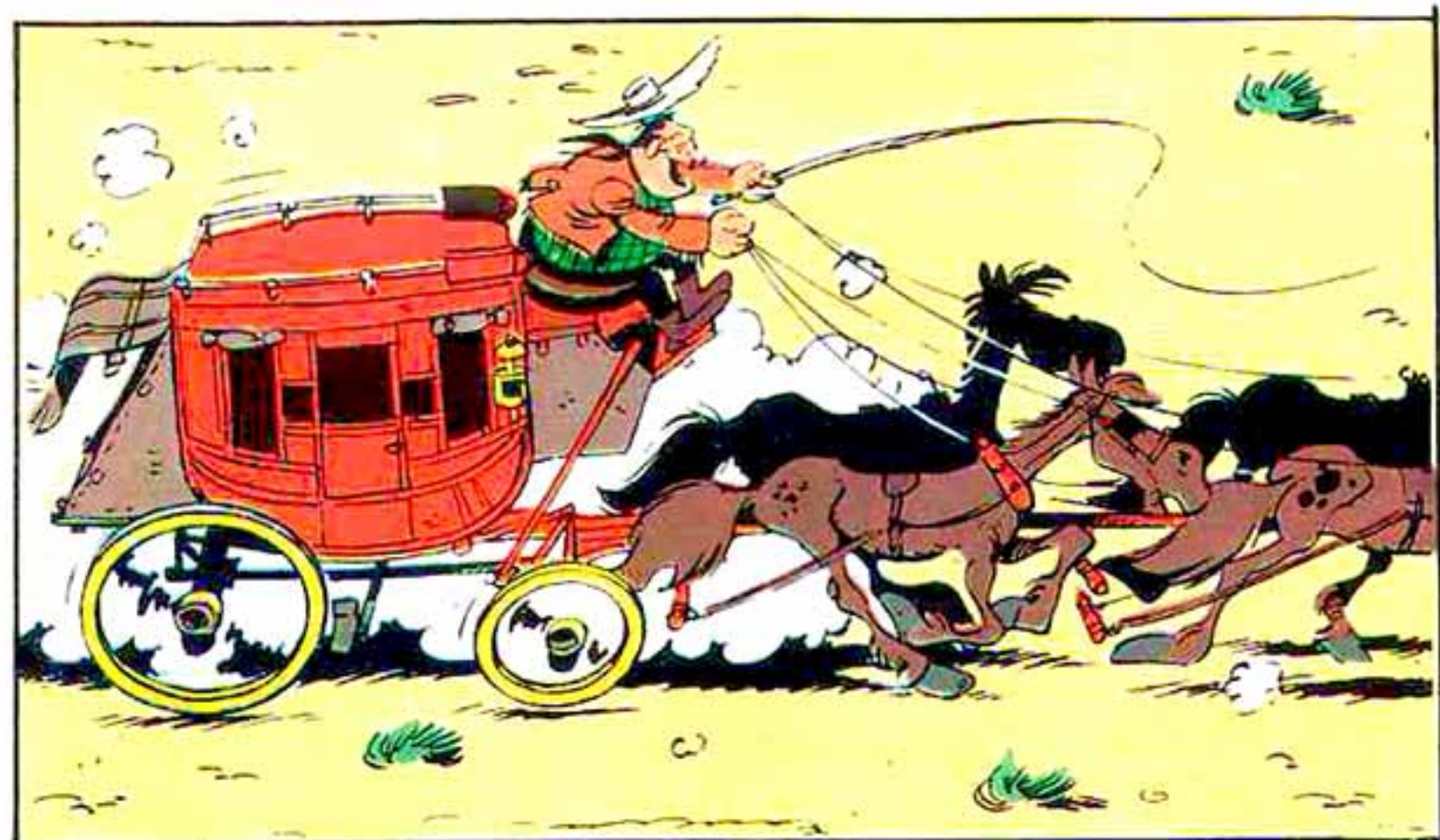
VÀ THẾ LÀ, NĂM 1848, LÁ THƯ ĐƯỢC GỬI THEO NHỮNG CHUYẾN TÀU CỦA HÃNG BƯU CHÍNH ĐƯỜNG THỦY HOA KỲ VÀ BƯU CHÍNH ĐƯỜNG THỦY THÁI BÌNH DƯƠNG.

RỒI TỪ NĂM 1851 ĐẾN NĂM 1852, THƯ ĐƯỢC TẢI ĐI TIẾP BỞI MỘT ĐÀN LẠ.



NĂM 1856, LÁ THƯ NẪM TRONG LÔ HÀNG CỦA ĐÀN LẠC ĐÀ 75 CON, ĐƯỢC MỆNH DANH LÀ NHỮNG "CON TÀU TRÊN SA MẠC", DO EDWARD FITZGERALD BEALE TUYỂN VỀ TỪ AI CẬP.

RỒI THƯ ĐƯỢC GỬI THEO NHỮNG CHUYẾN XE NGỰA TỪ NĂM 1857 ĐẾN 1861.

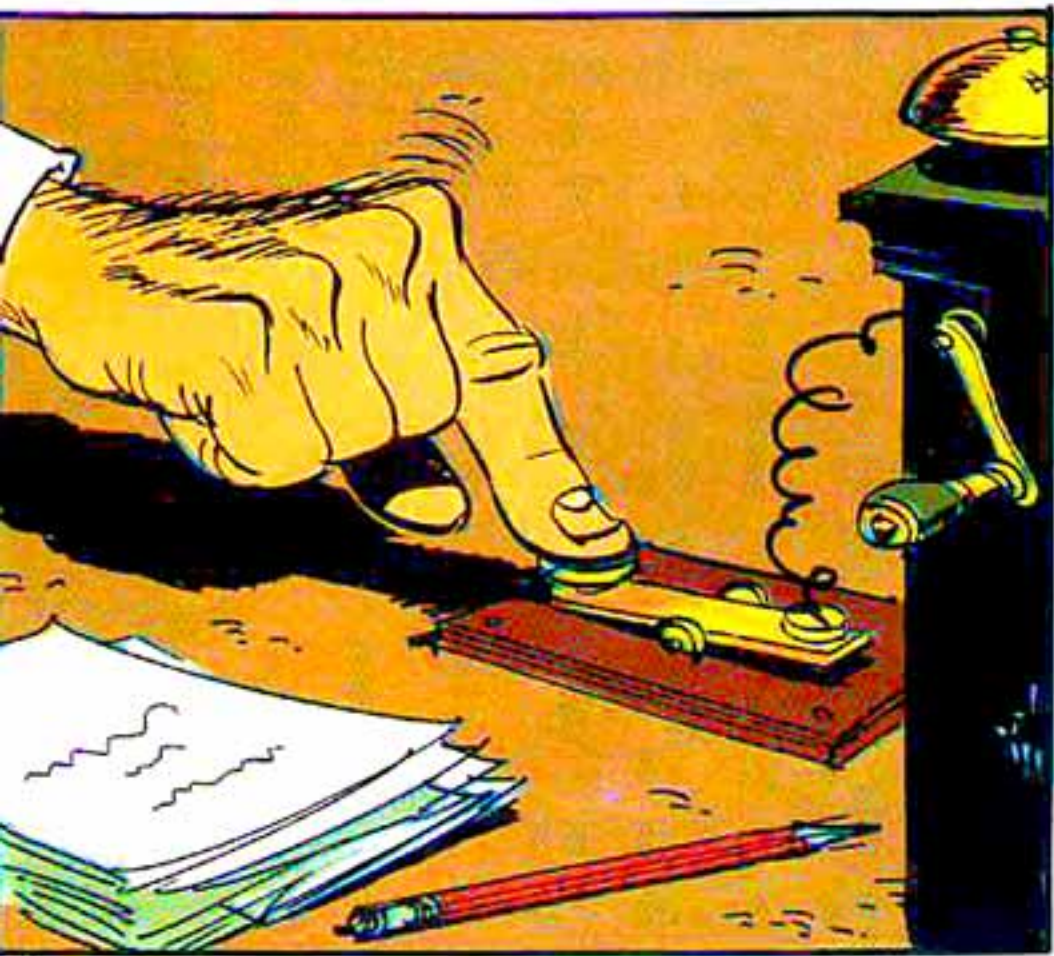


CỨ CHO LÀ BỨC THƯ ẤY ĐÃ AN TOÀN THOÁT KHỎI CÁC VỤ ĐẮM TÀU, NỔI LOẠN, CHIẾN TRANH DA ĐỎ VÀ BỌN DU THỦ DU THỰC...

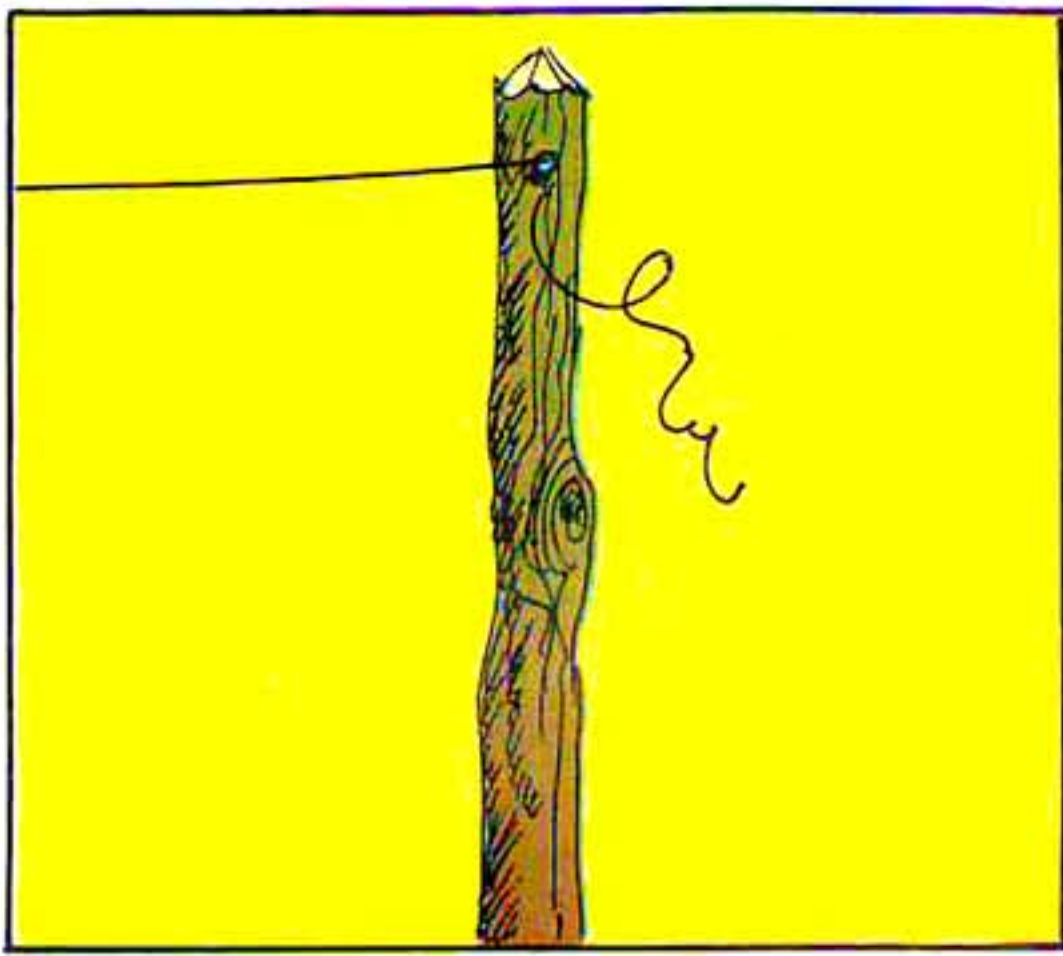
... THÌ NÓ VẪN NẪM TRONG KHẢ NĂNG LÀ ĐẾN NƠI QUÁ MUỘN MÀNG...



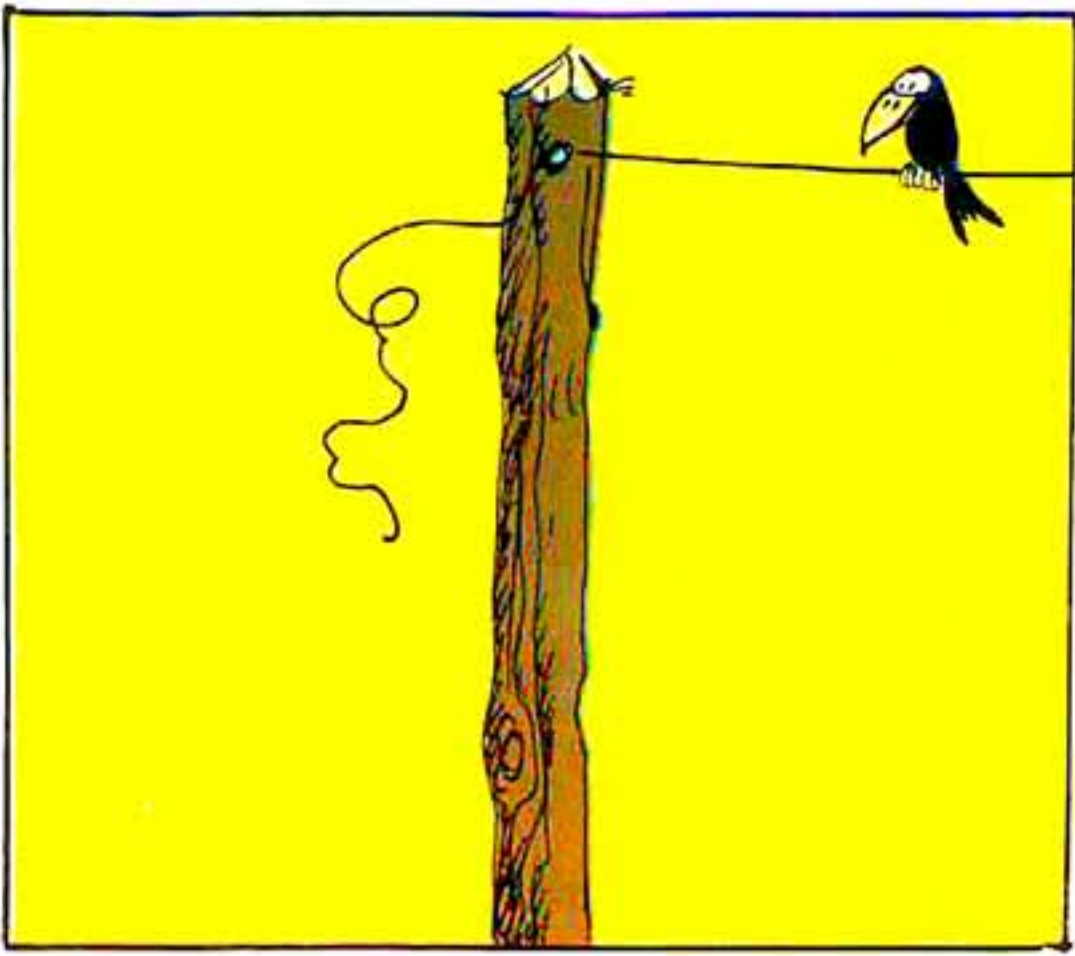
VÀ RỒI ĐIỆN BÁO XUẤT HIỆN. NHƯNG CHỈ ĐẾN NĂM 1861...



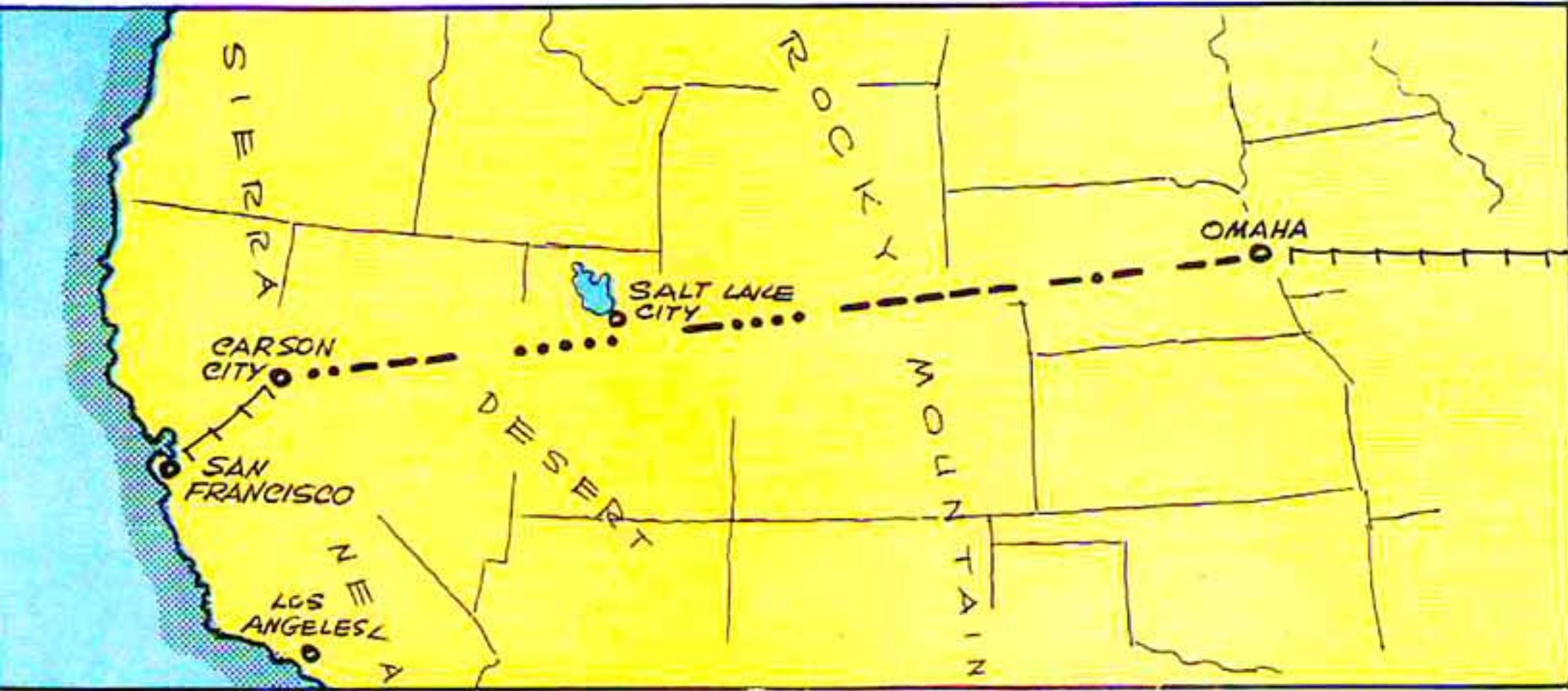
... THÌ ĐƯỜNG DÂY ĐI TỪ MIỀN TÂY CHUNG LẠI Ở THỊ TRẤN CARSON, BANG NEVADA...



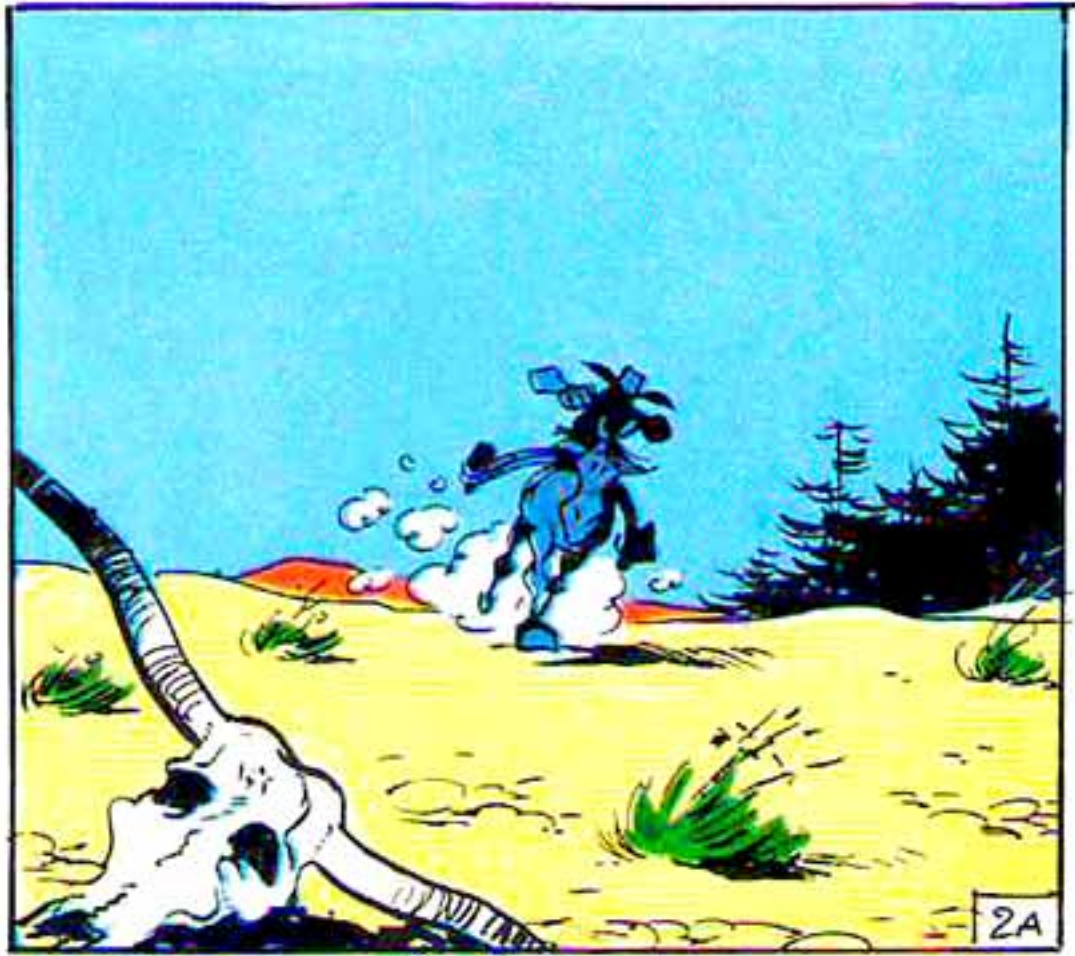
... CÒN TẠI MIỀN ĐÔNG, ĐƯỜNG DÂY BỊ ĐỨT QUẢNG Ở OMAHA, NEBRASKA...



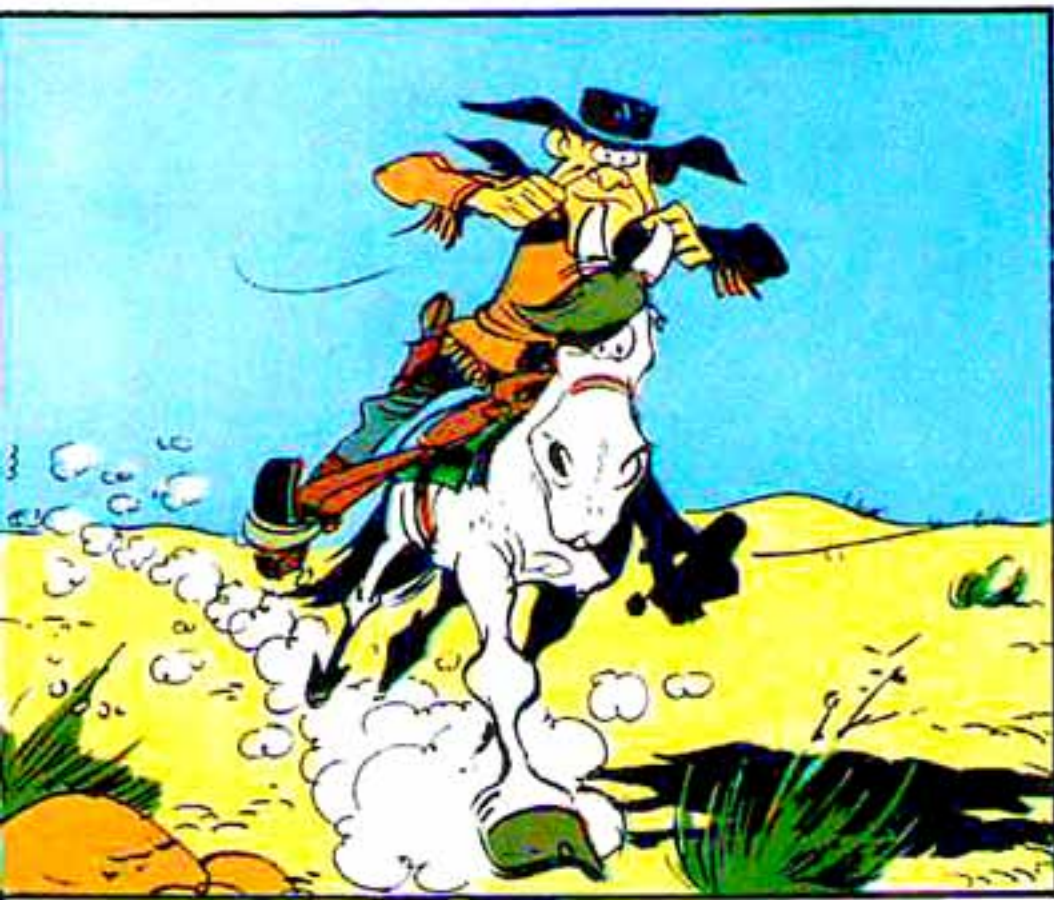
... VÀ ĐỂ LẠI MỘT KHOẢNG CÁCH NHƯNG 2.560 KM, CHƯA BIẾT BAO GIỜ MỚI ĐƯỢC NỐI LIỀN, VÌ PHÍA CHÍNH QUYỀN CÒN E NGẠI CÁC PHÍ TỐN CỦA CÔNG TRÌNH.



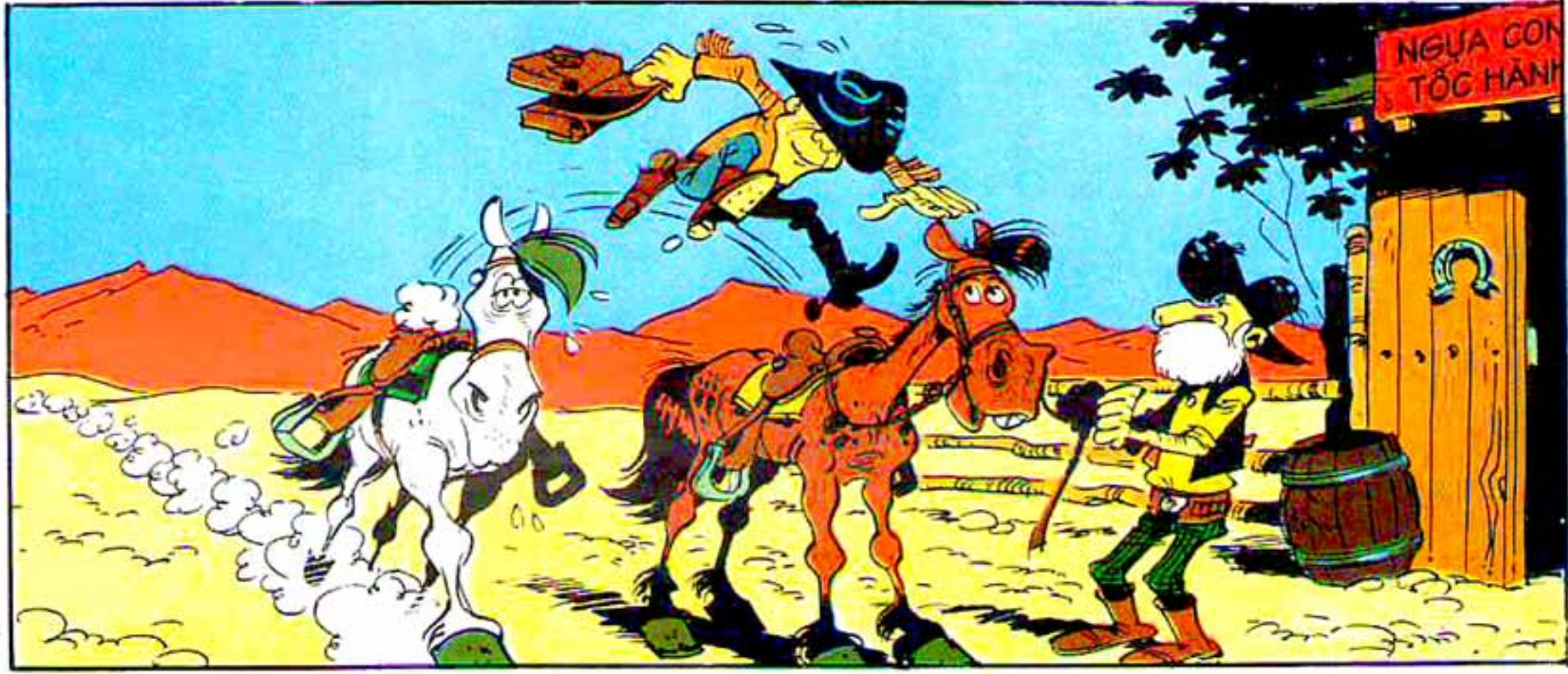
NĂM 1860, CÔNG TY CHUYÊN PHÁT NHANH "NGỰA CON TỐC HÀNH" RA ĐỜI.



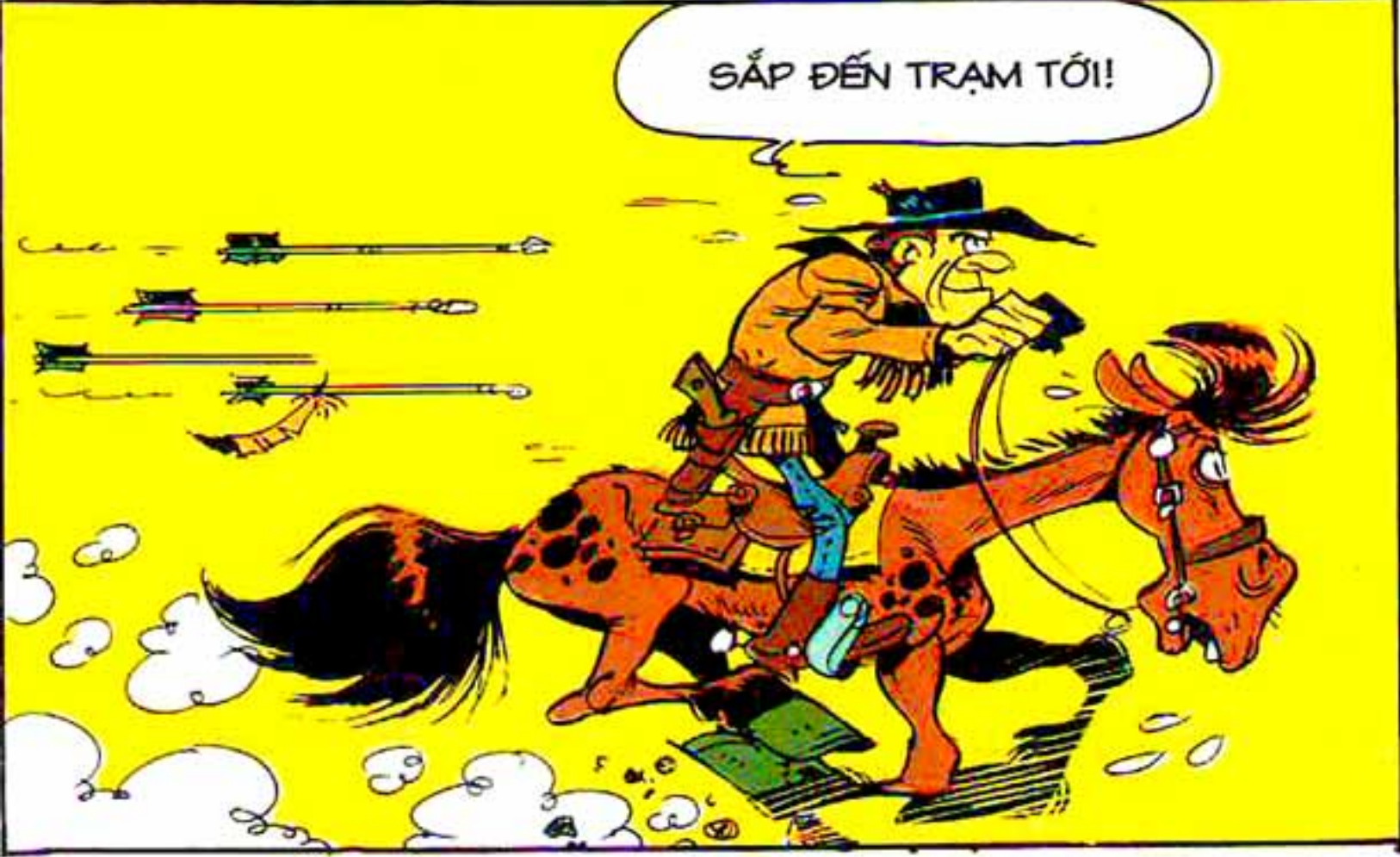
NƠI ĐÓ CÓ CÁC KỸ SĨ KIÊN CƯỜNG MANG THƯ QUA CÁC CHẶNG ĐƯỜNG DÀI TRONG MỘT THỜI GIAN KỶ LỤC.



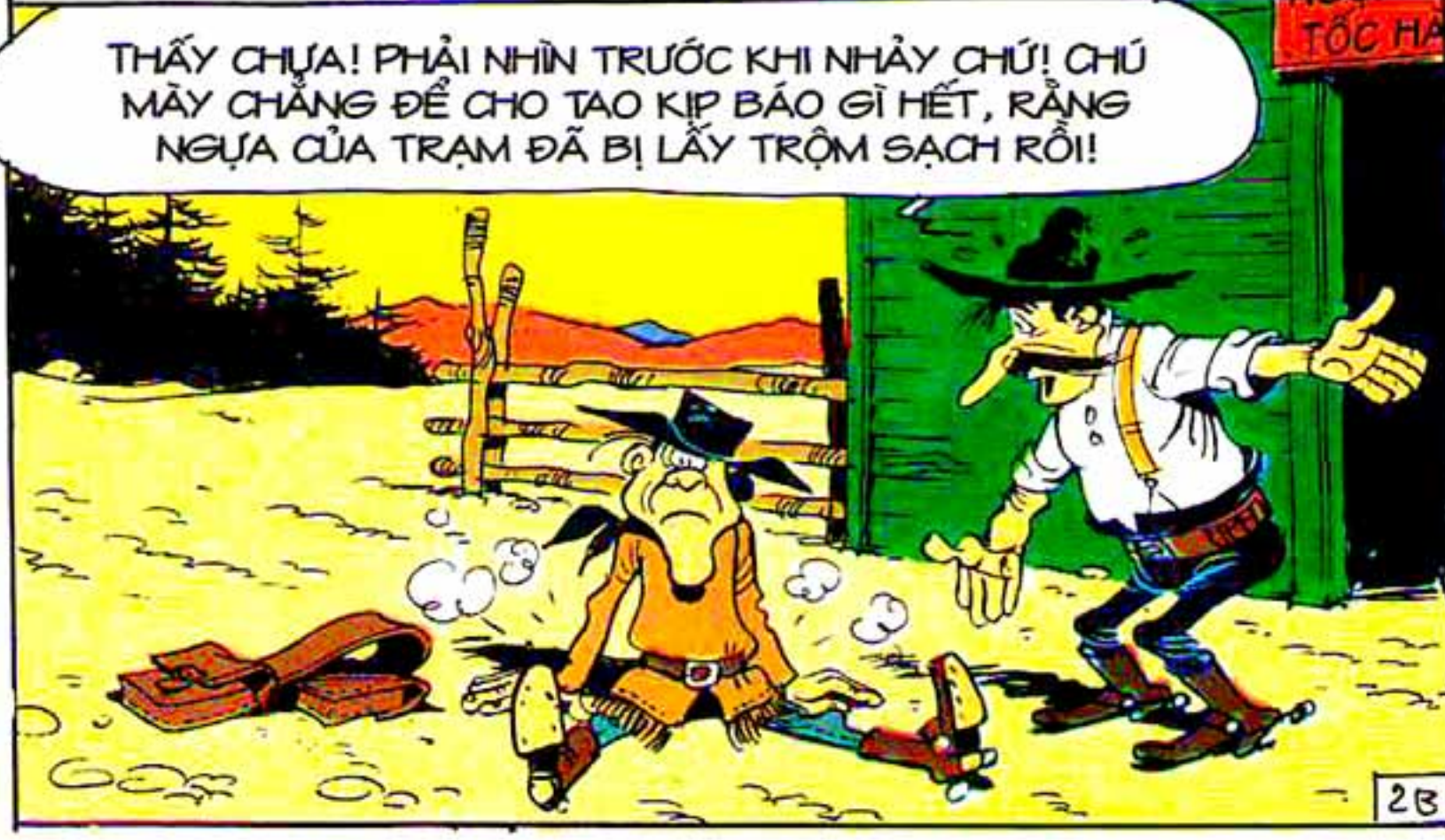
ĐỂ LÀM ĐƯỢC NHƯ VẬY, HỌ PHẢI PHI NGỰA CẢ NGÀY LẦN ĐÊM, ĐỔI NGỰA THẬT NGOAN MỤC TẠI CÁC TRẠM ĐẶT RẢI RÁC SUỐT TUYẾN ĐƯỜNG.



VÀ TRÊN ĐƯỜNG ĐI, NGUY HIỂM NHIỀU VÔ SỐ KỂ...

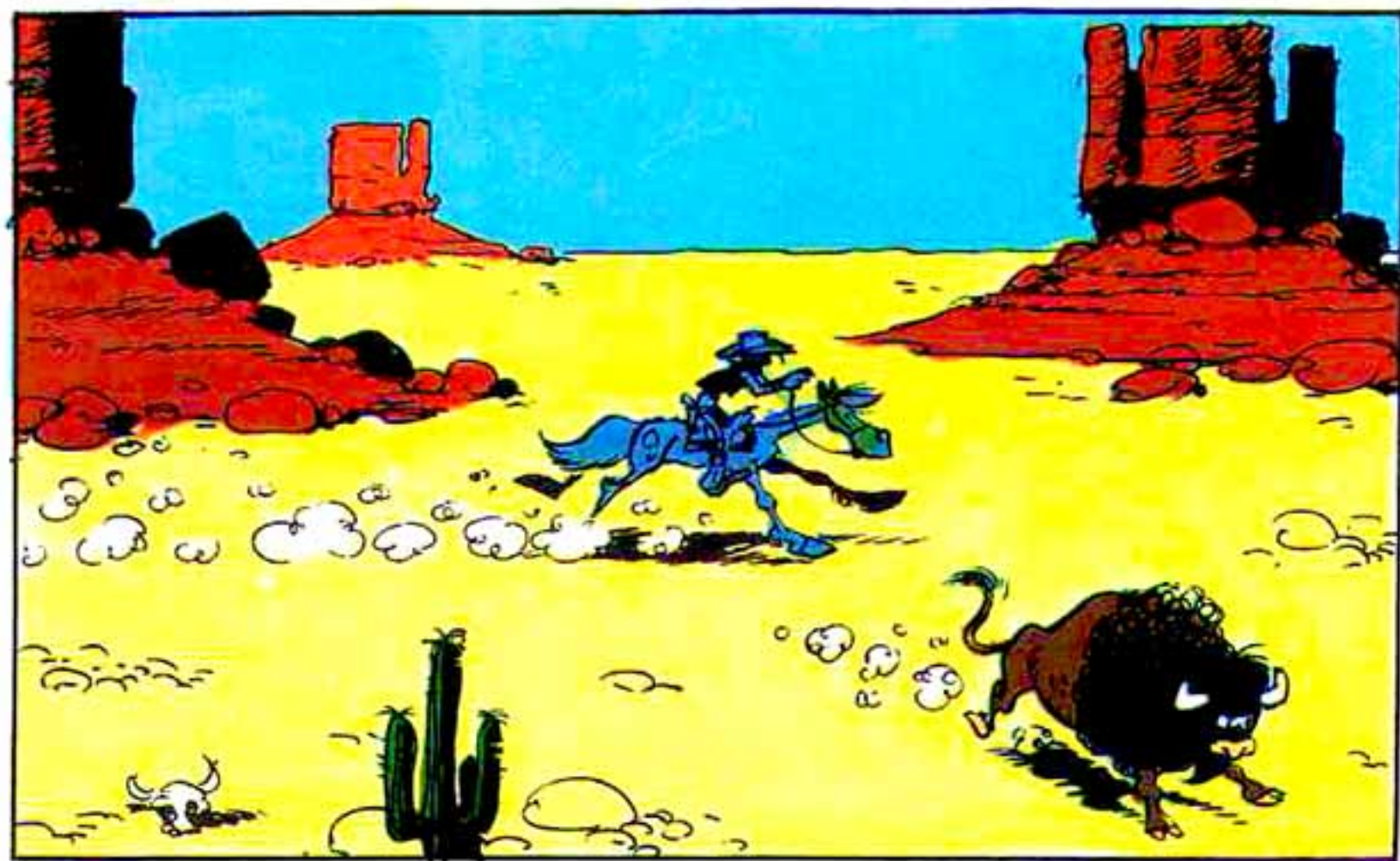
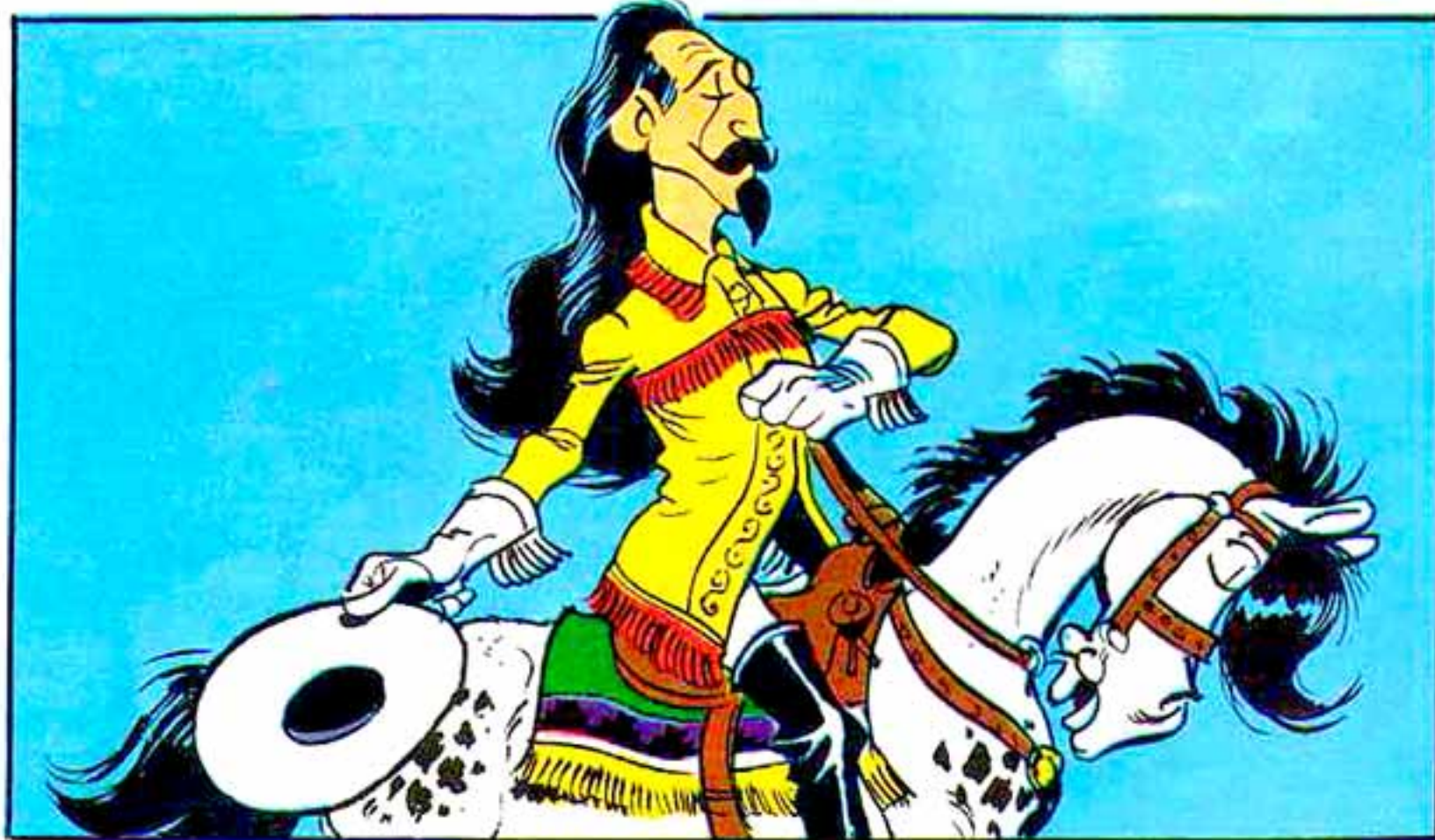


ĐẶC BIỆT LÀ NGỰA TIẾP SỨC THƯỜNG BỊ CẢ NGƯỜI DA ĐỎ LẤN BỌN CƯỚP ĐỦ LOẠI DÒM NGÓ.



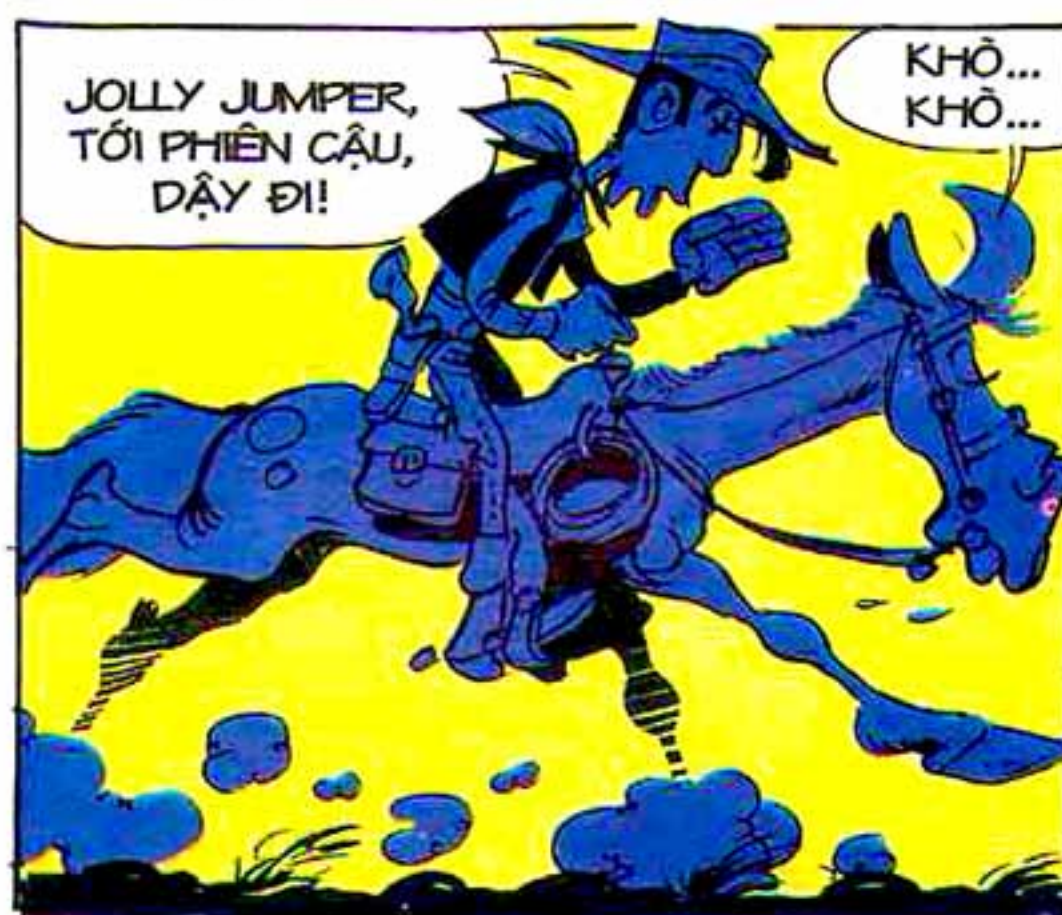
TRONG SỐ NHỮNG KỸ SĨ QUẬT CƯỜNG CỦA ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH, NHIỀU TÊN TUỔI ĐÃ TRỞ THÀNH BẤT TỬ, NHƯ BUFFALO BILL...

... VÀ LUCKY LUKE.

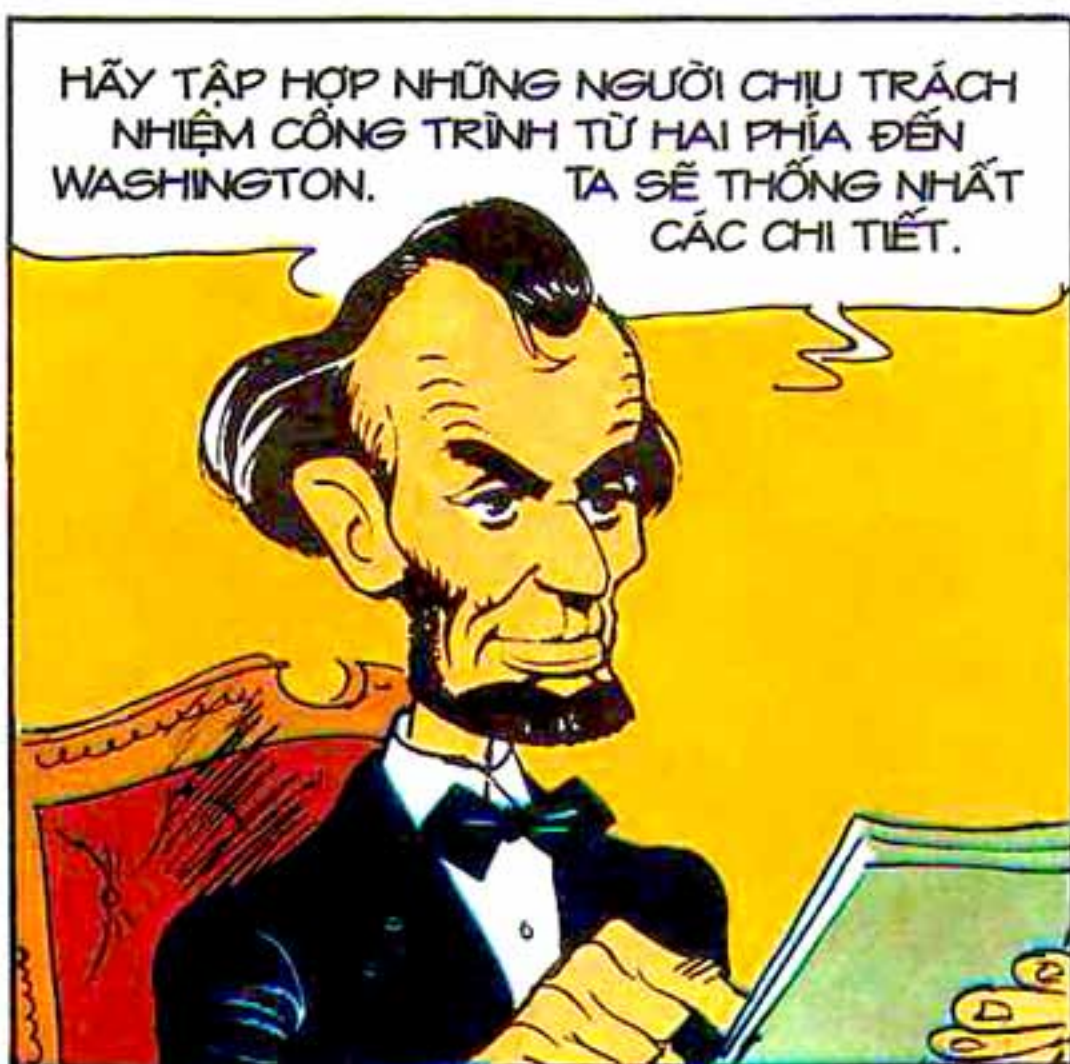


CHÚNG TA CŨNG KHÔNG QUÊN JOLLY JUMPER, CHỦ NGỰA CỦA CHÂNG, PHÒNG MỘT MẠCH HẾT CUỘC HÀNH TRÌNH, CHÂNG HỀ NGỒI NGHỈ.

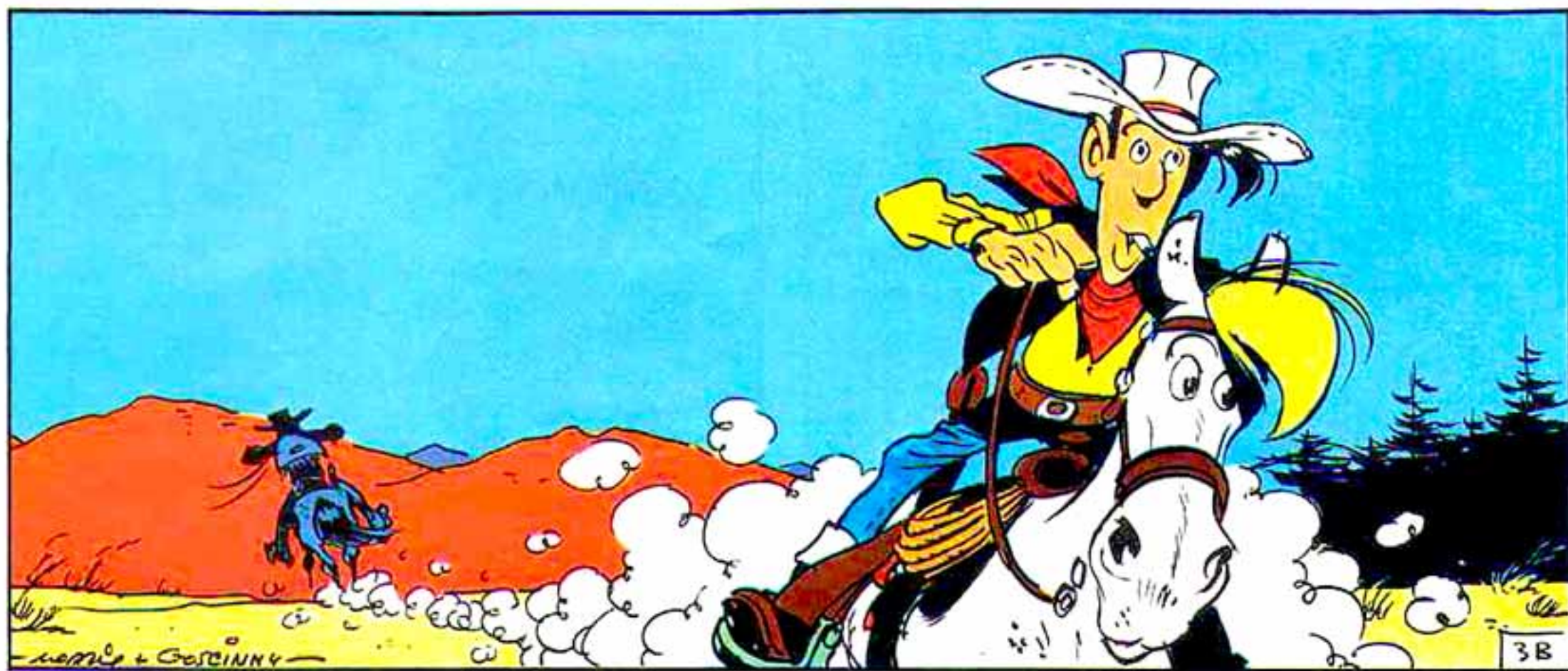
CẦN NÓI RÕ LÀ NGƯỜI VÀ NGỰA THAY PHIÊN NHAU NGỦ...

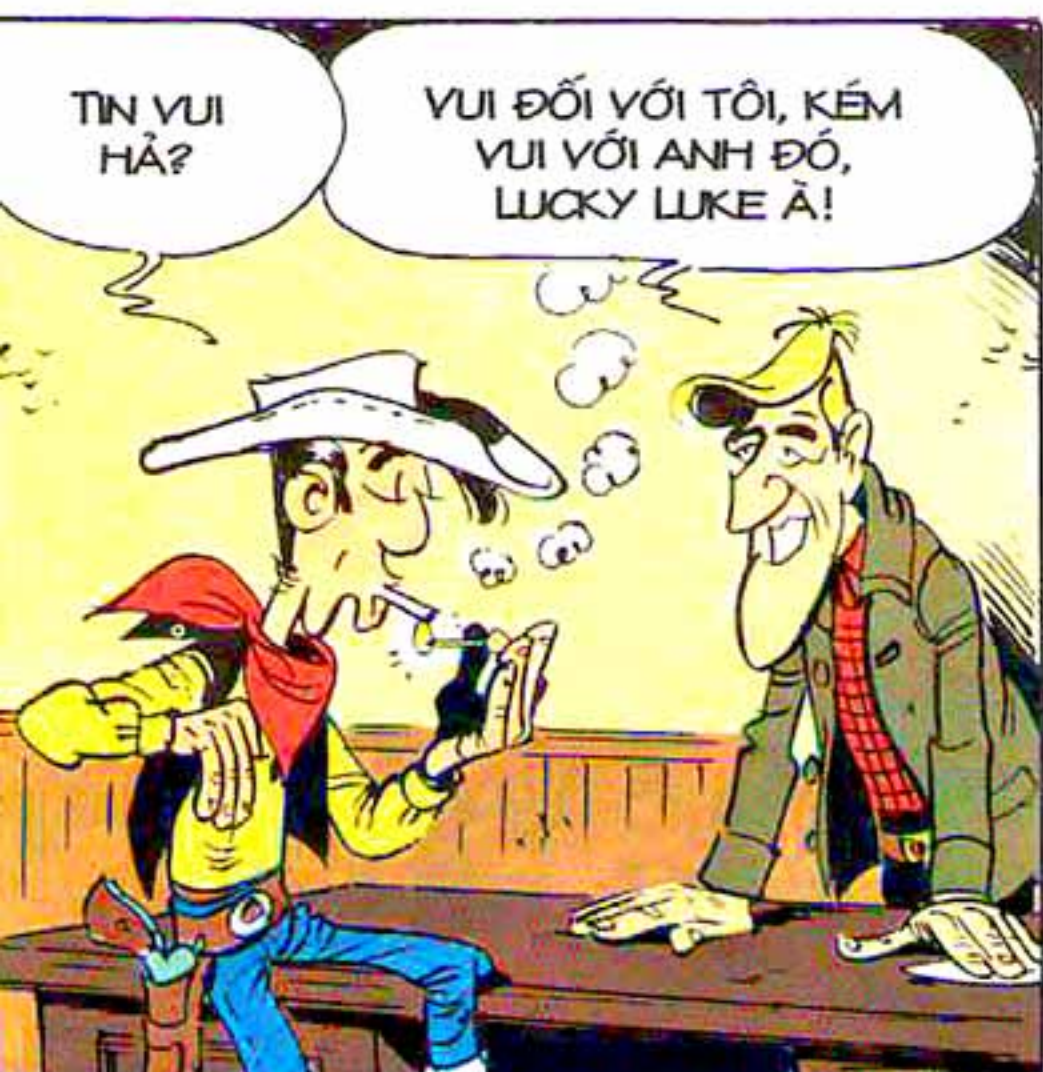
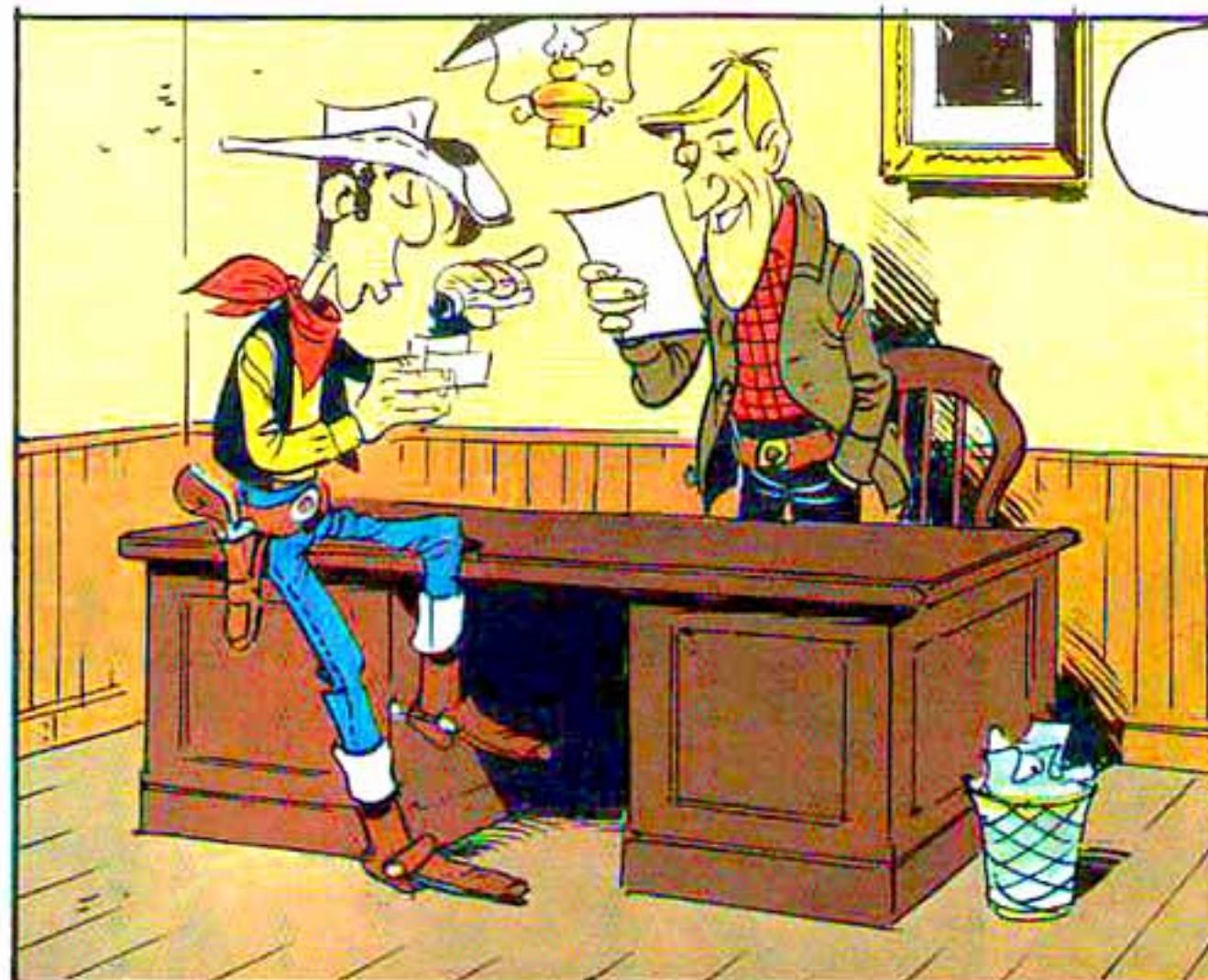
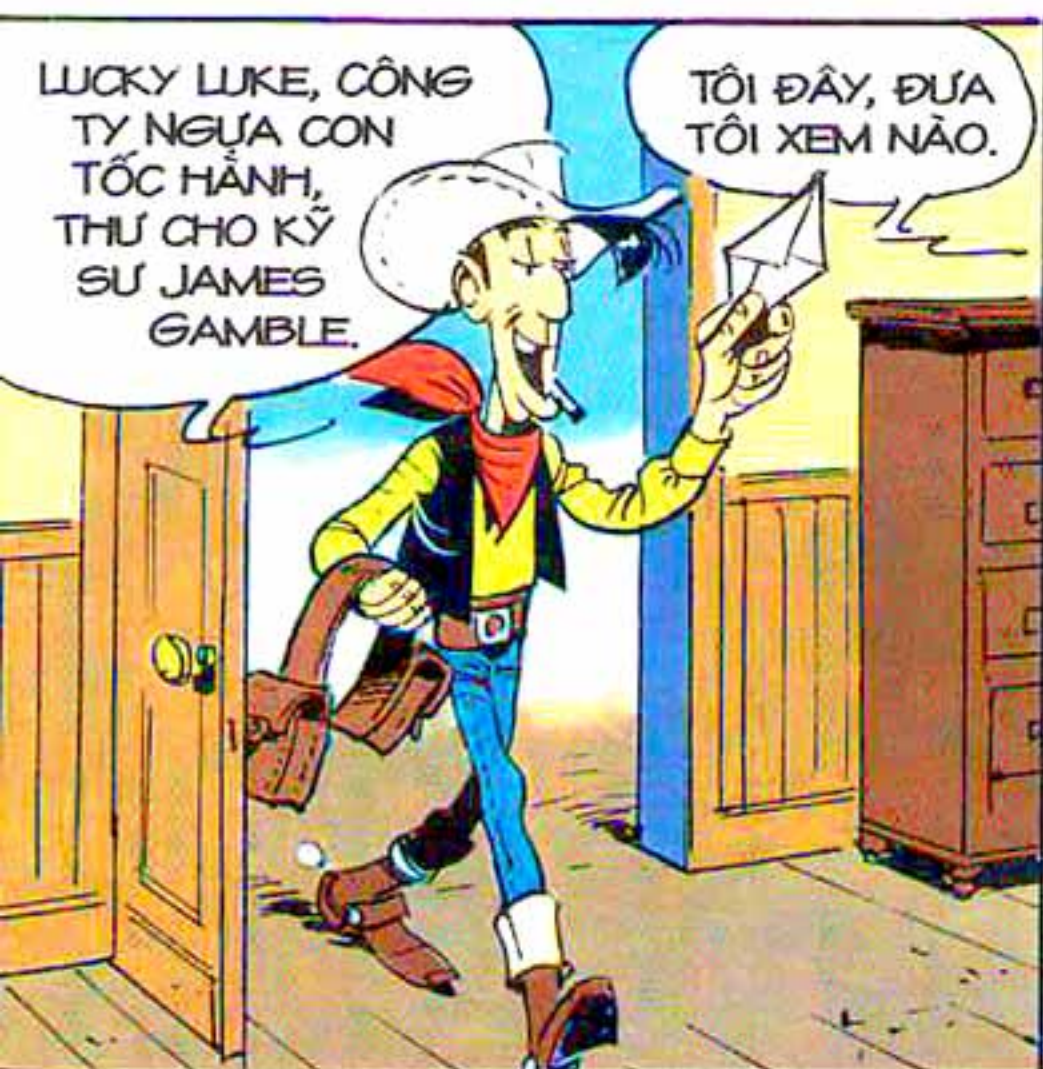
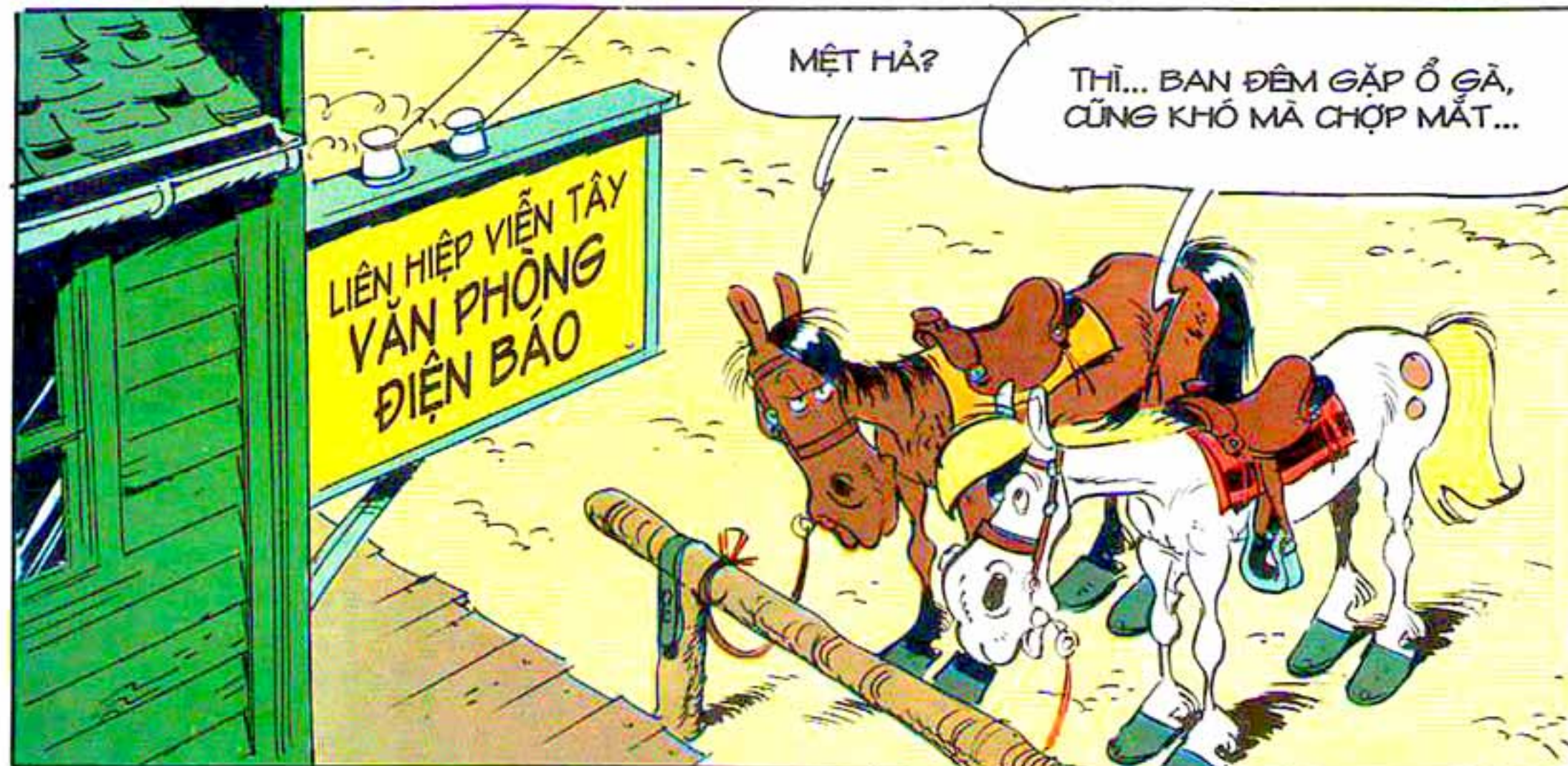


TUY VẬY, BẢN ANH HÙNG CA CỦA ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH MỚI NGẮN LẼM SAO. TẠI WASHINGTON, DO LO LẮNG TRƯỚC SỰ KHỞI ĐẦU CỦA CUỘC NỘI CHIẾN, TỔNG THỐNG LINCOLN ĐÃ CHO GỌI HIRAM SIBLEY, CHỦ TỊCH CỦA LIÊN HIỆP MIỀN TÂY...



CŨNG NGÀY HÔM ĐÓ, CÓ HAI KỸ SĨ CỦA ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH ĐI VỀ HAI HƯỚNG KHÁC NHAU. NGƯỜI ĐI VỀ THỊ TRẤN CARSON CHÍNH LÀ LUCKY LUKE.

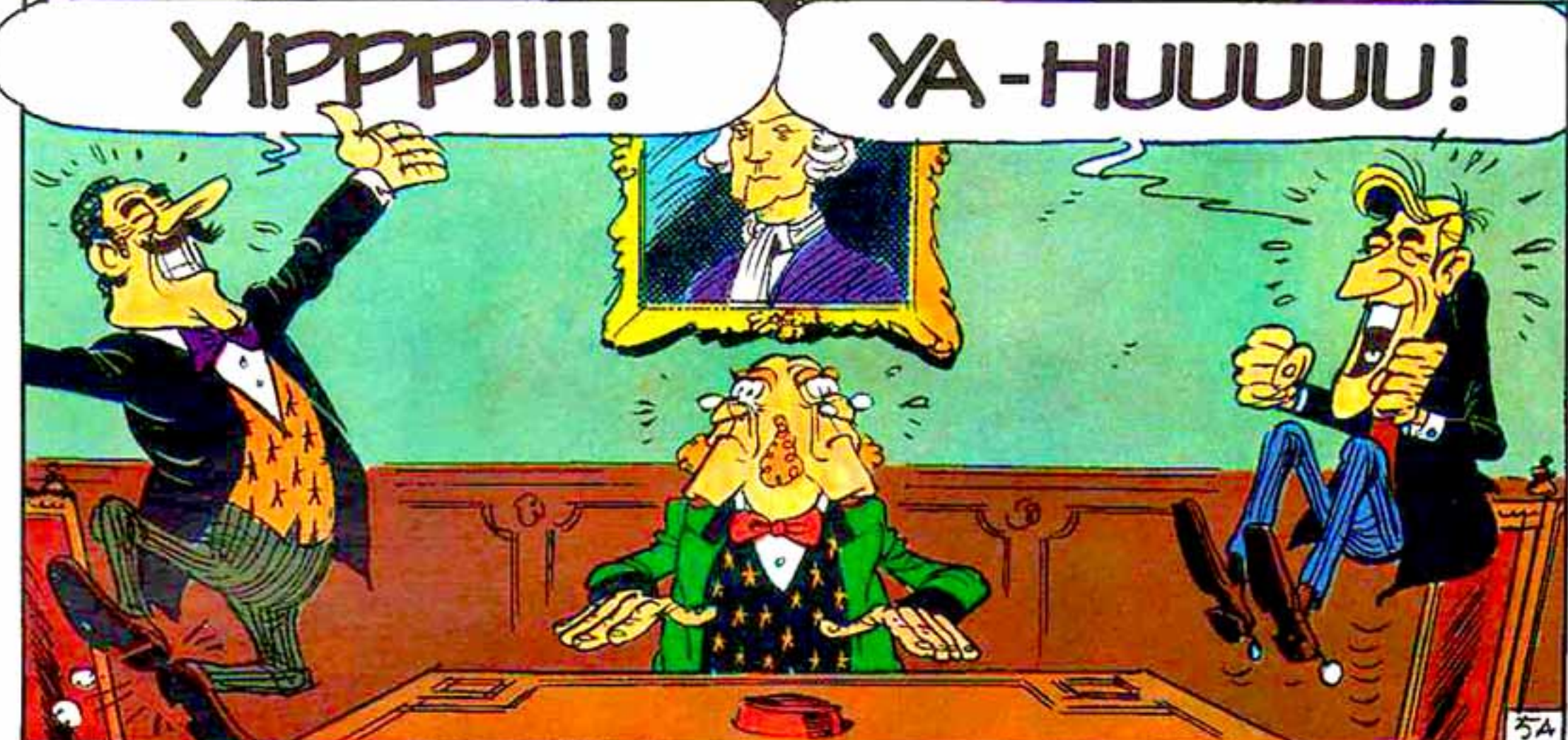




ÍT LÂU SAU, TẠI WASHINGTON DIỄN RA MỘT CUỘC HỌP, DO CHÍNH ABRAHAM LINCOLN CHỦ TRÌ. NGOÀI JAMES GAMBLE, LUCKY LUKE VÀ HIRAM SIBLEY, CÒN CÓ EDWARD CREIGHTON - NGƯỜI CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ ĐƯỜNG DÂY ĐẾN OMAHA, VÀ ĐỘC CÔNG CỦA ÔNG TA LÀ WILLARD BRADWELL.



TÔI ĐỀ NGHỊ HAI ÔNG KHỞI HÀNH CÙNG NGÀY, VÀO ĐÚNG LỄ QUỐC KHÁNH SẮP TỚI CỦA CHÚNG TA: NGÀY 4 THÁNG 7 NĂM 1861.



QUÝ VỊ - STOP - QUÝ VỊ ĐANG Ở TRƯỚC MẶT TỔNG THỐNG HOA KỲ - STOP - LẬP LẠI TỔNG THỐNG HOA KỲ.



KHÔNG SAO, CỨ ĐỂ MẶC HỌ, ÔNG SIBLEY. TÔI HIỂU SỰ PHẢN KHỞI CỦA CÁC ÔNG ĐÂY LÀ CHÍNH ĐÁNG, VÌ TẦM QUAN TRỌNG CỦA SỨ MẠNG LỊCH SỬ NÀY.



CÁC ÔNG CÓ THỂ ĐI. CHÚC MAY MẮN.



ANH ABE?

SAO ĐÓ MINH?



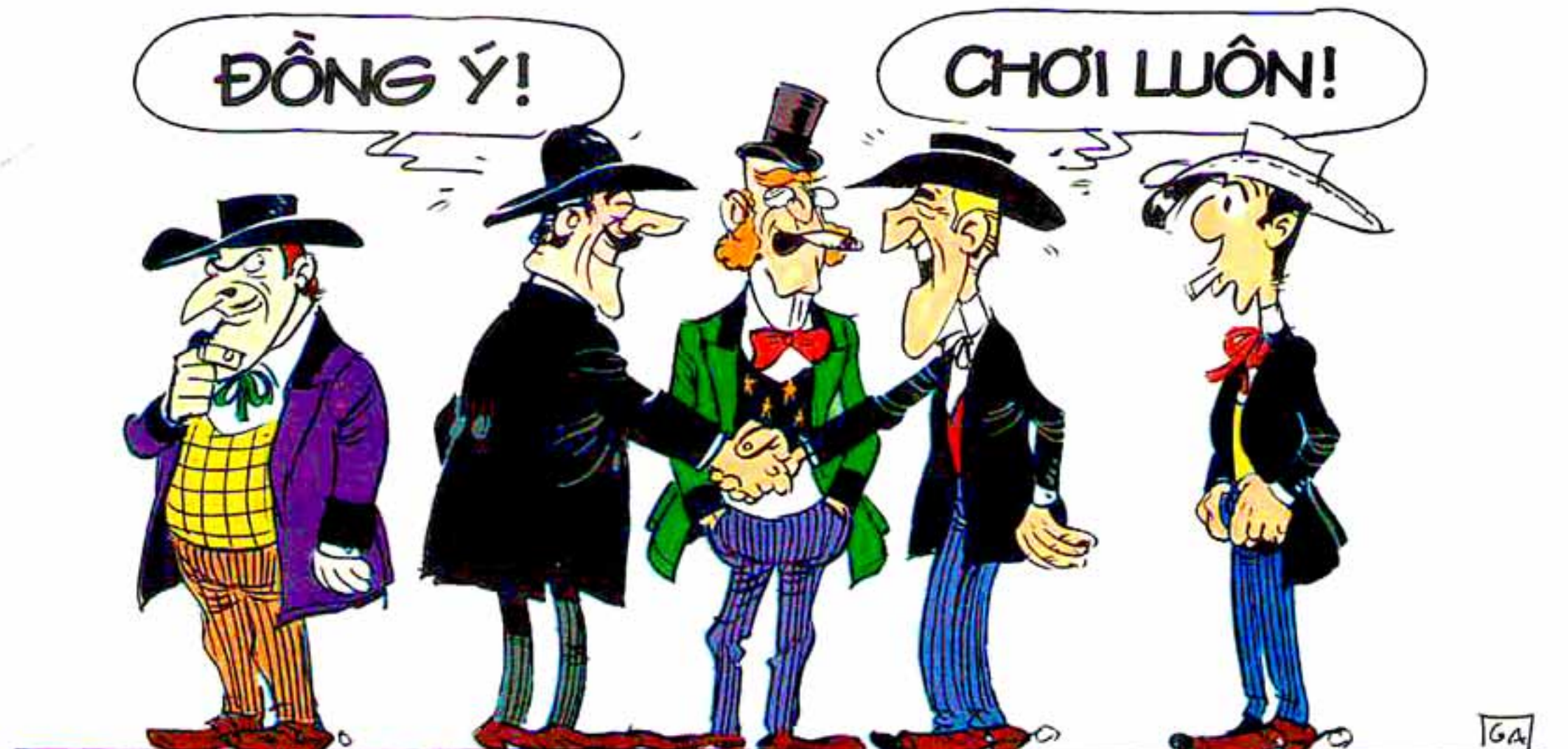
NẾU KHÁCH VỀ RỒI THÌ ANH QUA BÀN ĂN ĐI NHÉ. EM NẤU MÓN RA-GU THỊT CŨU MÀ ANH VẪN THÍCH ĐÓ.

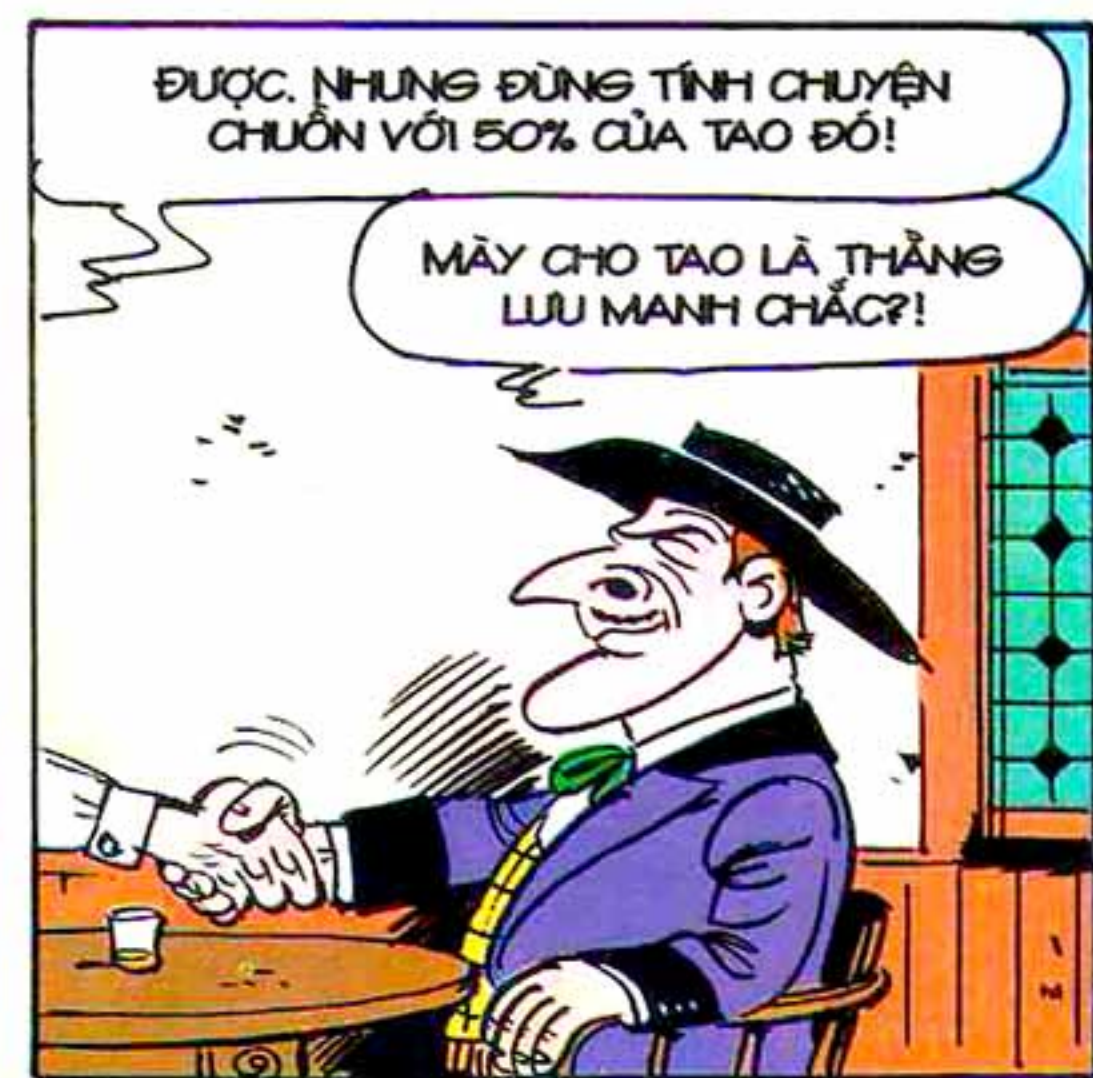
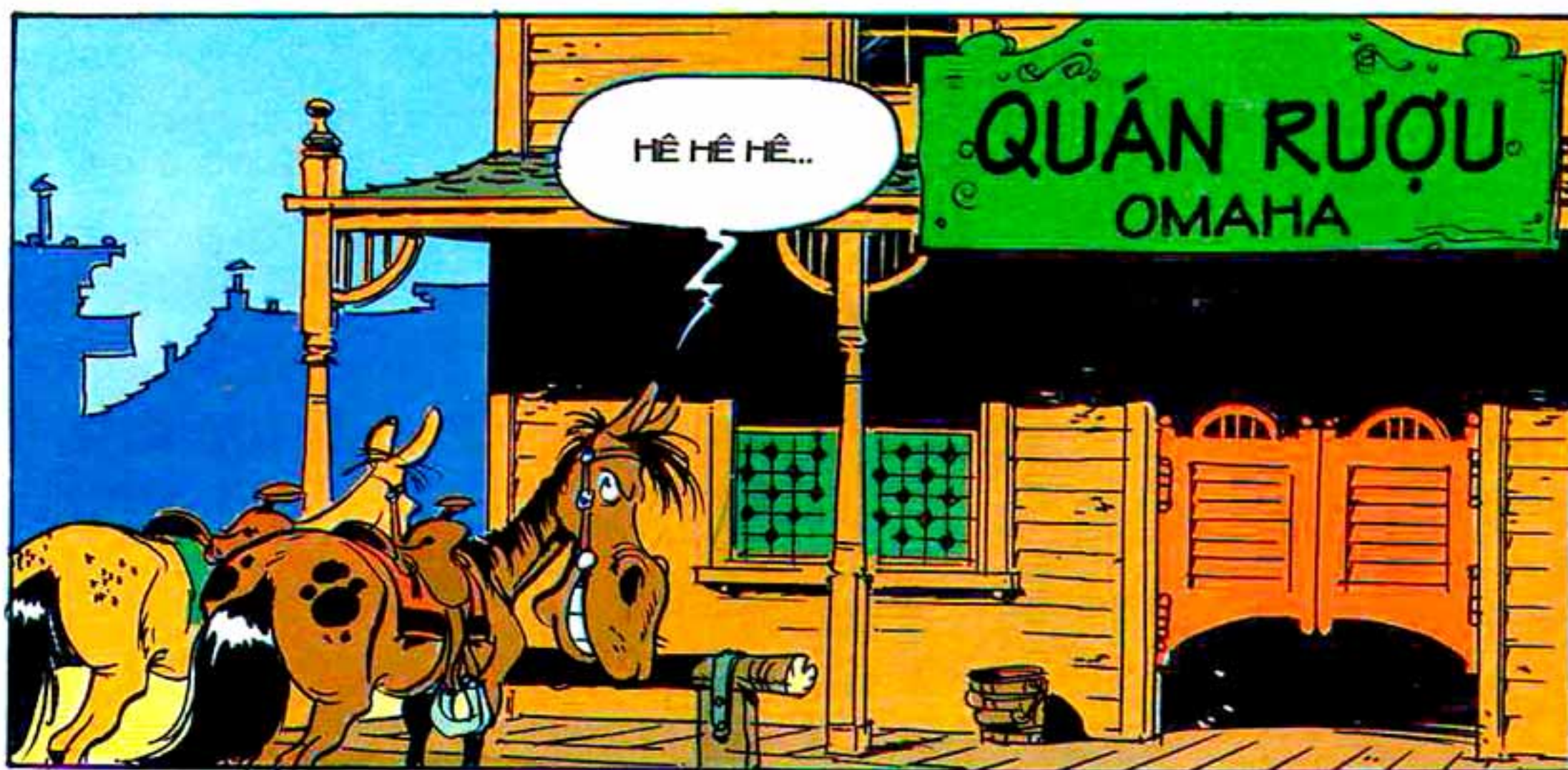


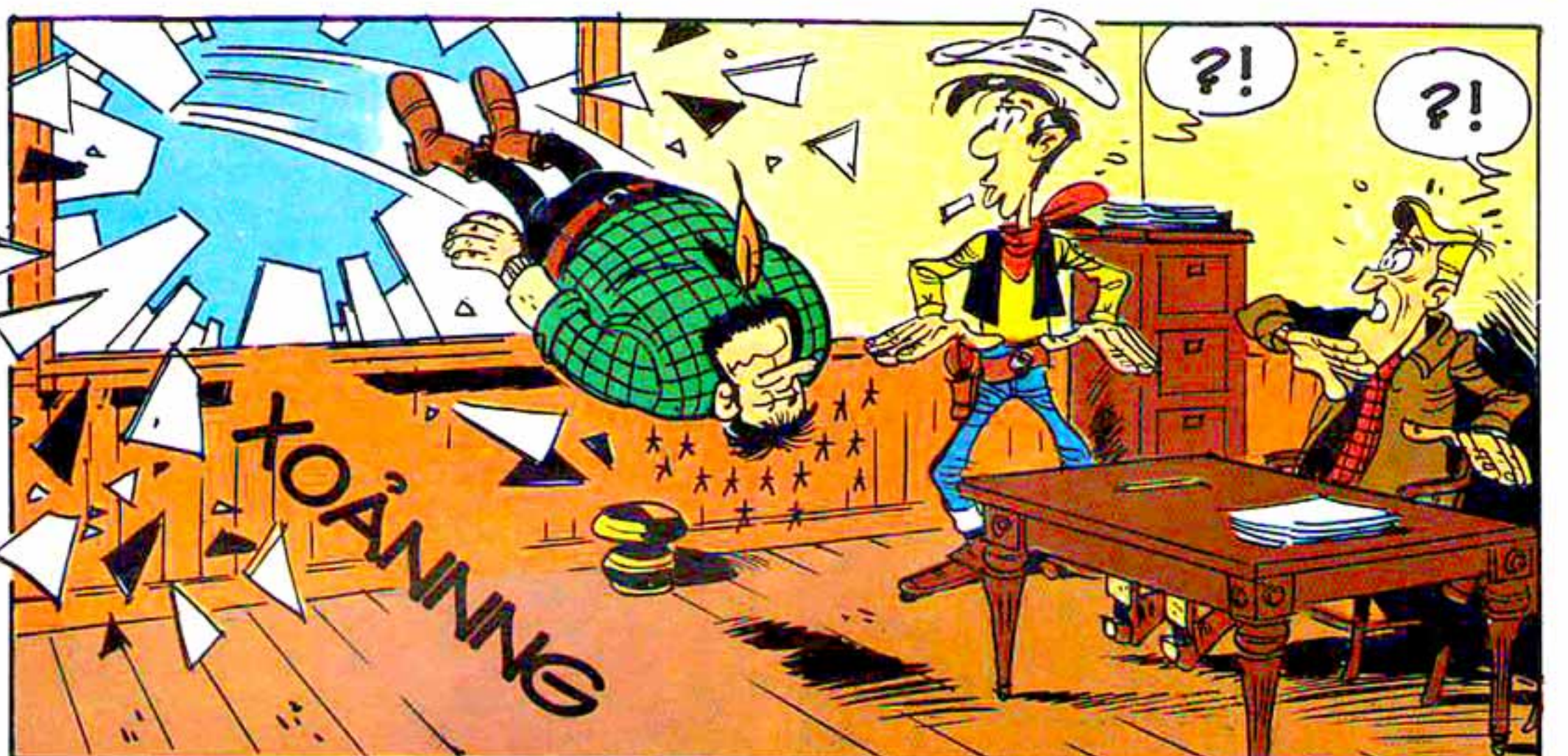
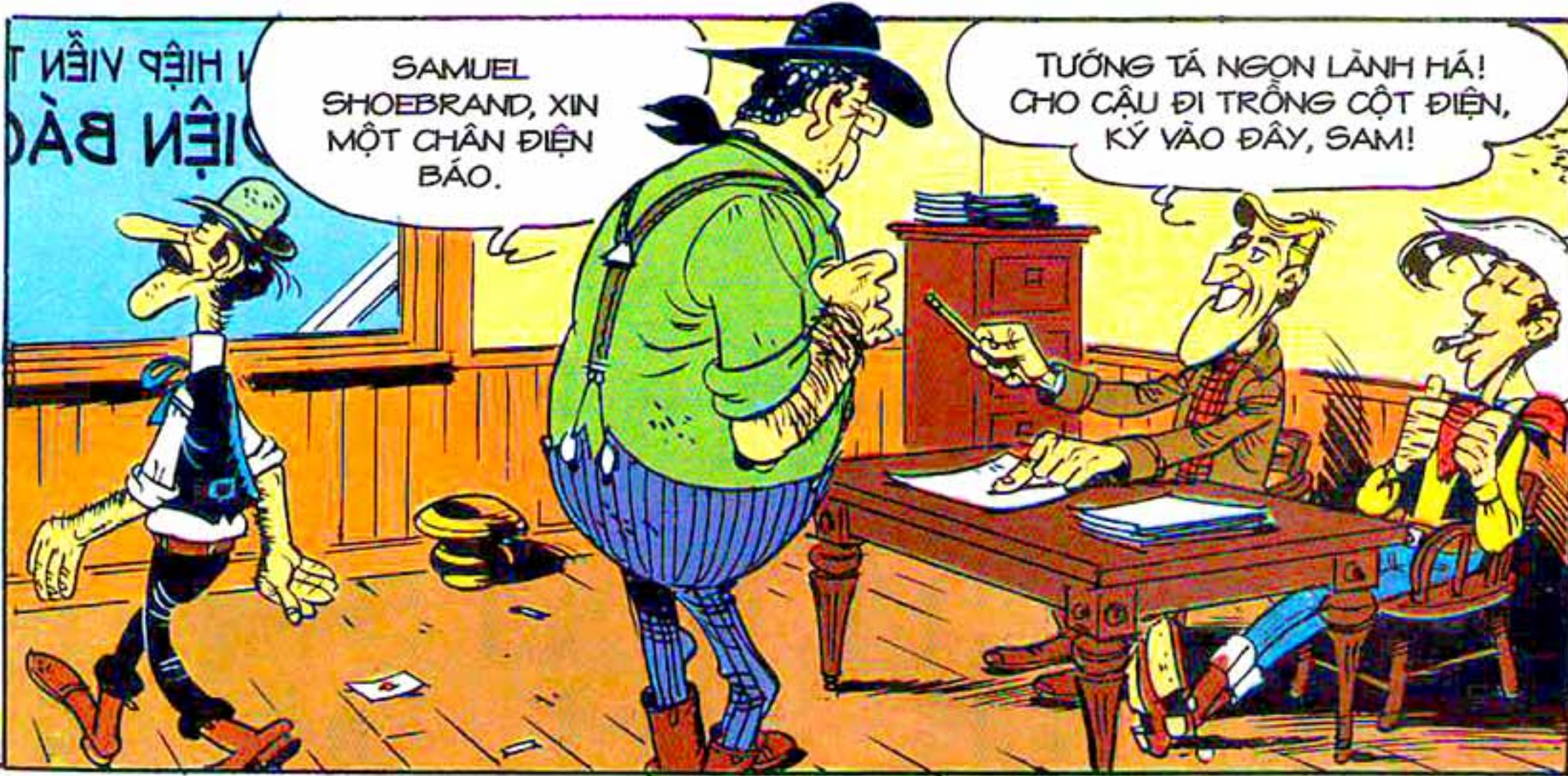
YIPPIIIIIII!

?



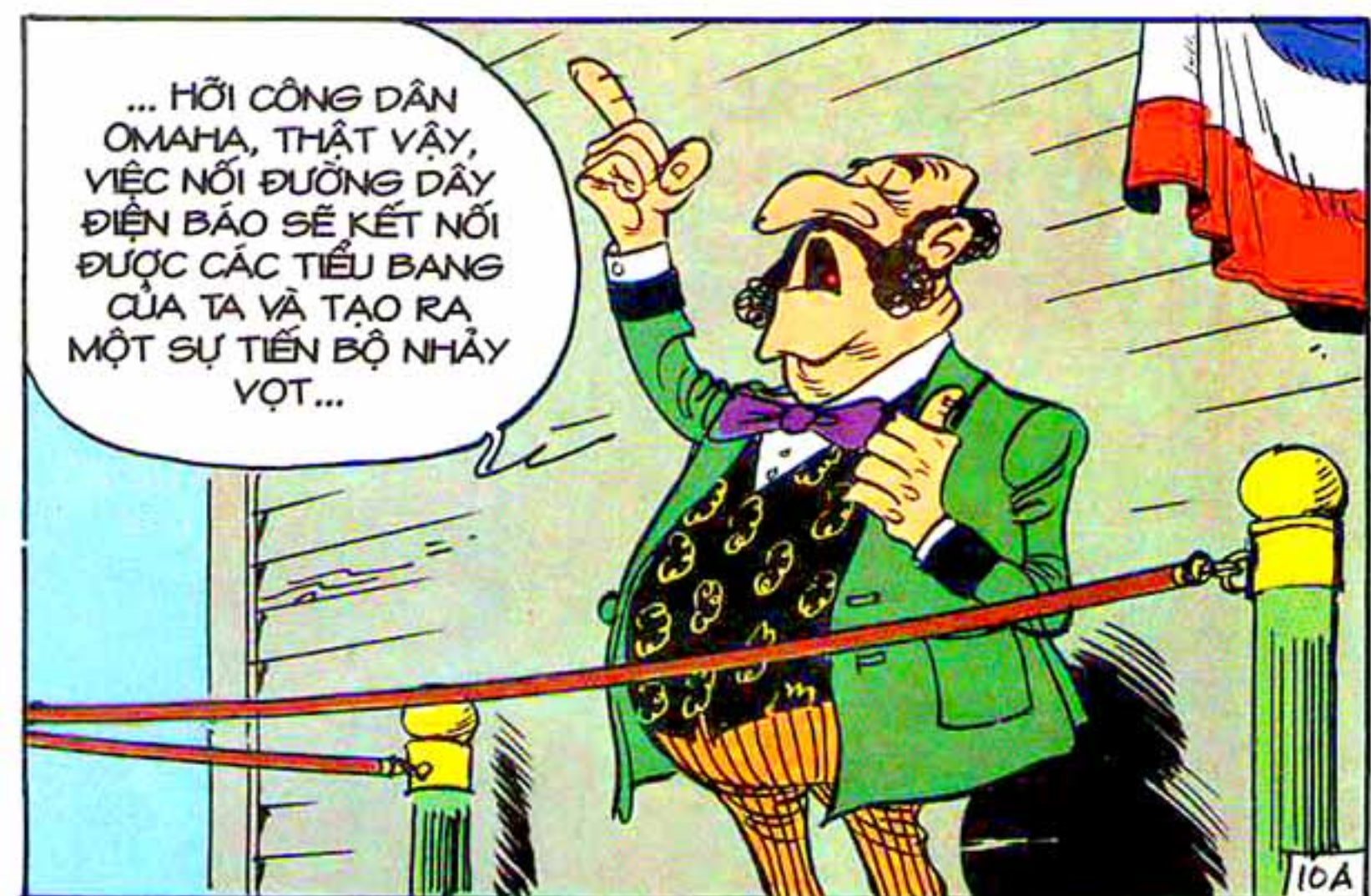
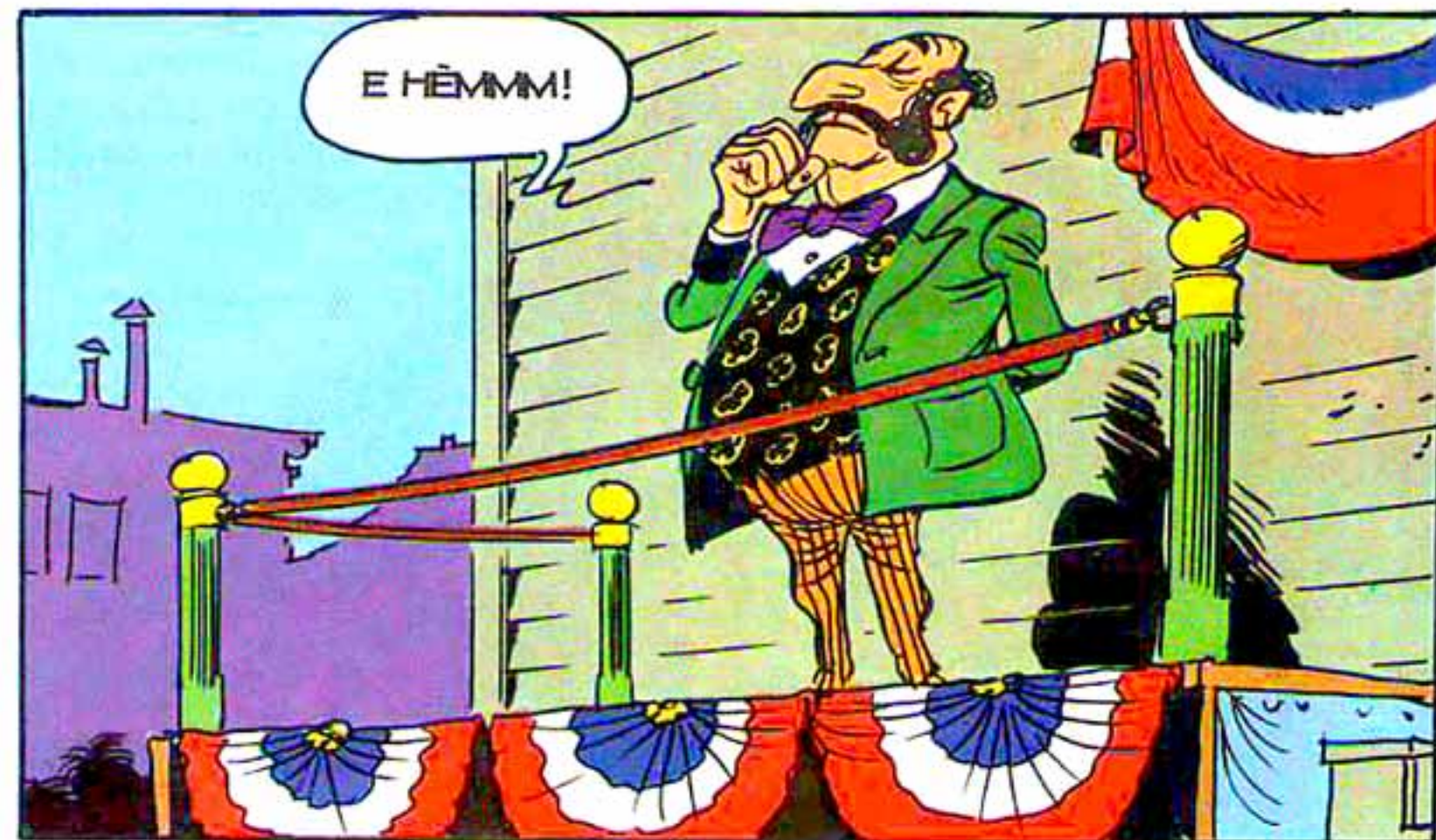
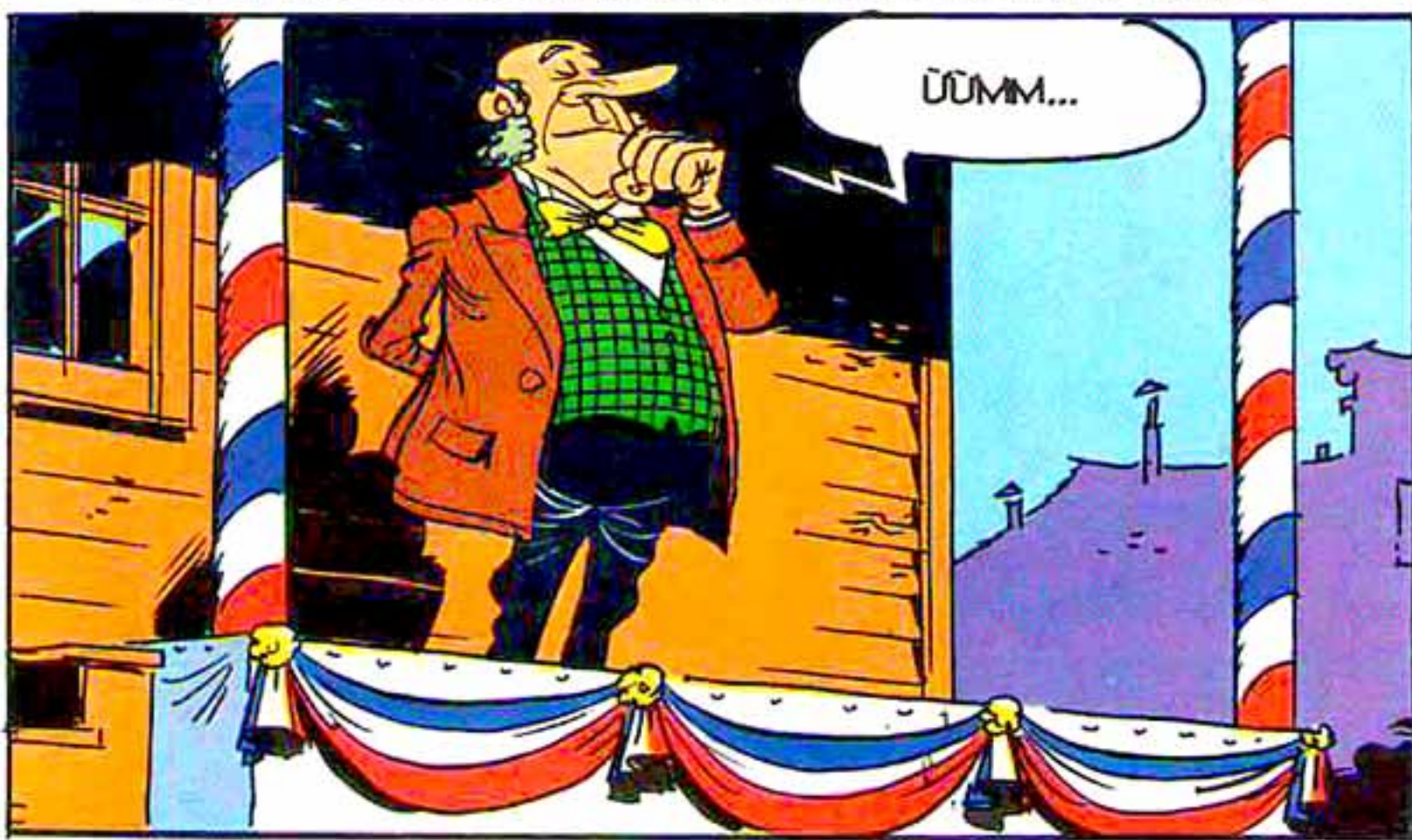


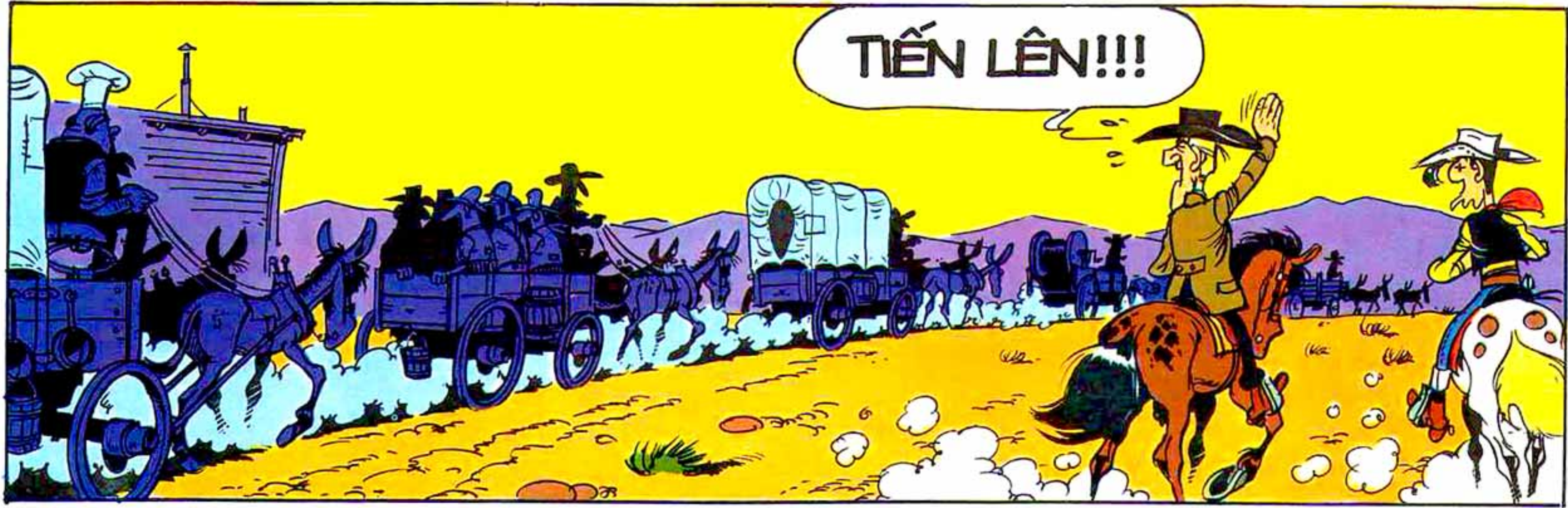




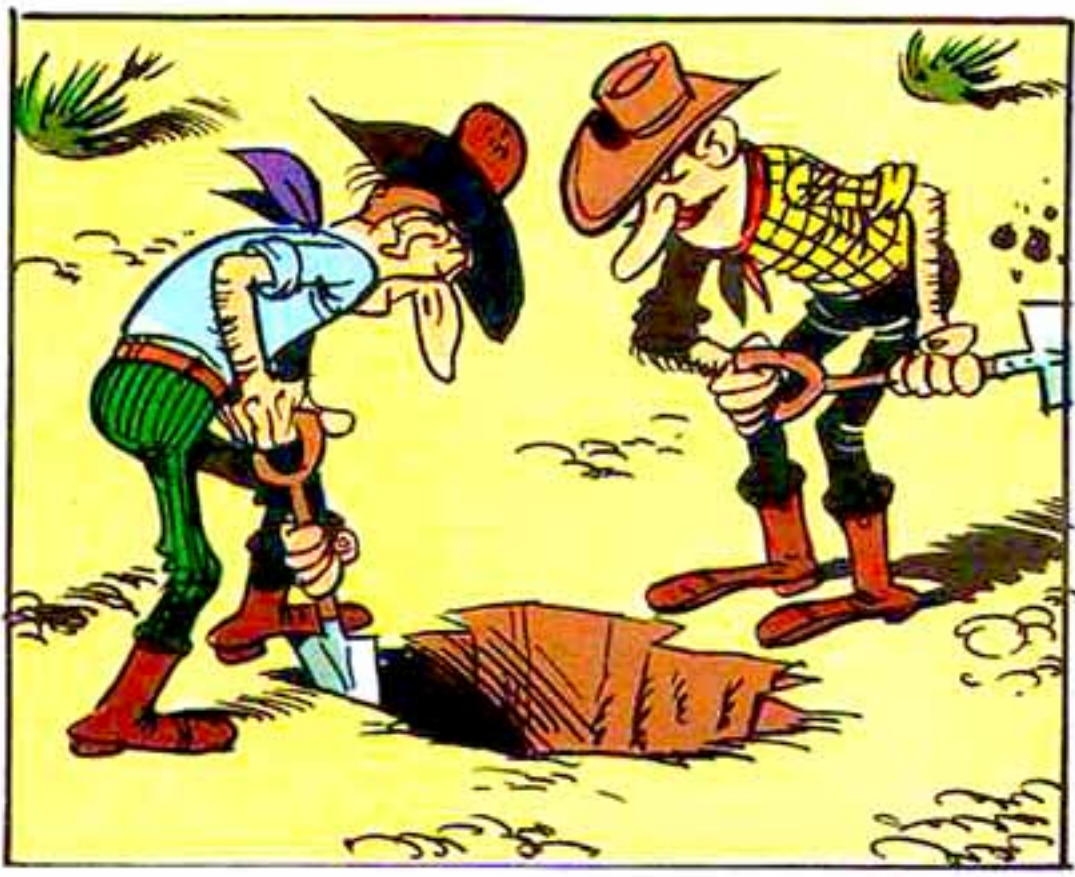


NGÀY 4 THÁNG 7 NĂM 1861, HAI ÔNG THỊ TRƯỞNG CỦA THỊ TRẦN CARSON, BANG NEVADA, VÀ CỦA OMAHA, BANG NEBRASKA, CÙNG TUYÊN BỐ BẮT ĐẦU CUỘC CHẠY ĐUA ĐỂ ĐƯỜNG-DÂY-BIỆT-HÁT NỐI LIỀN CÁC TIỂU BANG GIỮA MIỀN TÂY VÀ MIỀN ĐÔNG.

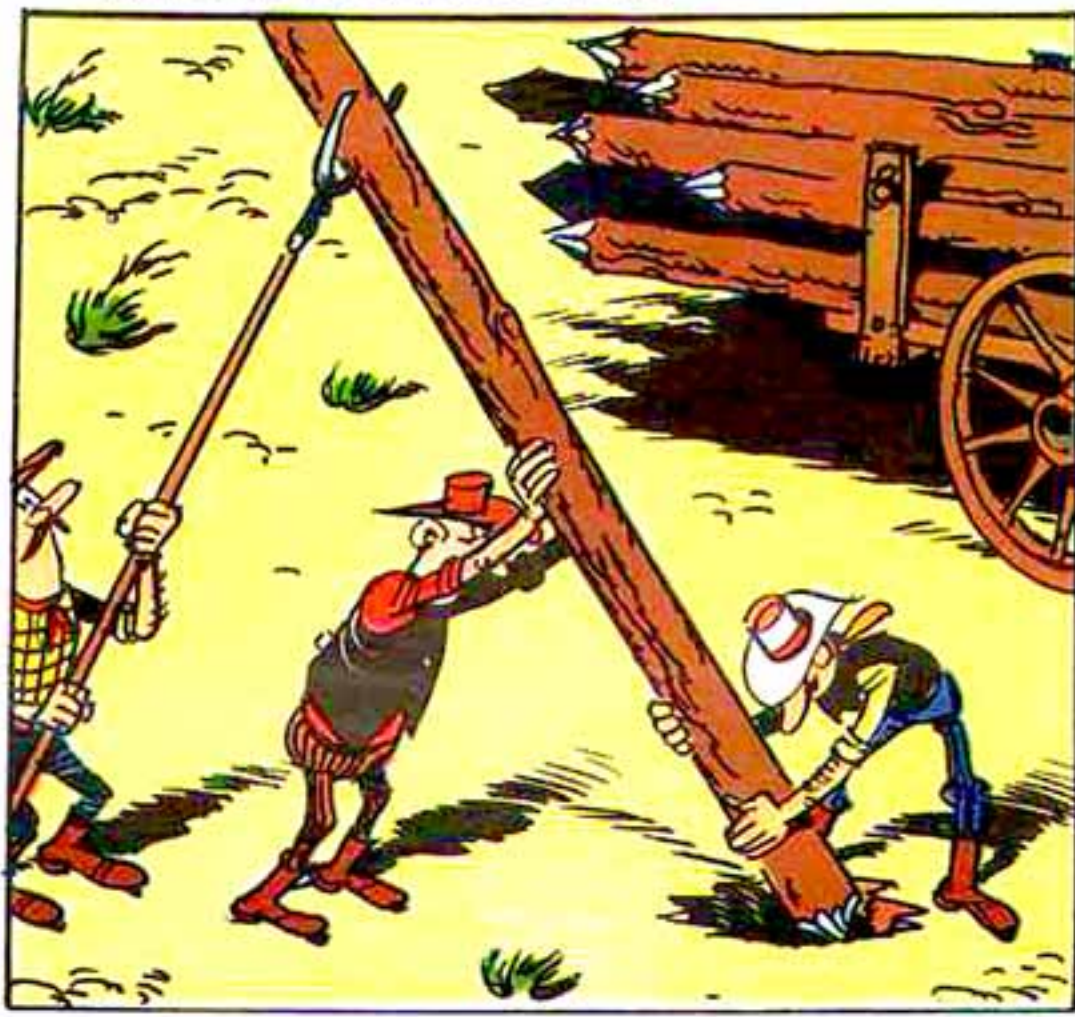




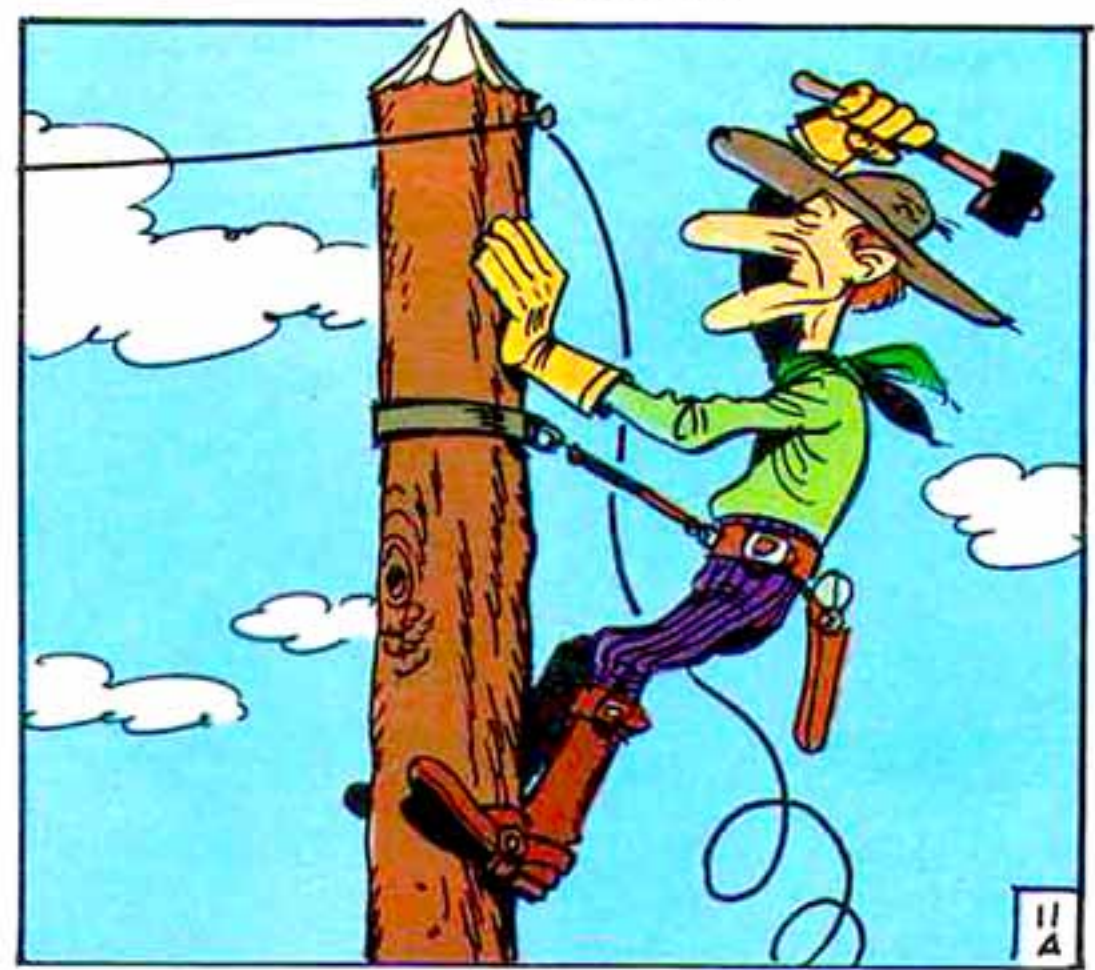
KỸ THUẬT ĐỂ MỞ RỘNG ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN BẢO VỆ PHÍA TRƯỚC KHÁ ĐƠN GIẢN: ĐÀO CÁC HỐ CHÔN CÁCH ĐỀU NHAU...



... TRỒNG CỘT VÀO HỐ...



... VÀ RỒI CHỈ VIỆC NỐI CÁC CỘT BẰNG SỢI DÂY ĐIỆN BẢO.



BẤT CỨ LÚC NÀO, KỸ THUẬT VIÊN CŨNG CÓ THỂ NỐI MÁY ĐIỆN BẢO VÀO SỢI DÂY ĐỂ GỬI ĐIỆN, KIỂM TRA ĐƯỜNG DÂY...

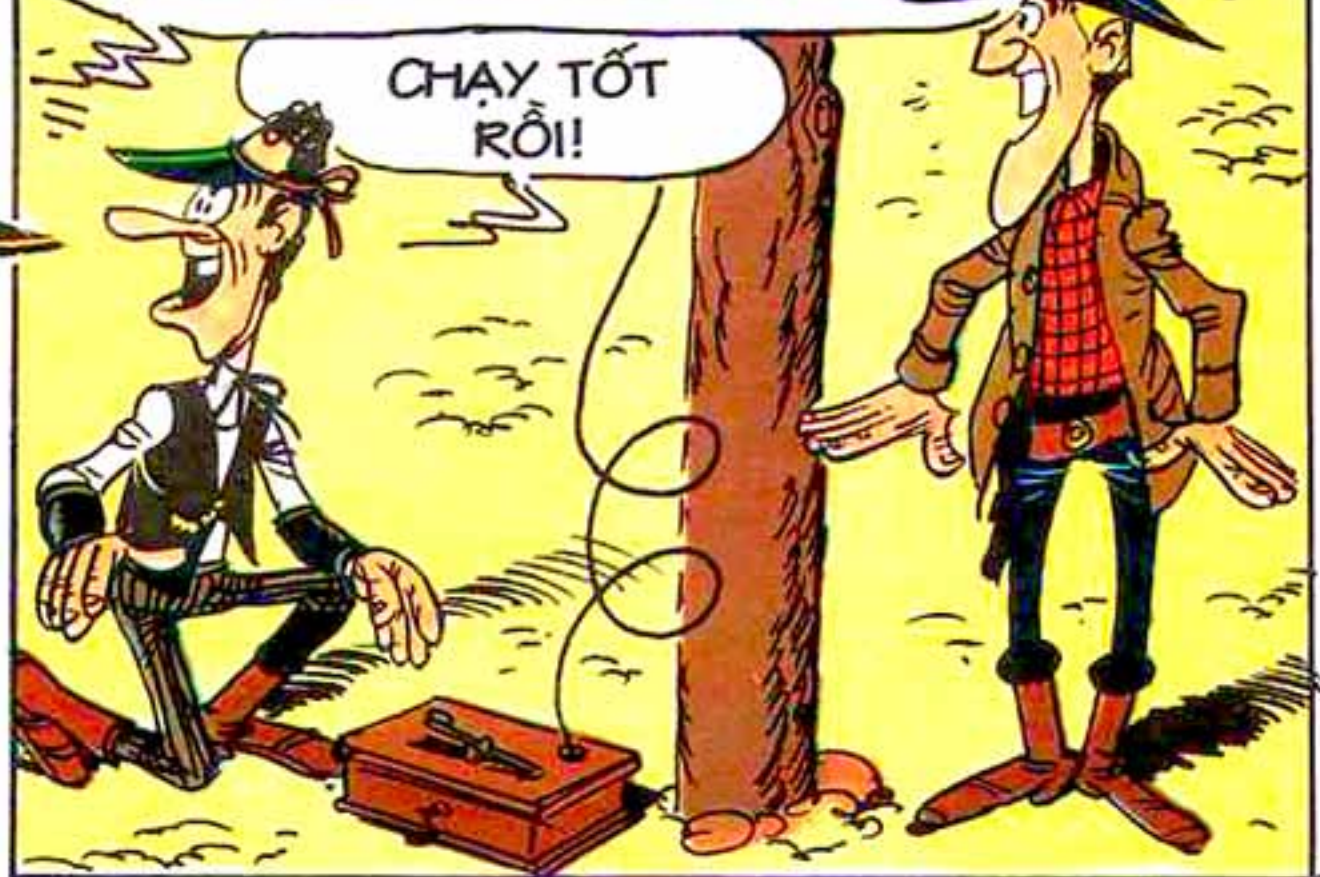


... "CỦA CHÚNG TÔI. NHẬN RÕ KHÔNG - STOP."

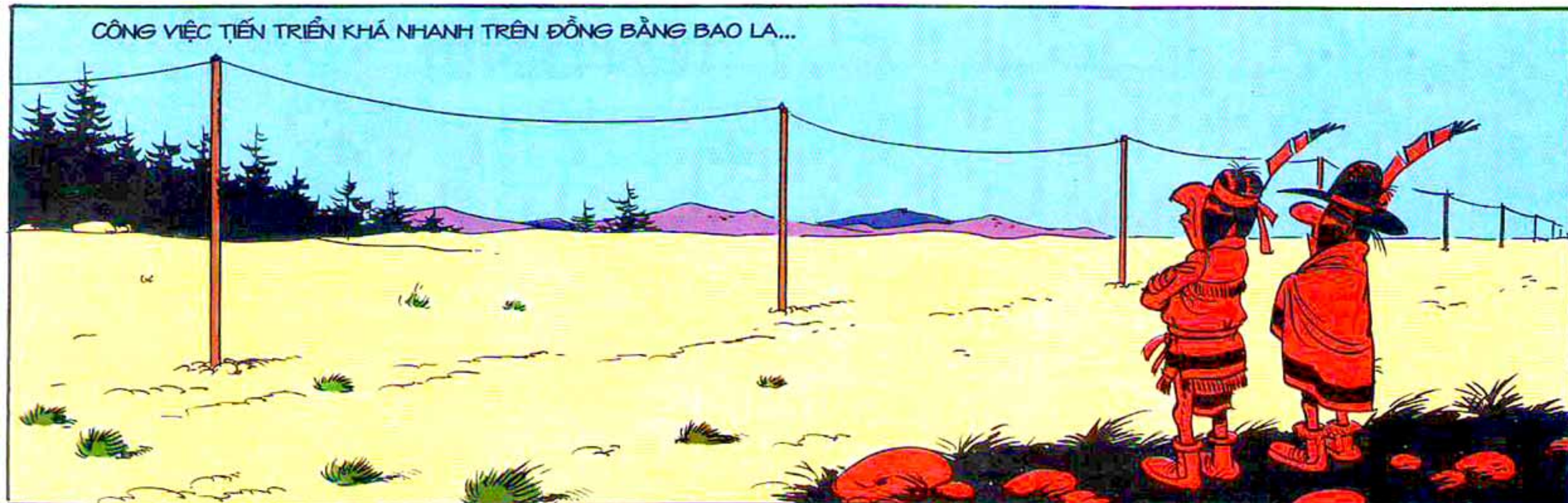


NHẬN CỦA CẬU RÕ LẮM, SPARKS! CHÚC MAY MẮN!

CHẠY TỐT RỒI!



CÔNG VIỆC TIẾN TRIỂN KHÁ NHANH TRÊN ĐỒNG BẰNG BAO LA...



MẶT TÁI LÂM
HÀNG RÀO MẮC
CƯỜI QUÁ...

UỶCH! DÂY
THÉP QUÁ
CAO. BỎ CHUI
QUA ĐỂ ỚT.



TỚI GIỜ ĂN RỒI NÈ!



ÔNG GAMBLE, TÔI
MANG THEO MUỐI
KHÔNG ĐỦ, THẾ NÀO
CÙNG THIẾU.

ĂN NHẦM GÌ,
POTS. TA SẼ
ĐÁNH ĐIỆN VỀ
THỊ TRẤN
CARSON, ĐỂ HỌ
GỎI ĐẾN CHO CHÚNG TA.



RỒI SẼ CÓ NGÀY, TA CÓ
THỂ ĐÁNH ĐIỆN TỪ NEW
YORK ĐẾN SAN
FRANCISCO ĐỂ NÓI: "LÀM
ƠN ĐƯA TÔI LỘ MUỐI".



ỒI, ĐÚNG QUÁ! NHỜ NHỮNG NGƯỜI NHƯ ÔNG, NƯỚC MỸ SẼ TRỞ
THÀNH MỘT BÀN ĂN TẬP THỂ RỘNG THÊN THANG CHO TẤT CẢ
NGƯỜI DÂN ĐỀU CÓ CHỖ NGỒI QUANH.

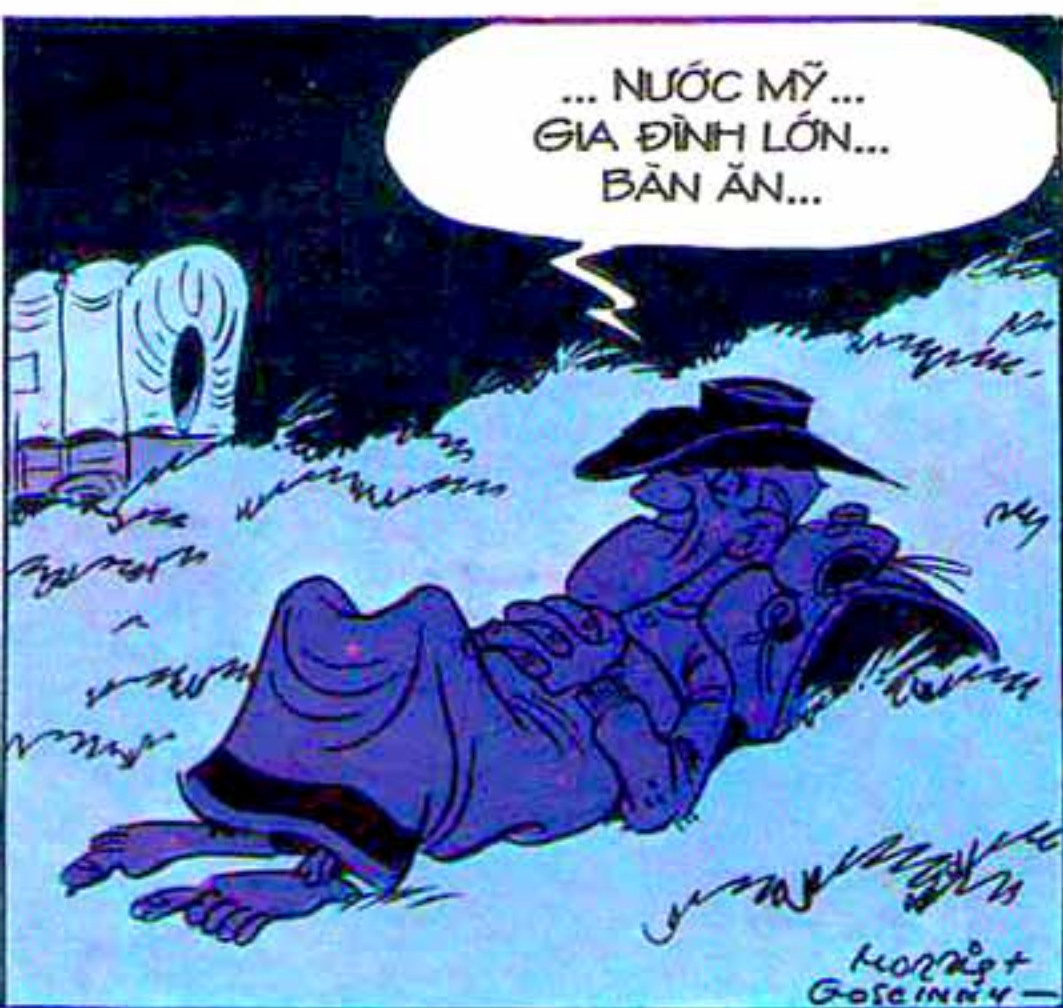


HÌNH ẢNH ĐẸP
QUÁ... ANH MƠ
MỘNG VIÊN
VÔNG GIỐNG
TÔI RỒI!

ĐI NGỦ THÔI. NGÀY MAI, TA
PHẢI VƯỢT QUA TRỞ NGẠI
QUAN TRỌNG ĐẦU TIÊN:
DÂY NÚI SHOSHONE!



VÀ ĐÊM ĐÓ...



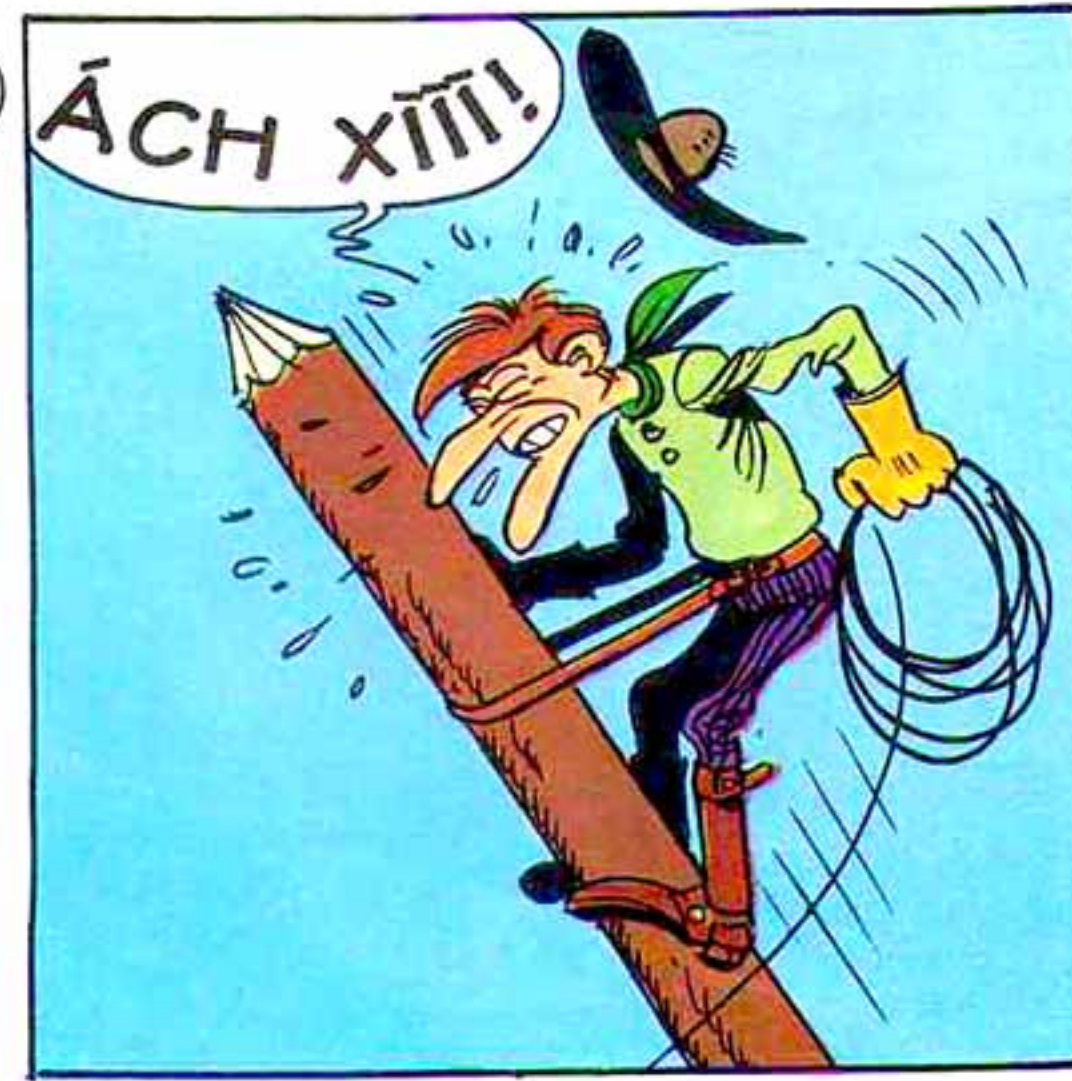
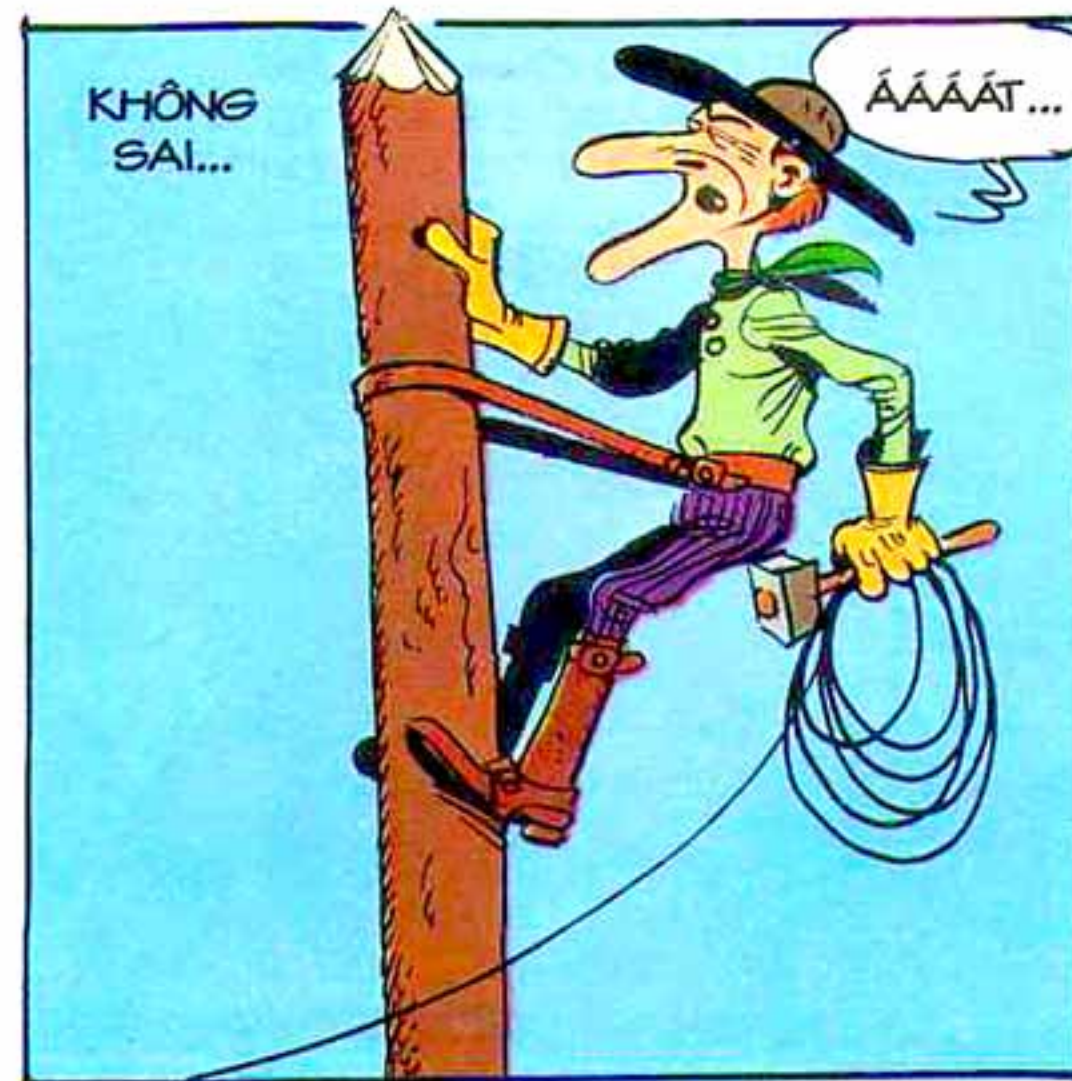
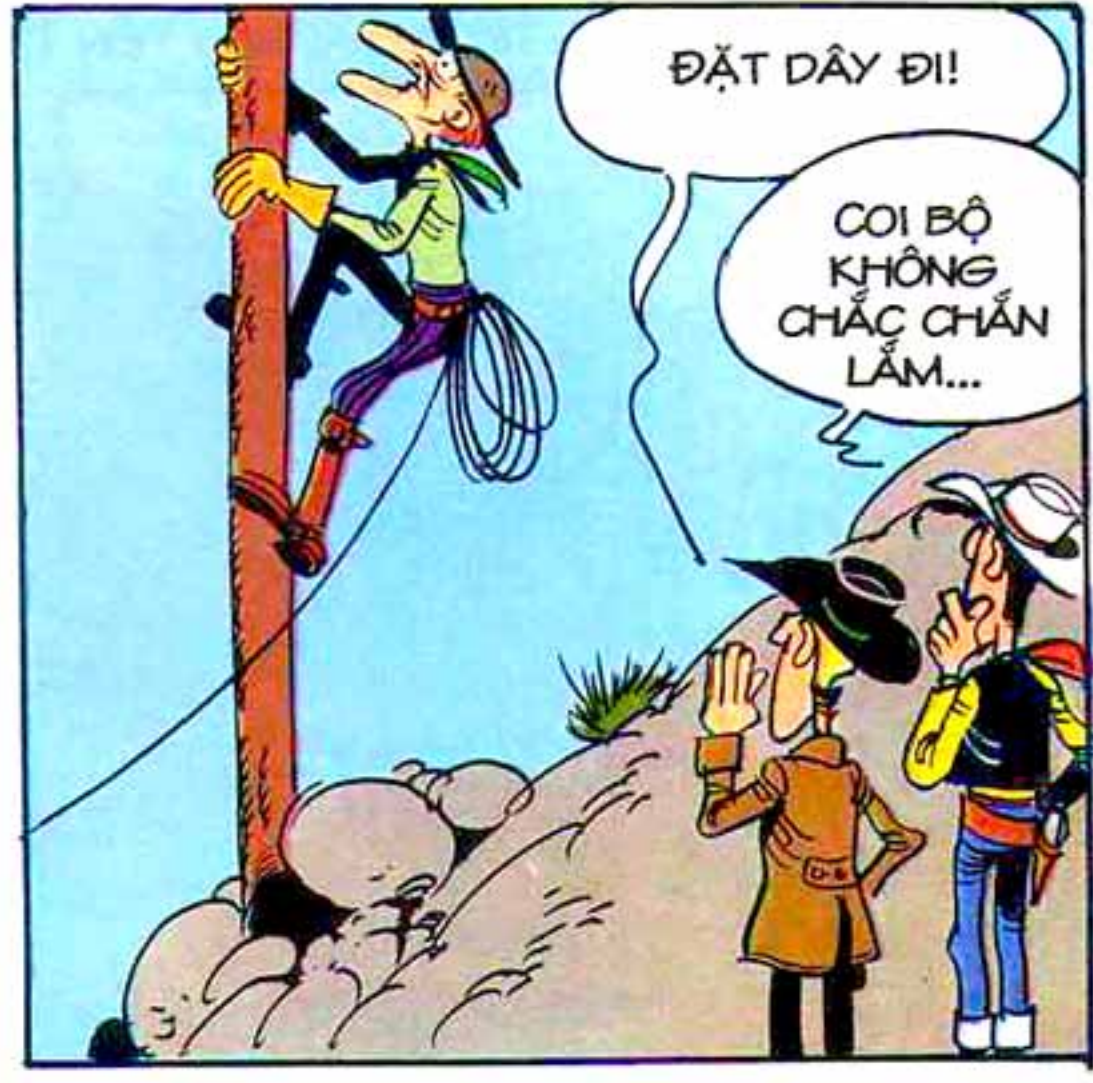
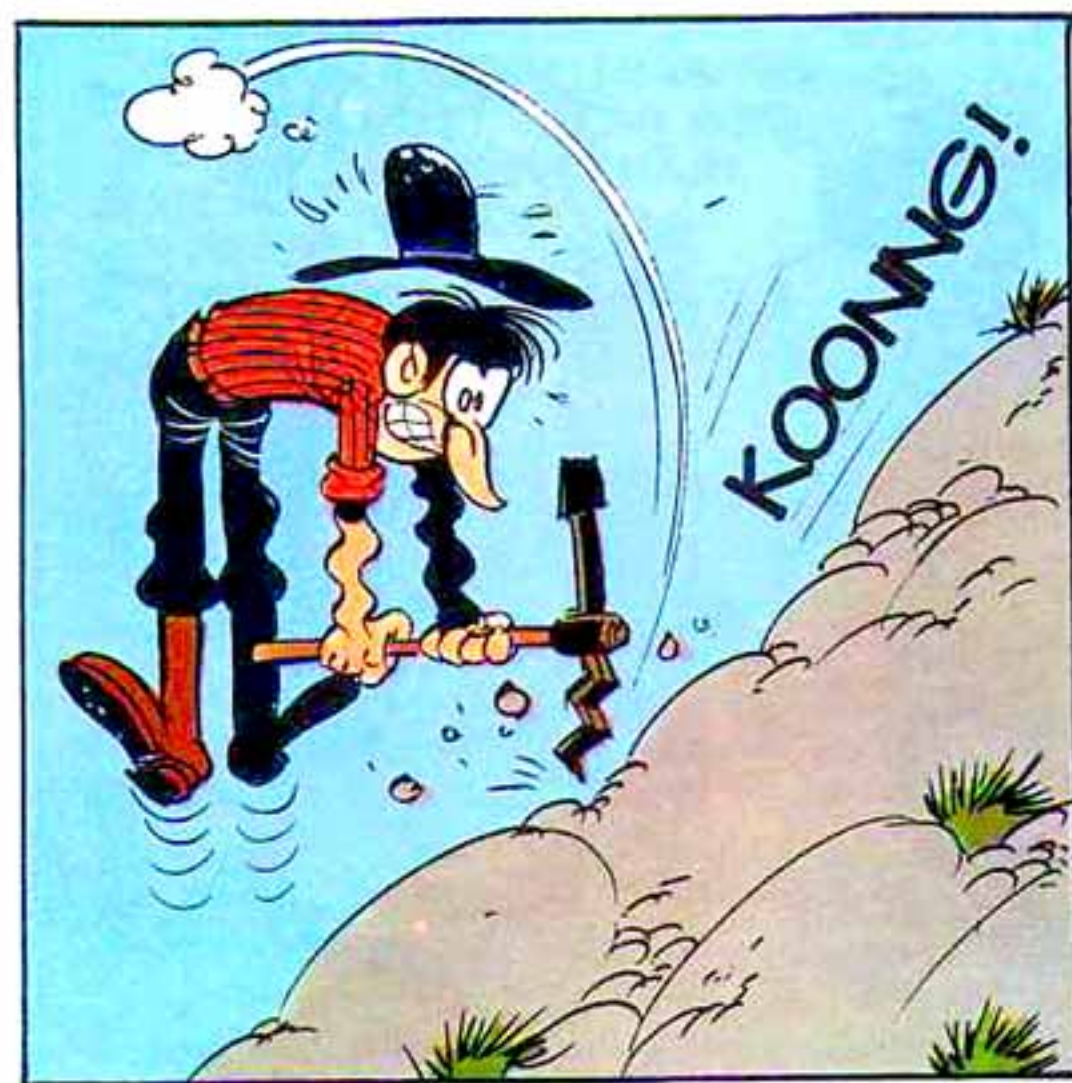
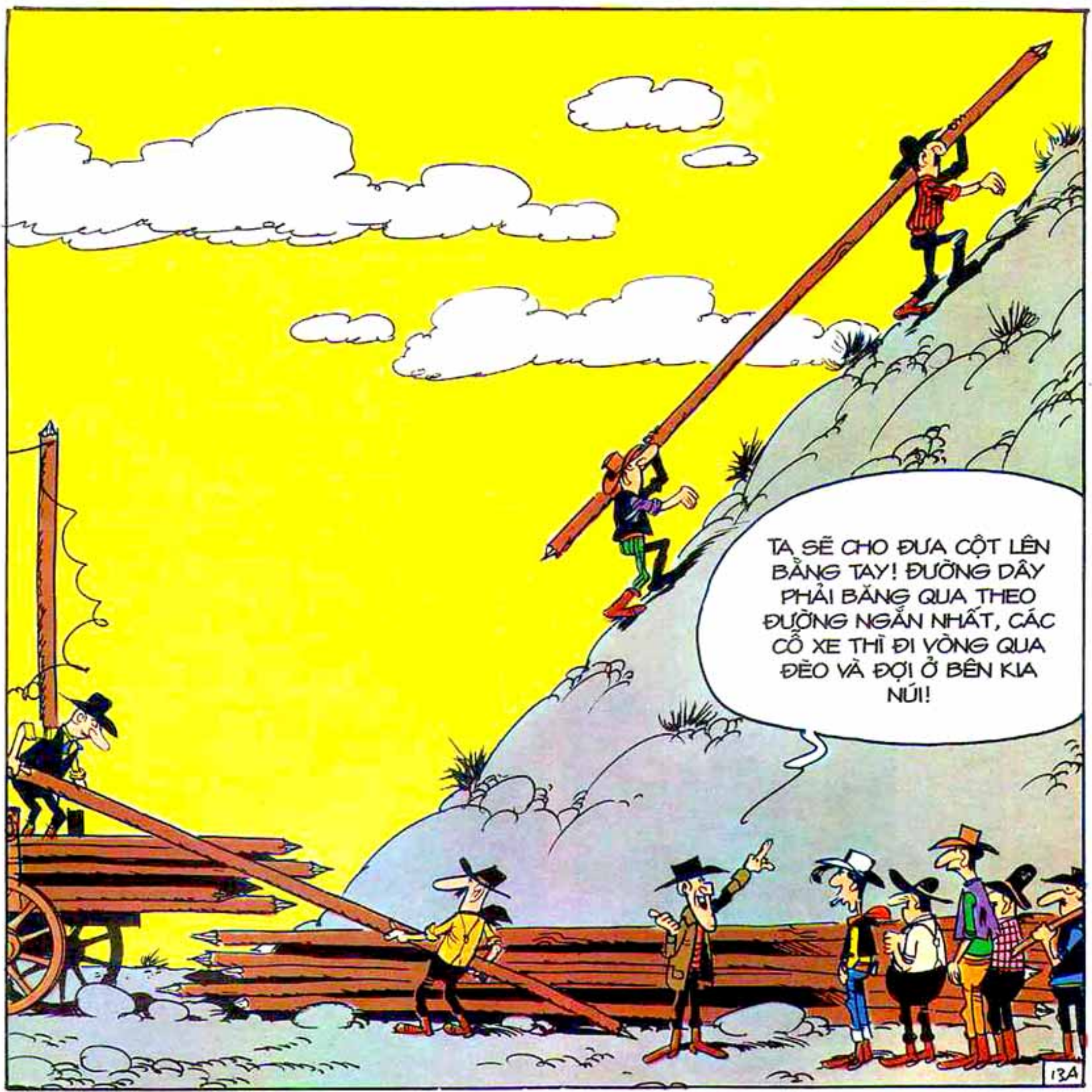
... NƯỚC MỸ...
GIA ĐÌNH LỚN...
BÀN ĂN...

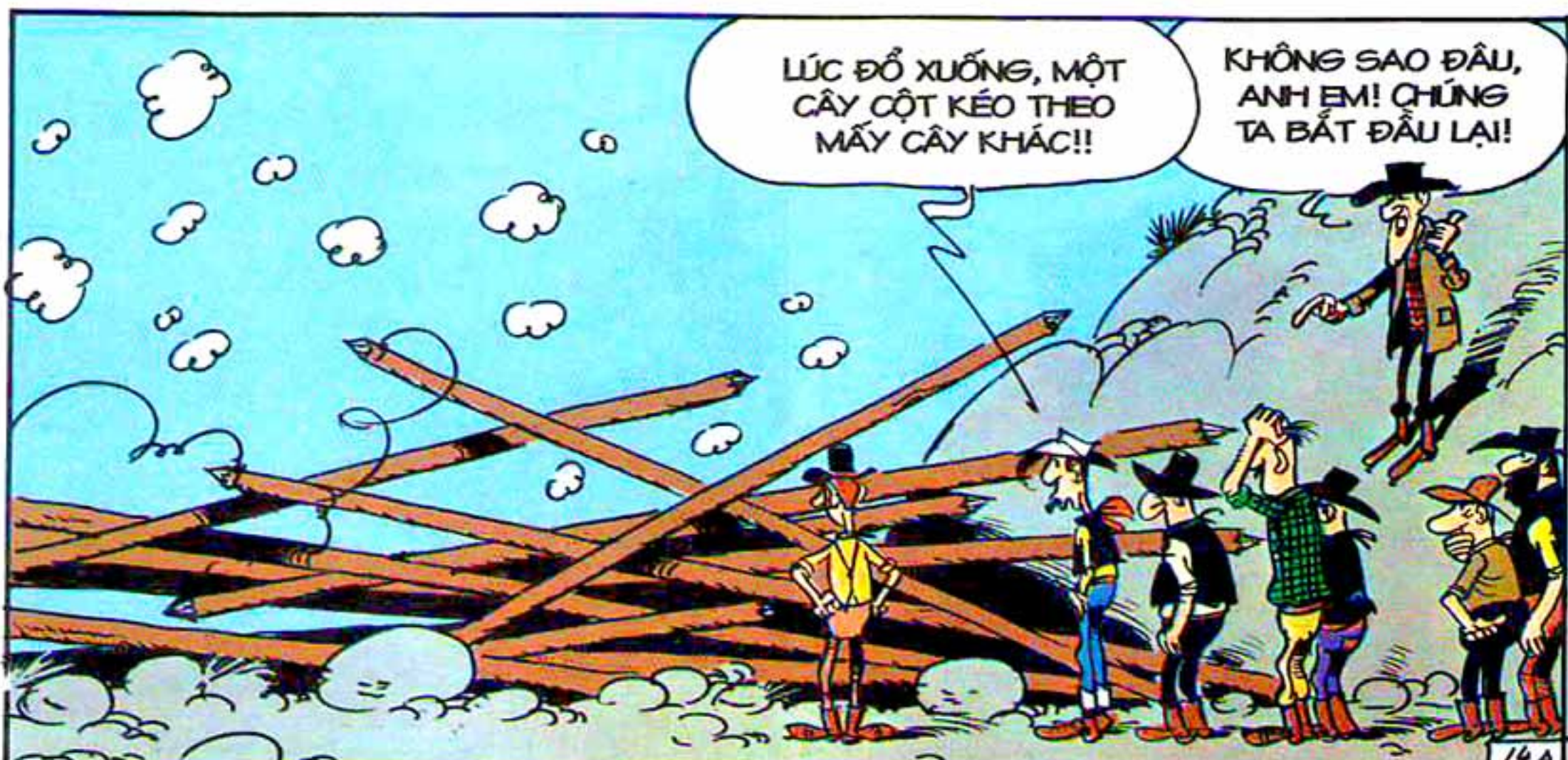
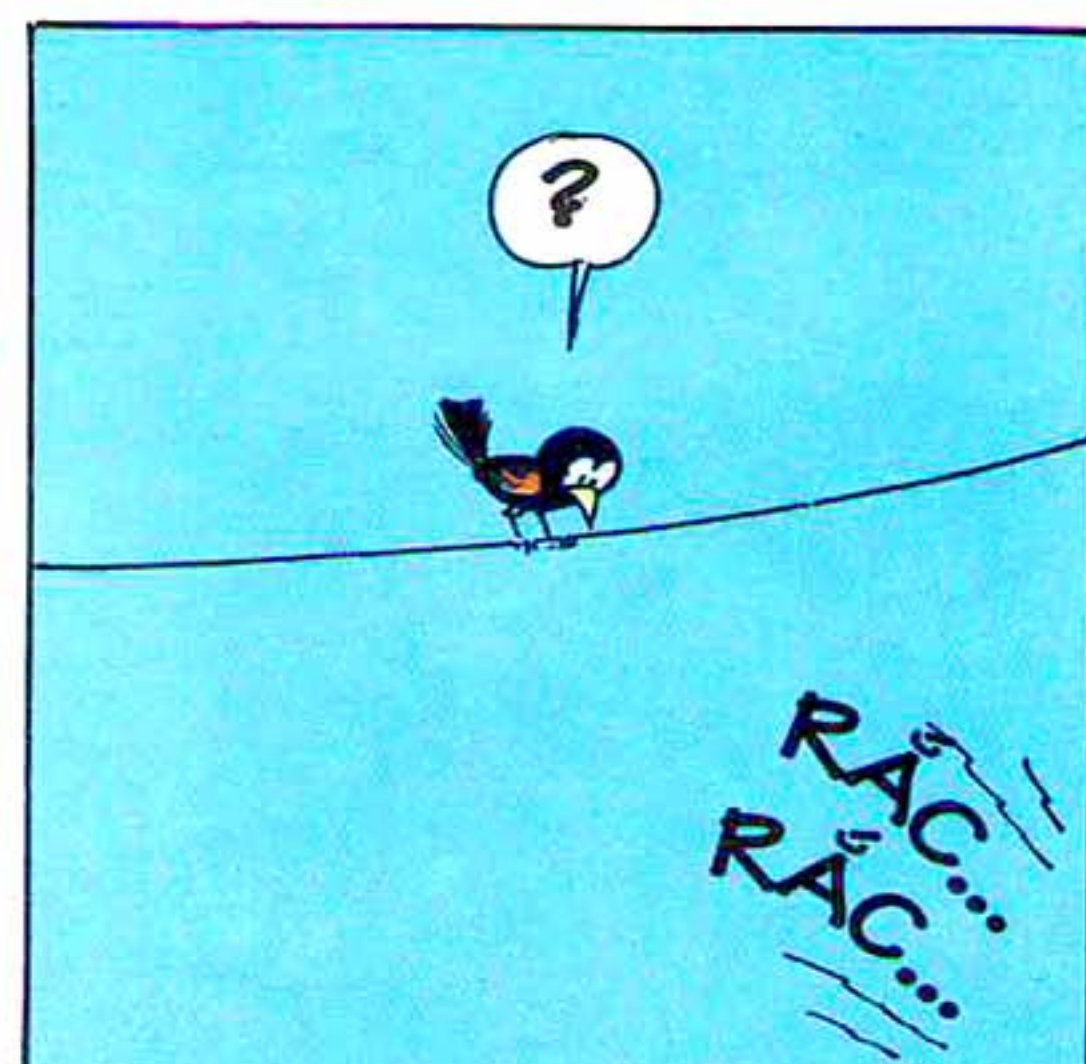
ANH CHÀNG LẠC QUAN JAMES GAMBLE CÓ NHỮNG GIẤC MƠ THẬT LẠ KỲ...



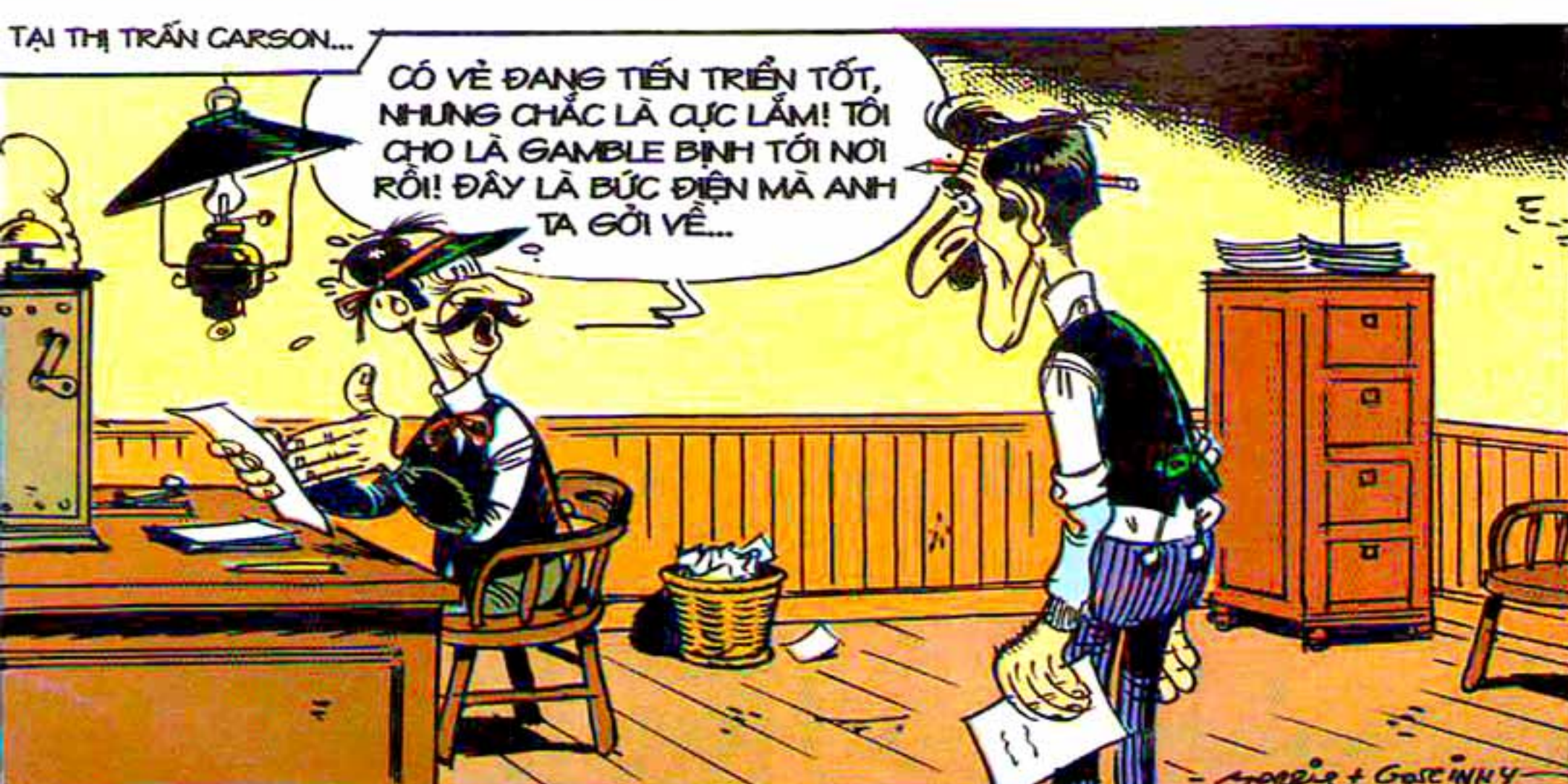
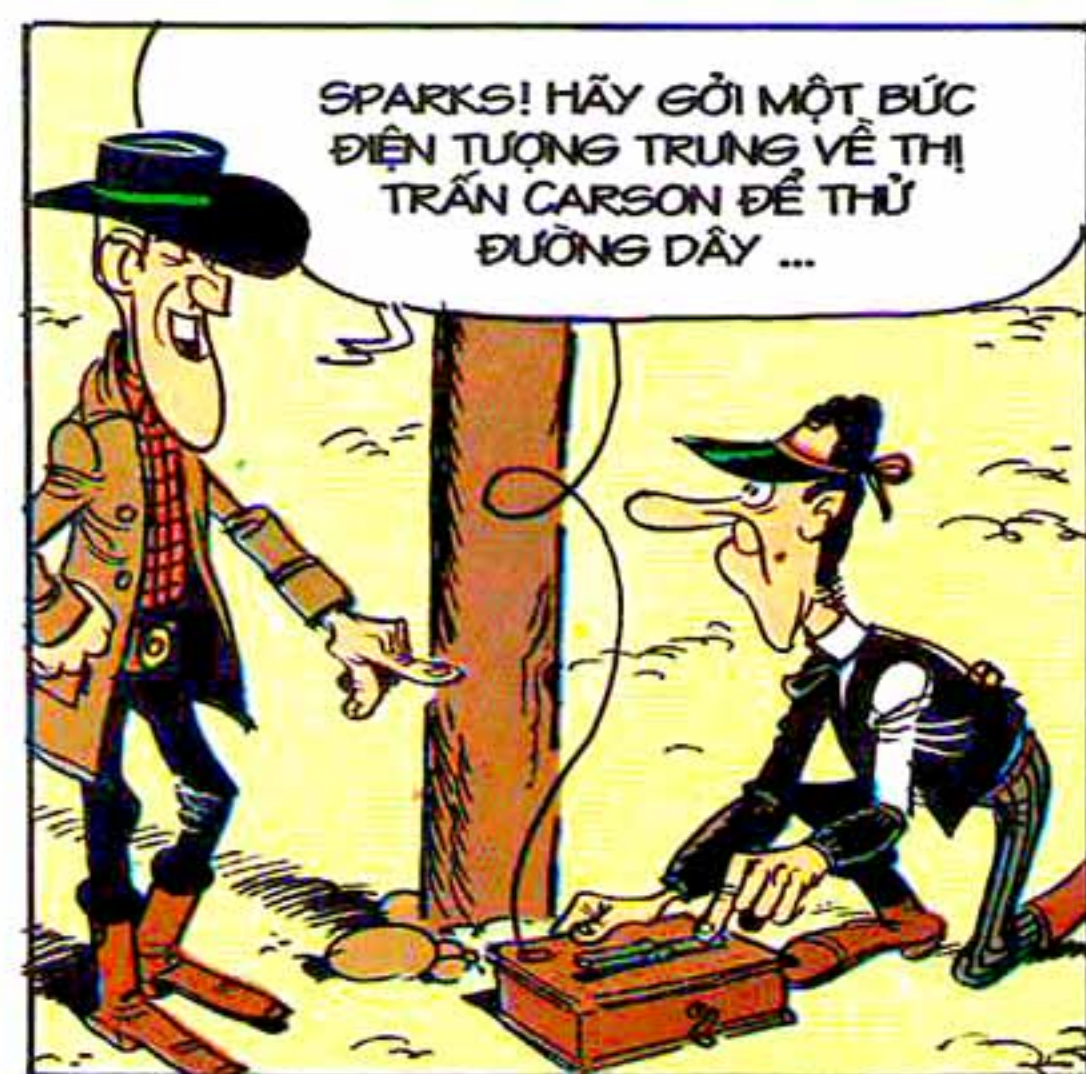
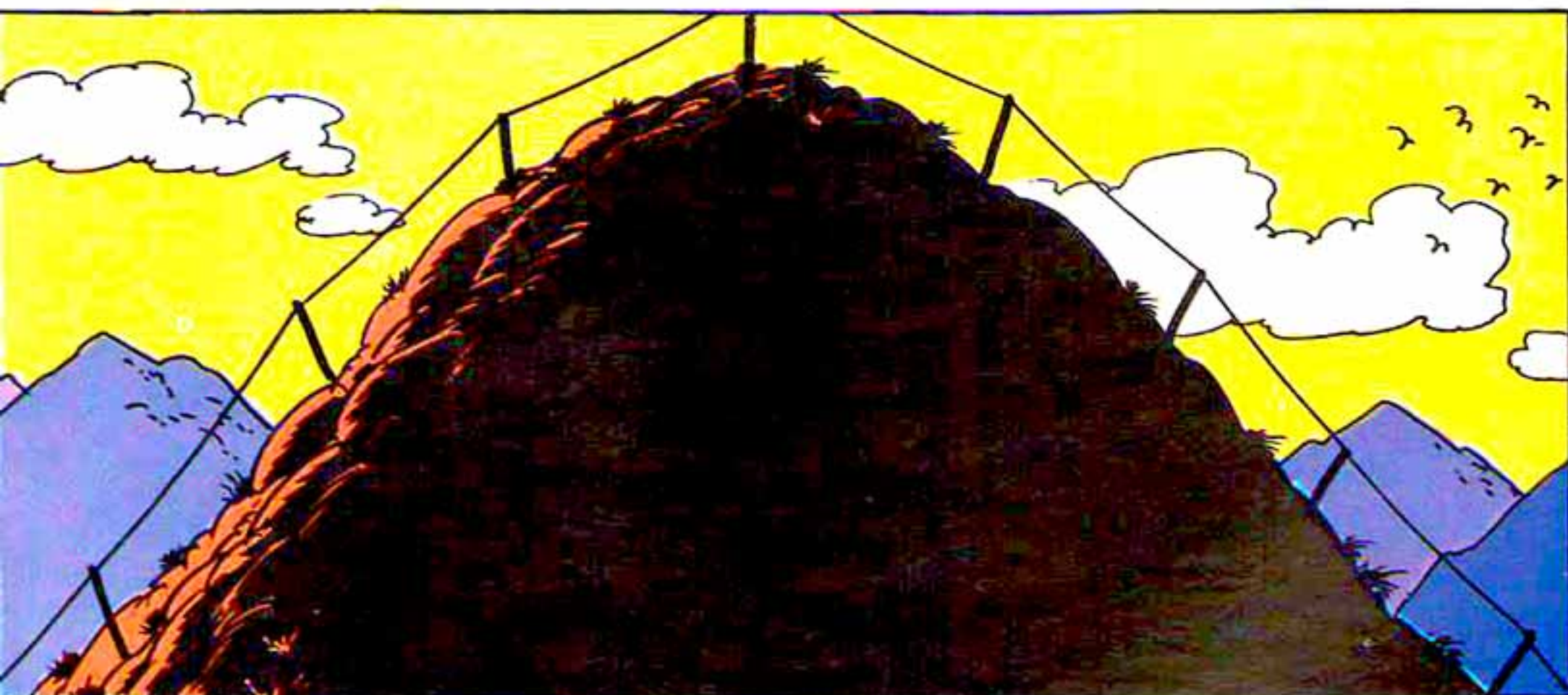
"NẾU CON KHÔNG CHỊU ĂN XÚP -
STOP - BỐ SẼ ĐÓN XE NGỰA VỀ
ĐÉT ĐÍT CON - STOP."

... TÍC...
TÍC...
TÍC...





KHÔNG CÓ GÌ LÂM NẢN LÒNG NGƯỜI CỦA LIÊN HIỆP VIỄN TÂY, VÀ CUỐI CÙNG HỌ ĐÃ VỀ VANG VƯỢT QUA TRỞ NGẠI ĐẦU TIÊN TRÊN CUỘC HÀNH TRÌNH CỦA ĐIỆN BÁO...



NHỮNG TRỞ NGẠI KHÁC
TỪ MÔI TRƯỜNG TỰ
NHIÊN: CÁT LÚN...



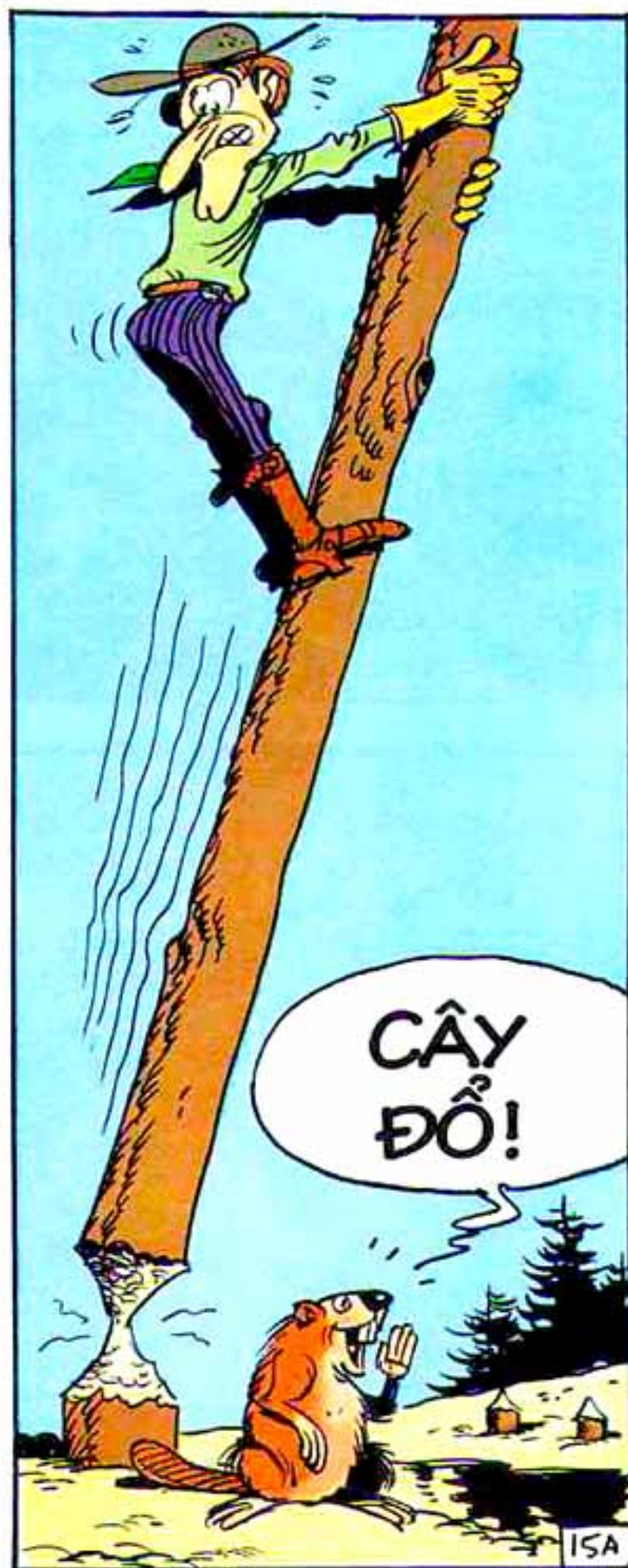
ĐẤT LỎ...



ĐỒNG CỎ BỐC CHÁY...

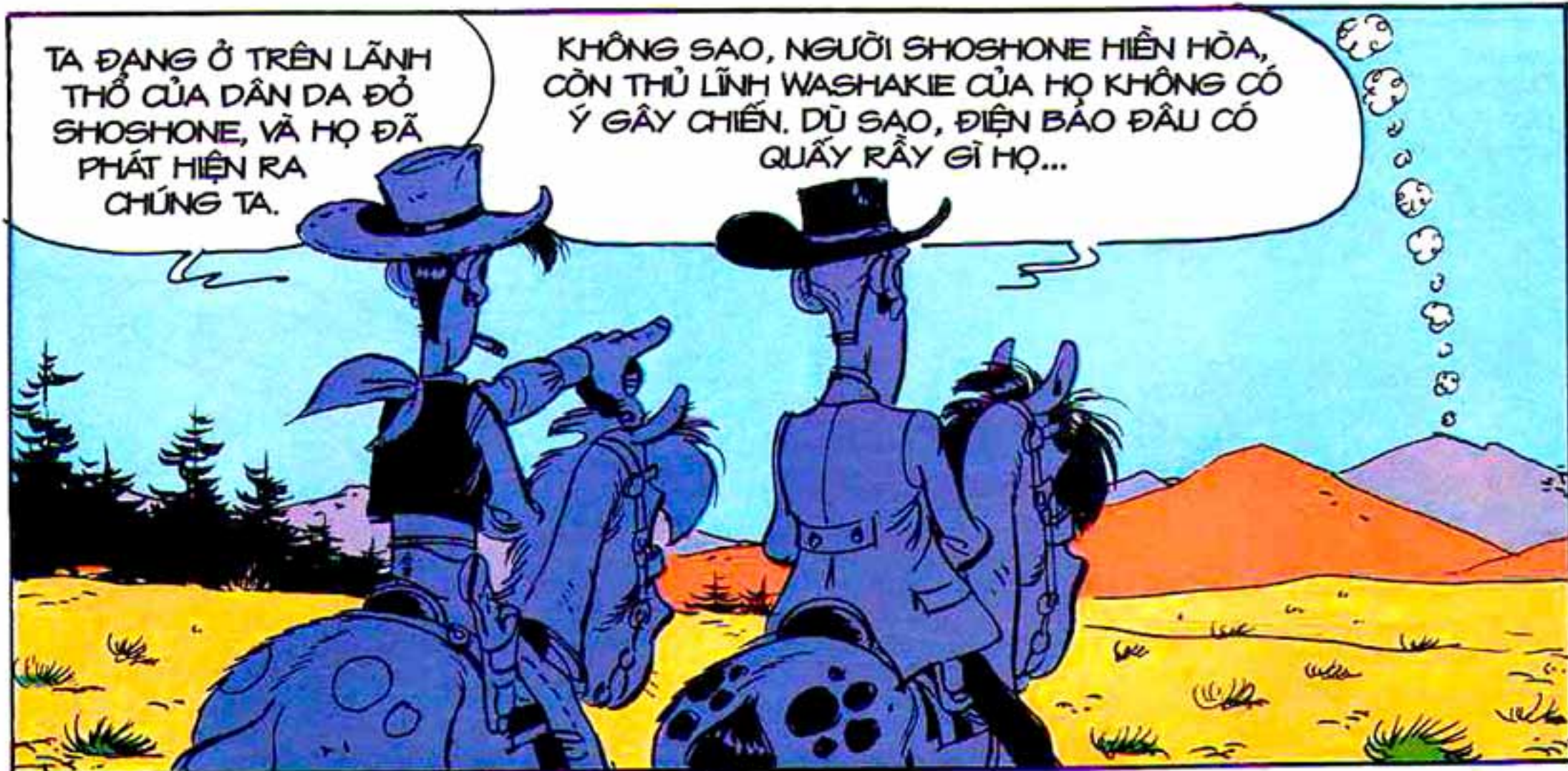


CÓ VẼ THẾ GIỚI ĐỘNG VẬT
CŨNG CHỖNG LẠI BƯỚC TIẾN
VĂN MINH CỦA ĐIỆN BẢO...



TA ĐANG Ở TRÊN LÃNH
THỔ CỦA DÂN DA ĐỎ
SHOSHONE, VÀ HỌ ĐÃ
PHÁT HIỆN RA
CHÚNG TA.

KHÔNG SAO, NGƯỜI SHOSHONE HIỀN HÒA,
CÒN THỦ LĨNH WASHAKIE CỦA HỌ KHÔNG CÓ
Ý GÂY CHIẾN. DÙ SAO, ĐIỆN BẢO ĐỀU CÓ
QUẤY RẦY GÌ HỌ...



HÃY CỐ TÌM HIỂU XEM NGƯỜI SHOSHONE
ĐANG LÀM GÌ VÀ
MUỐN GÌ.
"BỎ CẮT ỒM YẾU" SẼ
ĐI XEM.



ANH LẠI LO LẮNG CHUYỆN KHÔNG ĐAU RỒI. NẾU CÓ
VẤN ĐỀ GÌ, TA SẼ GIẢI QUYẾT BẰNG HỘT CƯỜM!



CÒN NẾU HỘT CƯỜM KHÔNG ĐỦ, SẼ
PHẢI NGHĨ TỚI KIM LOẠI.



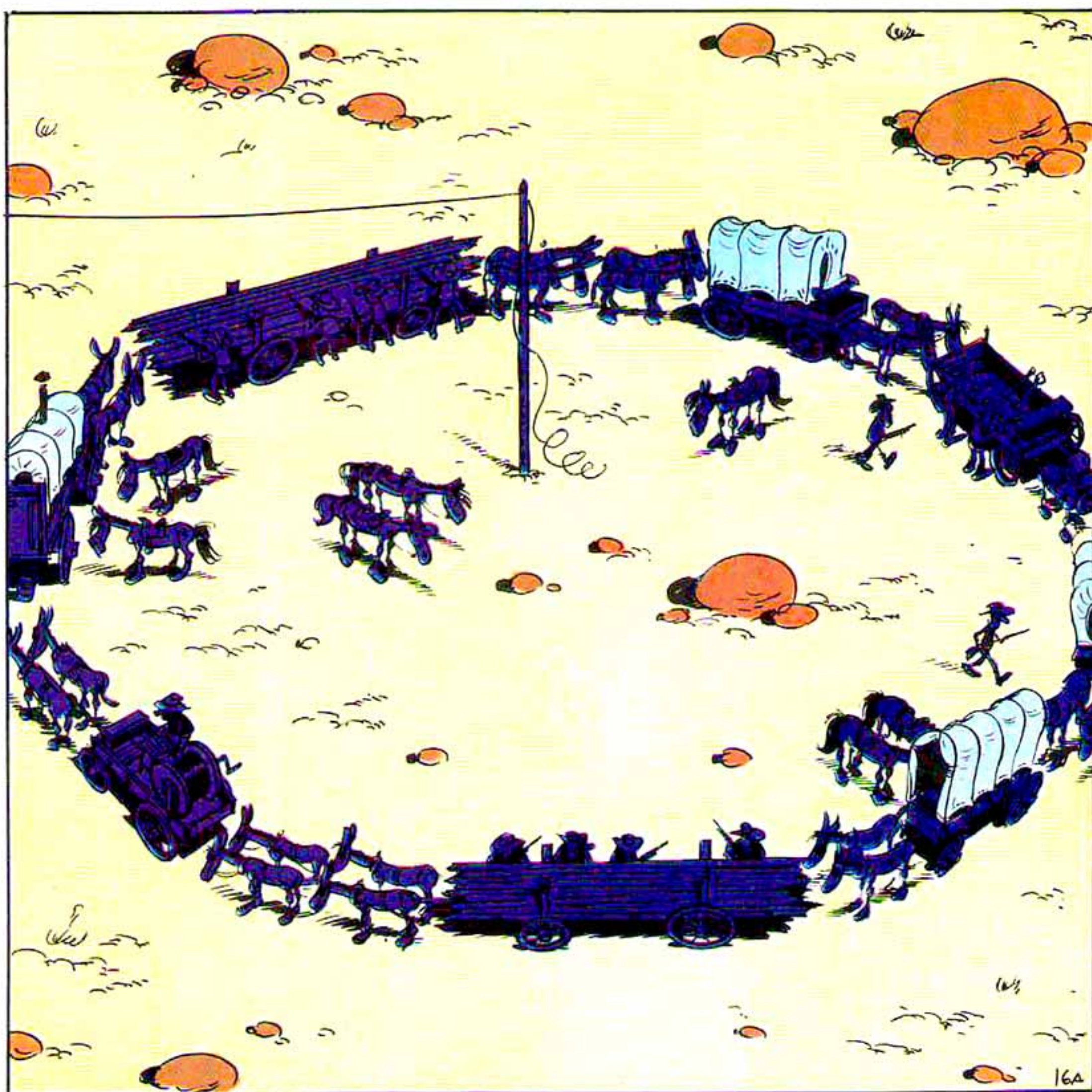
VÀI GIỜ SAU...

SAO?

DÂN SHOSHONE TUYÊN CHIẾN. HỌ NÓI: "SỢI DÂY BIẾT HÁT, BÀI THUỐC TÔI". HỌ SẮP TẤN CÔNG.

NGỪNG NGAY CÔNG VIỆC! QUẦY TRÒN CÁC CỖ XE LẠI!

CHÚNG TA SẼ BỊ CHẠM TRỀ MẮT! NHƯNG MÃ THÔI, NẾU ANH MUỐN NHƯ VẬY...



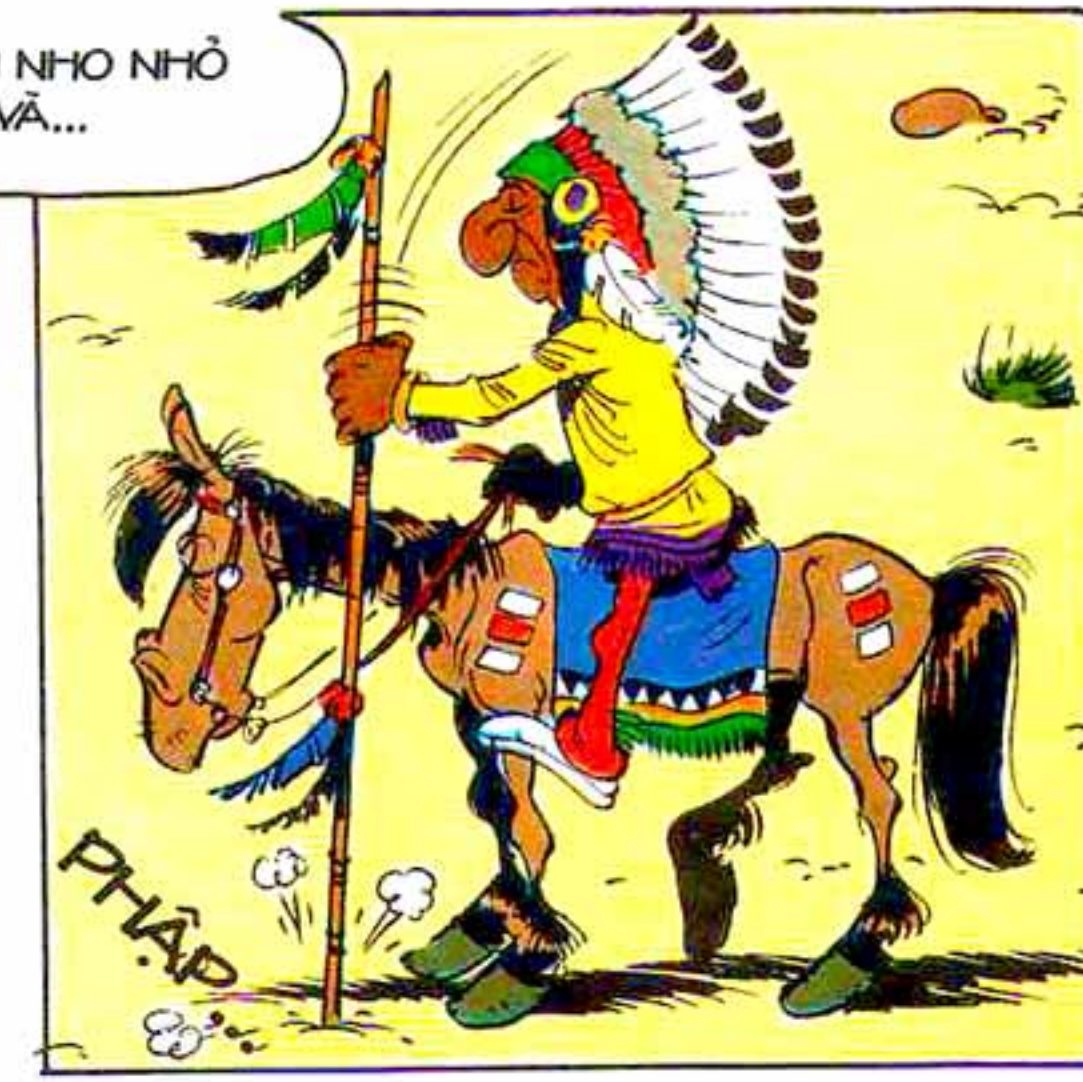
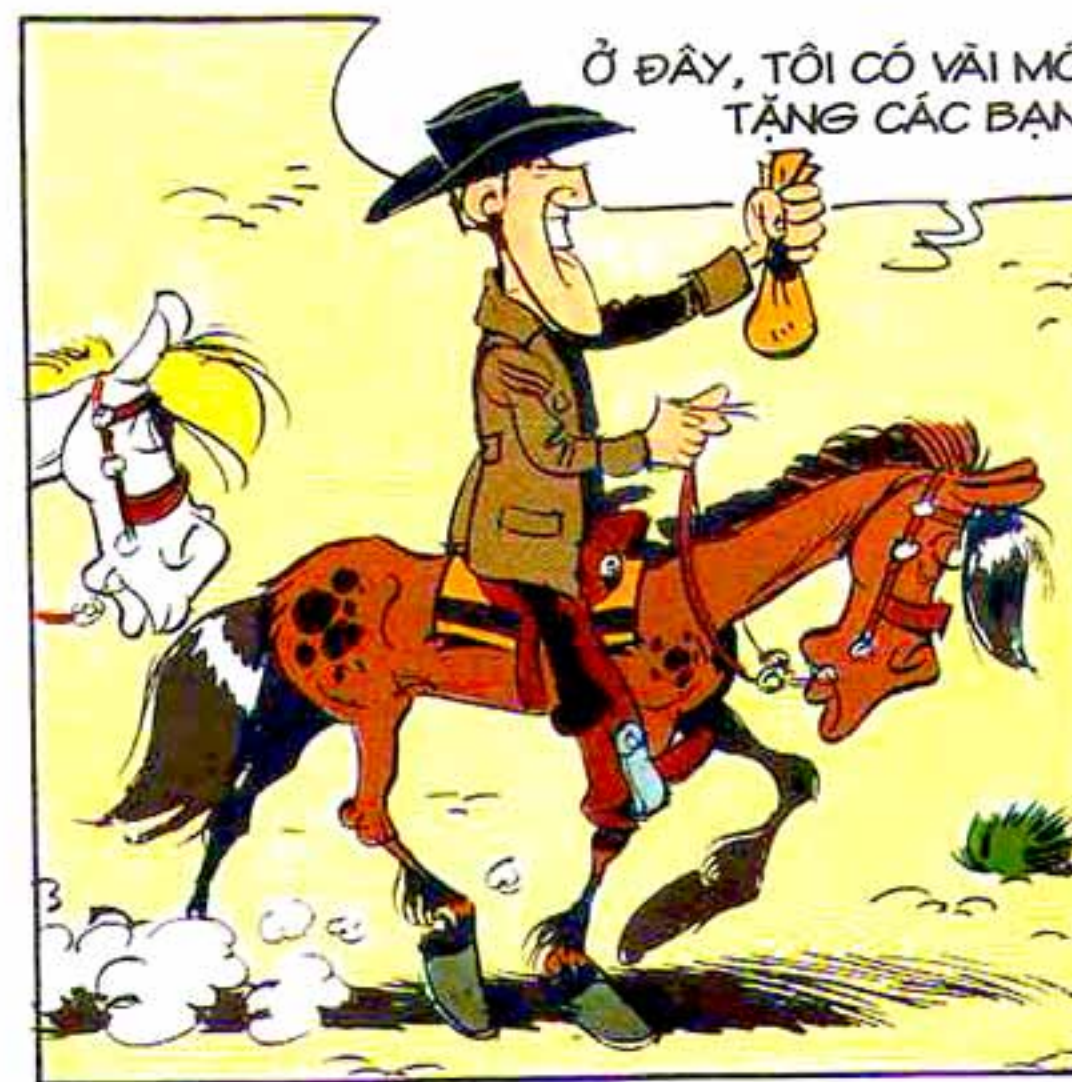
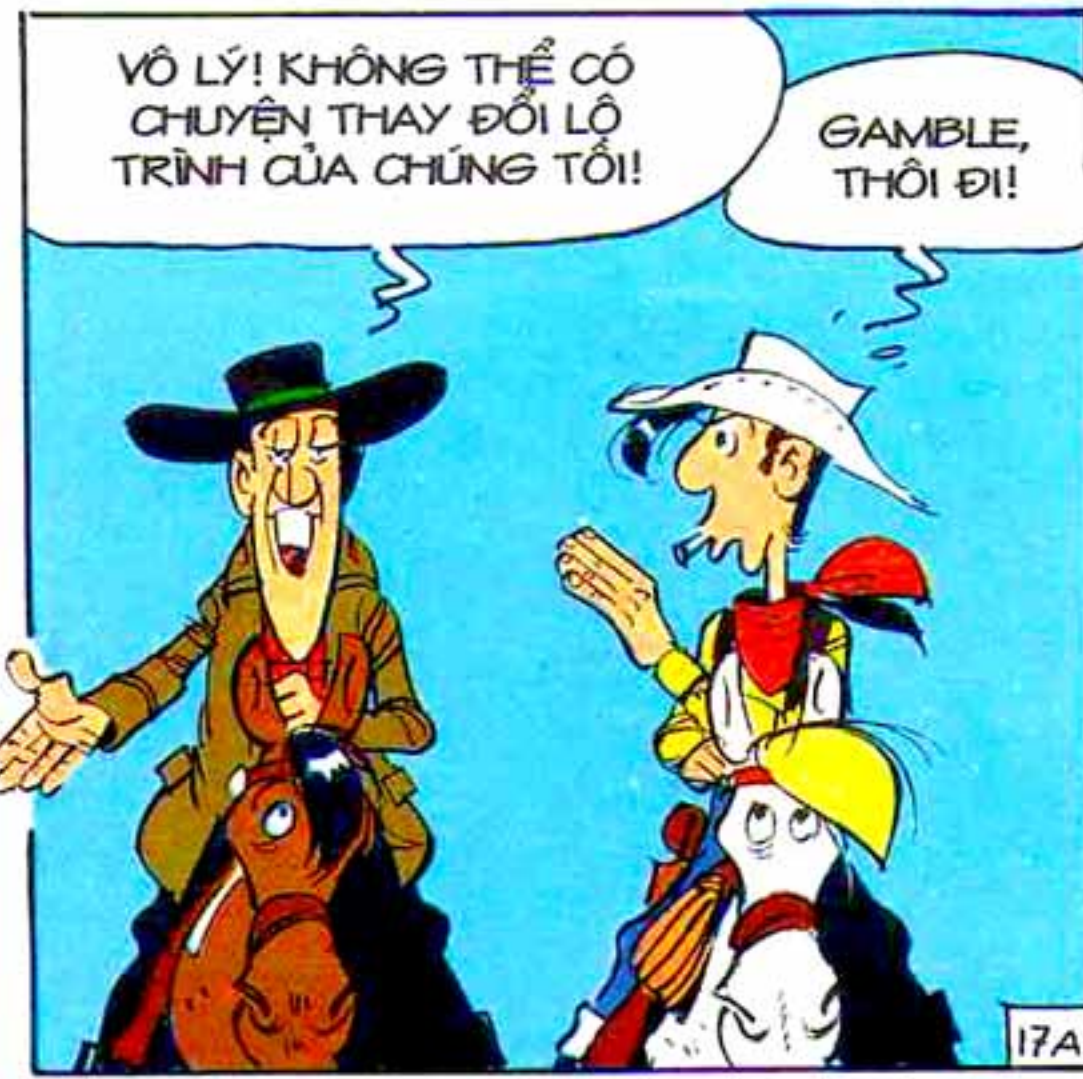
THIỆT TÌNH MÀ, TÔI CHẴNG THẤY ĐIỆN BÁO CÓ THỂ QUẦY RẦY HỌ Ở CHỖ NÀO HẾT!

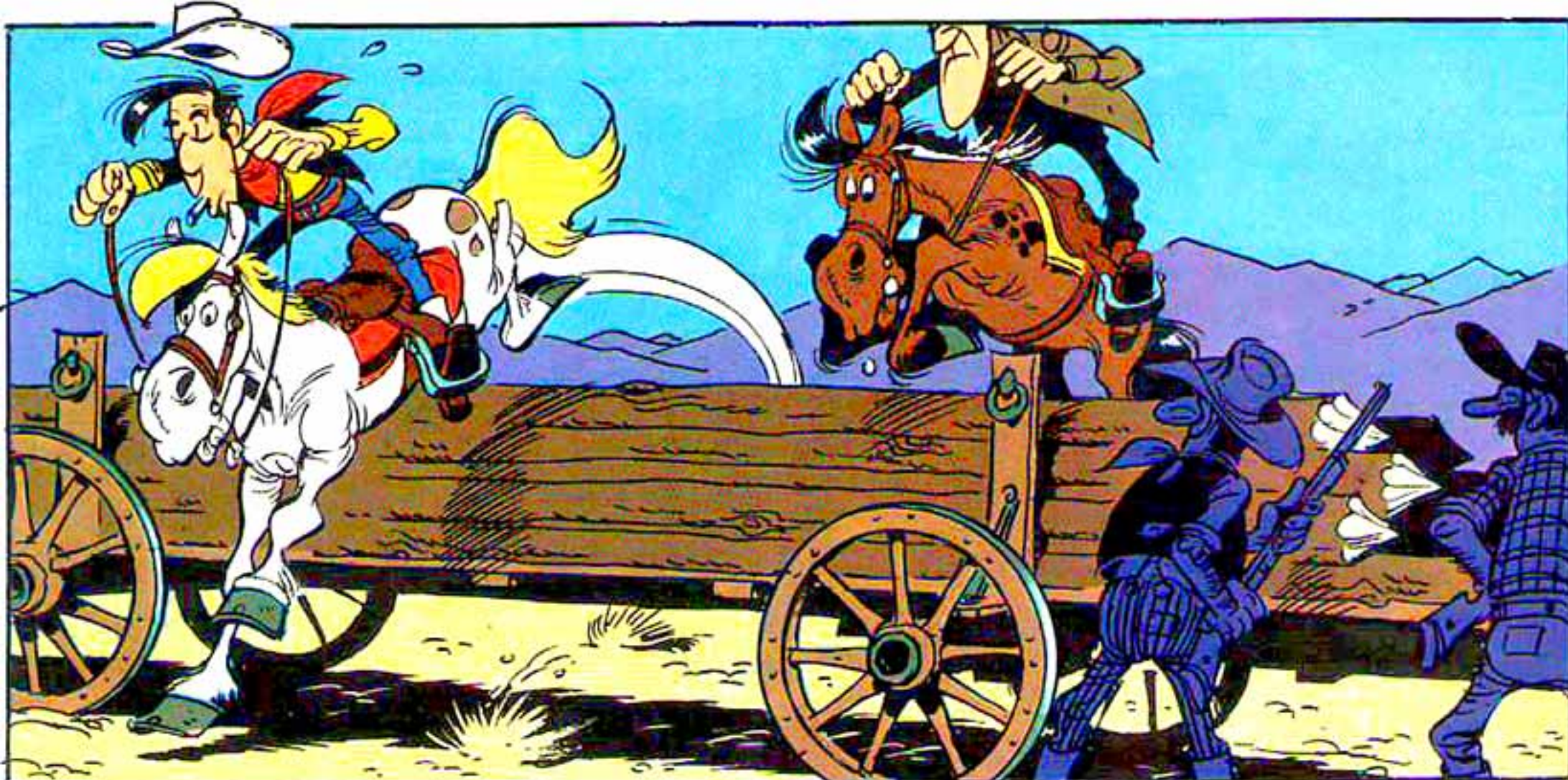
CHẮC ÔNG SẴP SỬA ĐƯỢC ĐÍCH THÂN ĐI HỎI HỌ CÂU ĐÓ. NHÌN KÌA.

QUẢ VẬY...

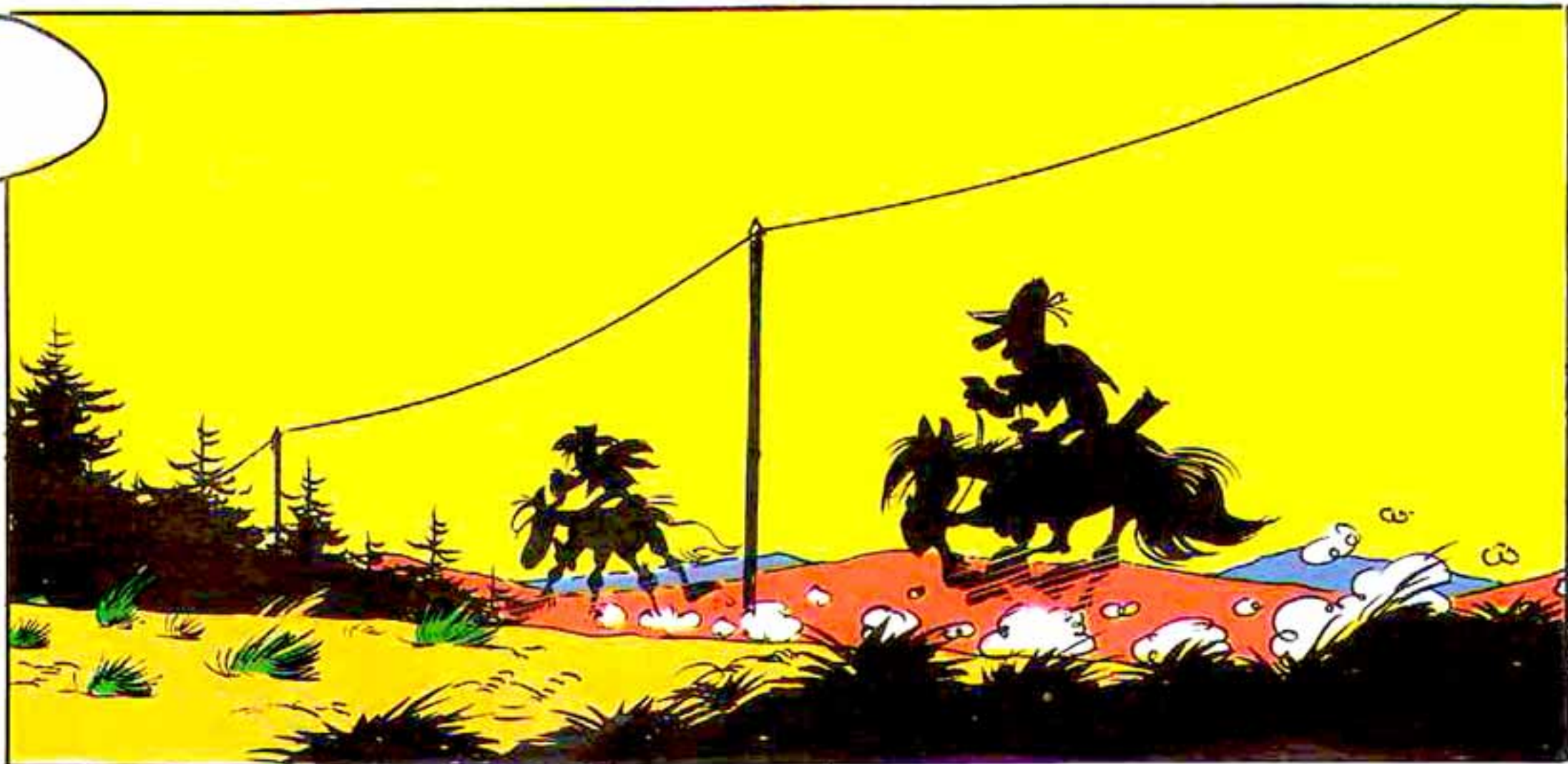
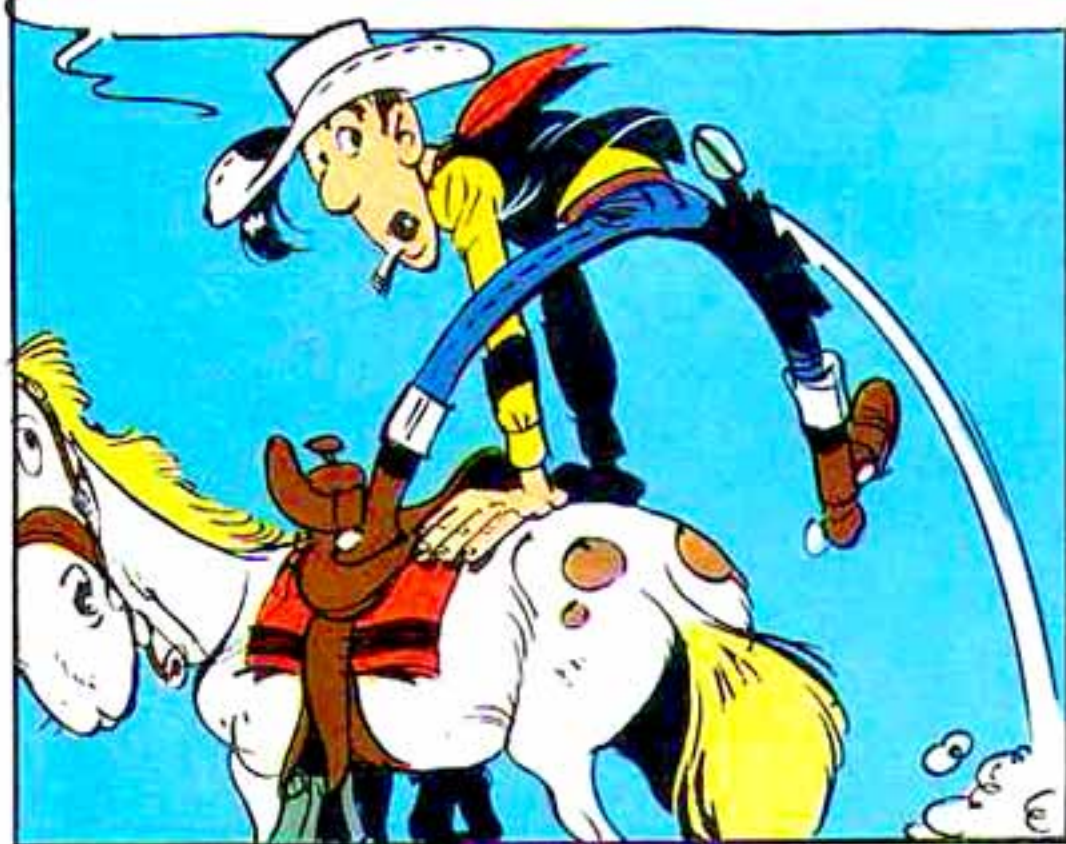
ĐỂ TÔI ĐI ĐÀM PHÁN...

TÔI ĐI VỚI ANH. HỘT CƯỠM NÀY SẼ LÂM DỤ HỌ LẠI.

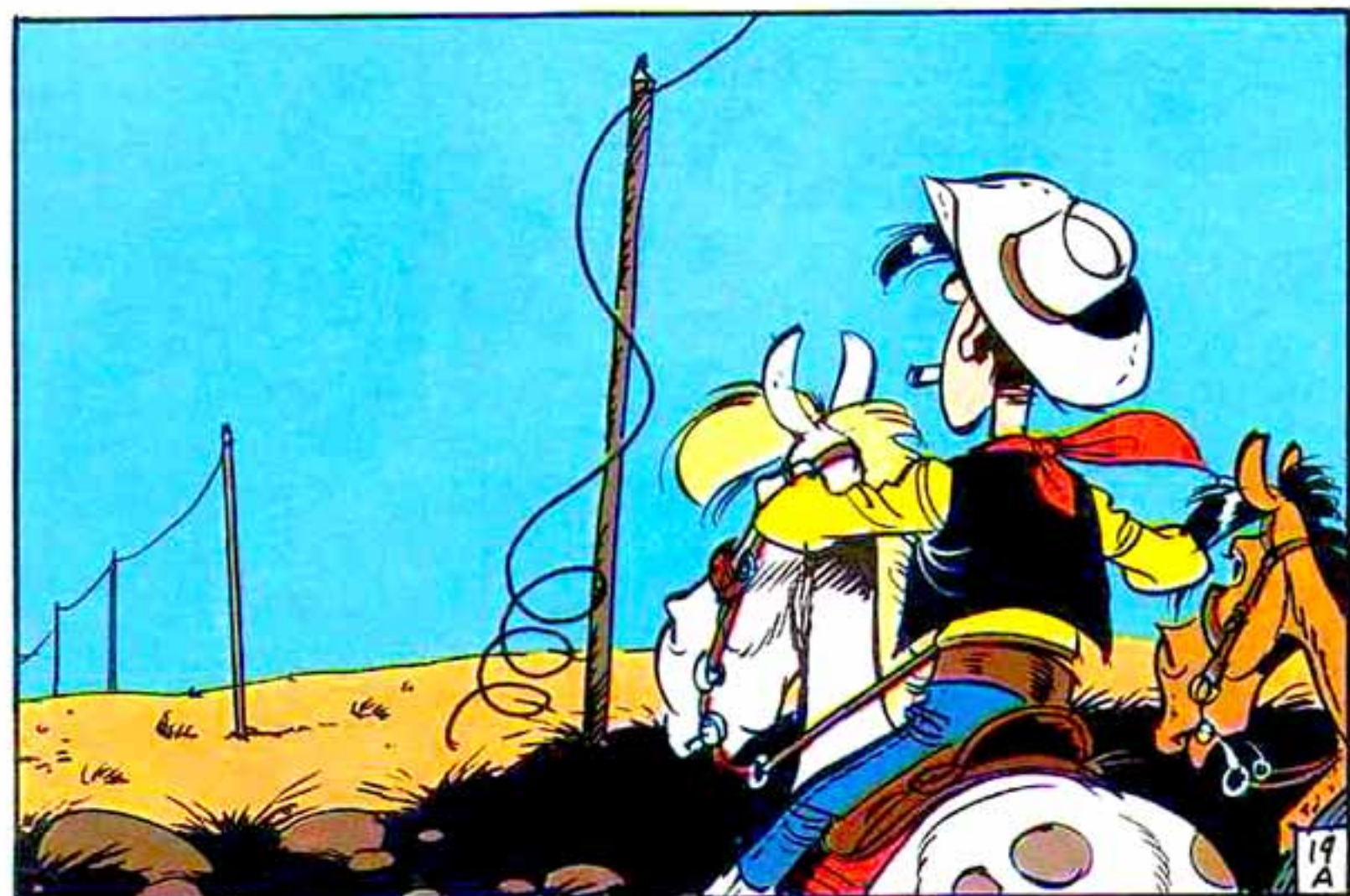




SPARKS, THEO TÔI! CHÚNG TA SẼ CỐ
SỬA LẠI ĐƯỜNG DÂY! MANG THEO ĐỒ
NGHỀ VÀ KHẨU SÚNG DÀI CỦA ANH!



NHÌN KÌA! Ở PHÍA BÊN KIA CÁI VẬT ĐẤT
NHẬP NHỒ!

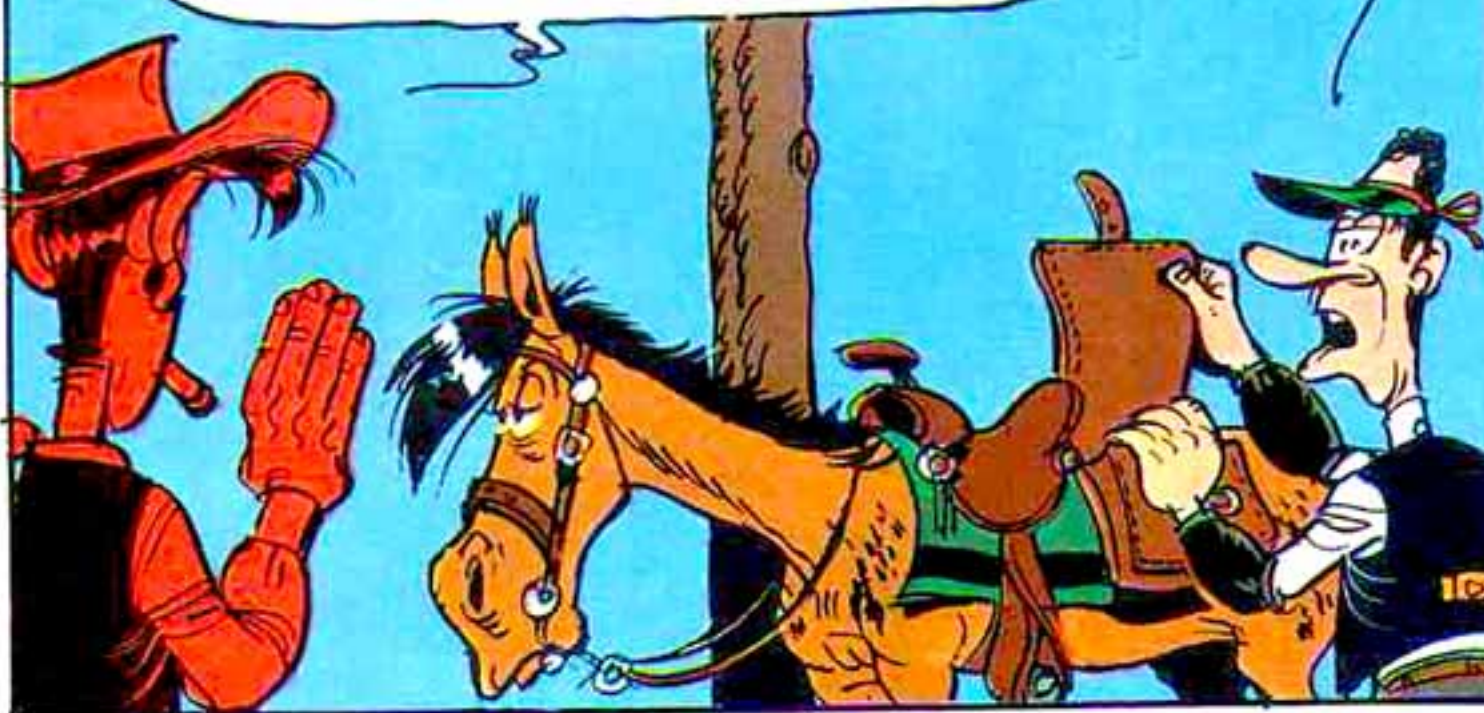


ĐÂY KHÔNG PHẢI LÀ MỘT SỰ CỐ, DÂY
NỒI ĐÃ BỊ CẮT BẰNG KÈM!



SỬA XONG, TÔI CÓ PHẢI GỌI VỀ THỊ TRẦN CARSON KHÔNG?

KHÔNG. TA ĐÃ MẤT QUÁ NHIỀU THỜI GIAN. VIỆN BỊNH
SẼ KHÔNG ĐẾN KỊP TRƯỚC TRẬN ĐÁNH...



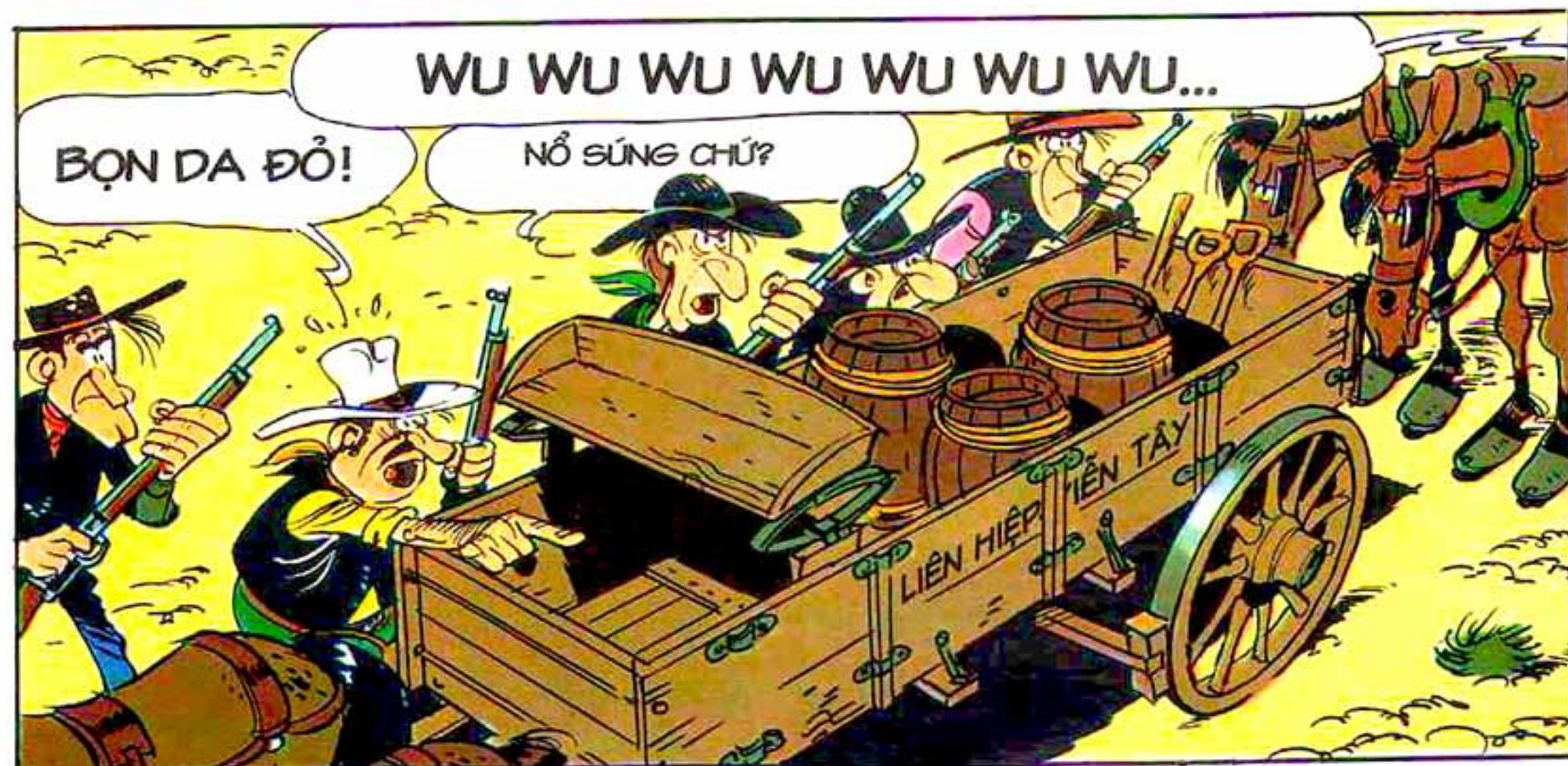
... VÀ NHẤT LÀ TÔI
MUỐN TRÁNH MỘT
CUỘC CHIẾN. TÔI NGHĨ
RA MỘT Ý NÀY...



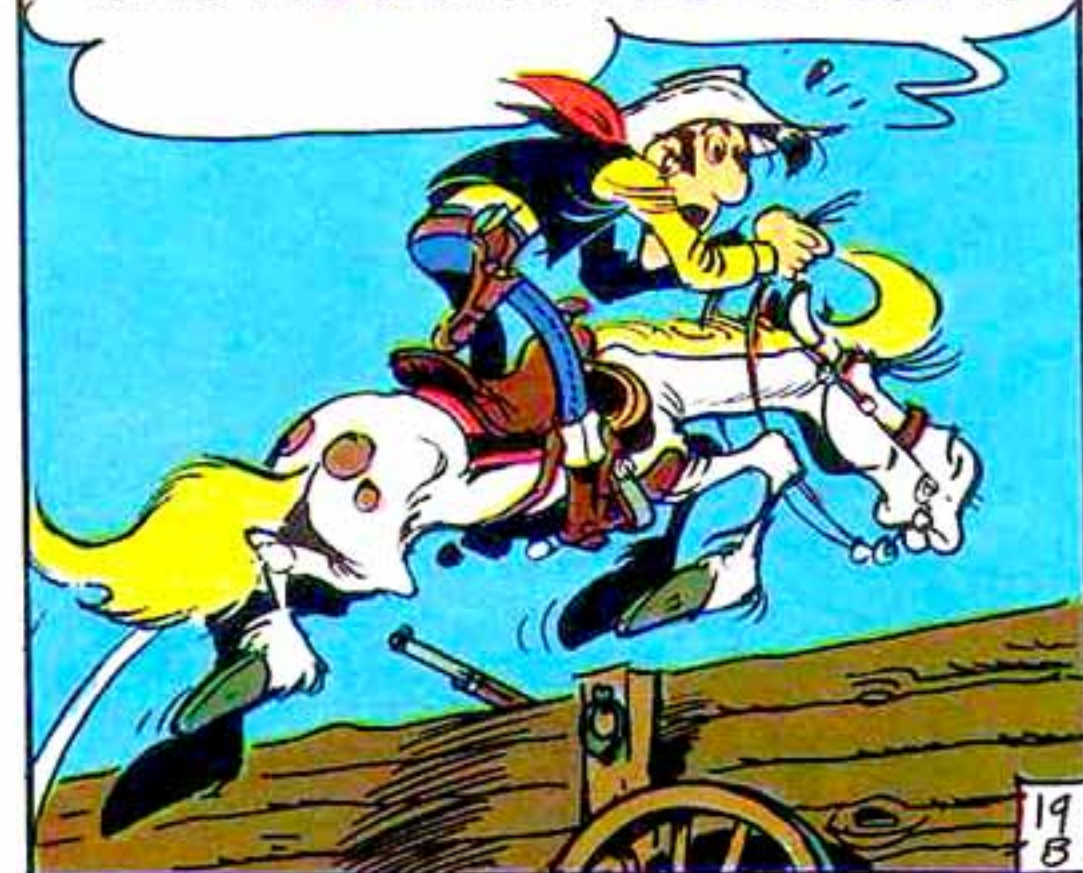
WU WU WU WU WU WU WU...

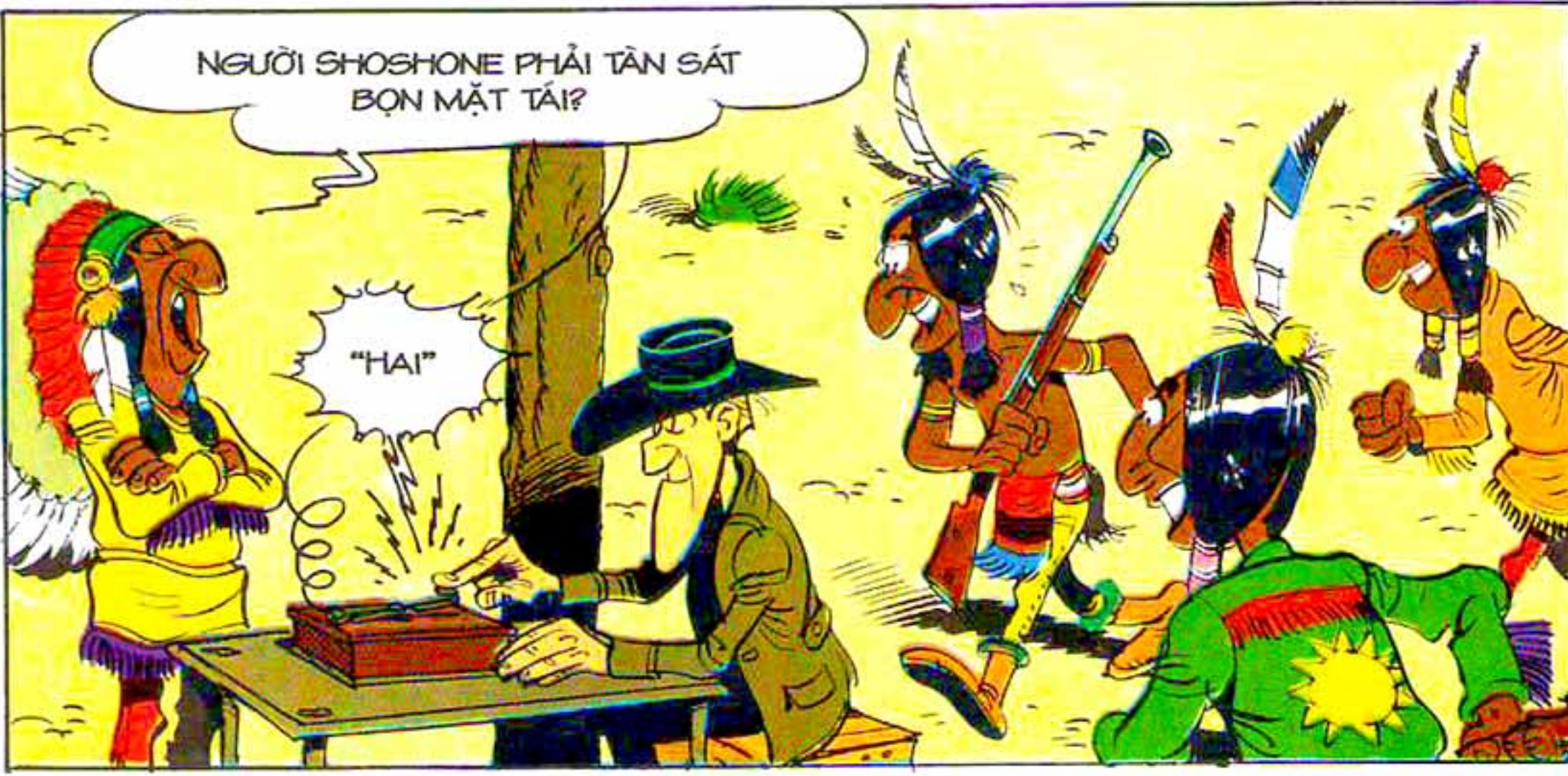
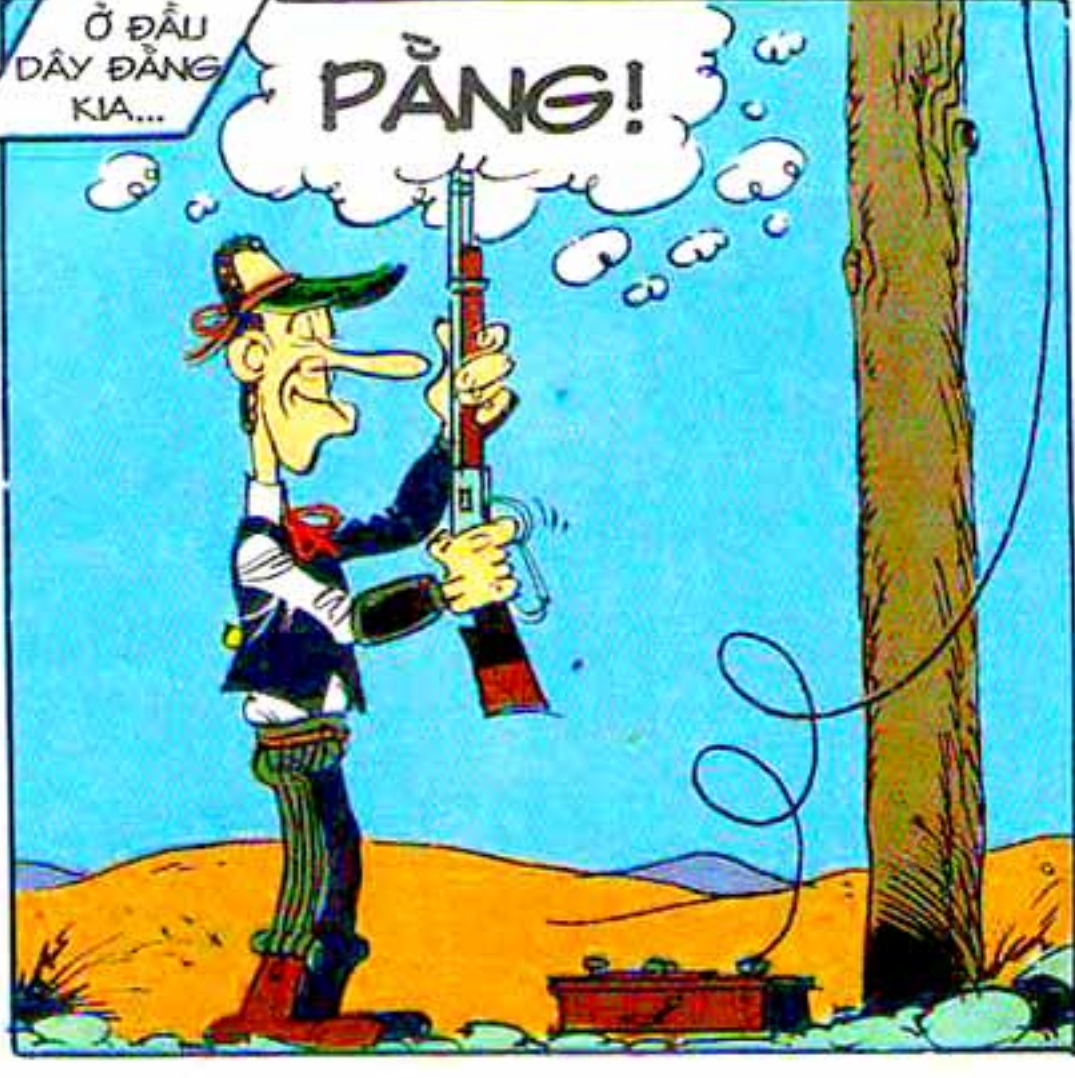
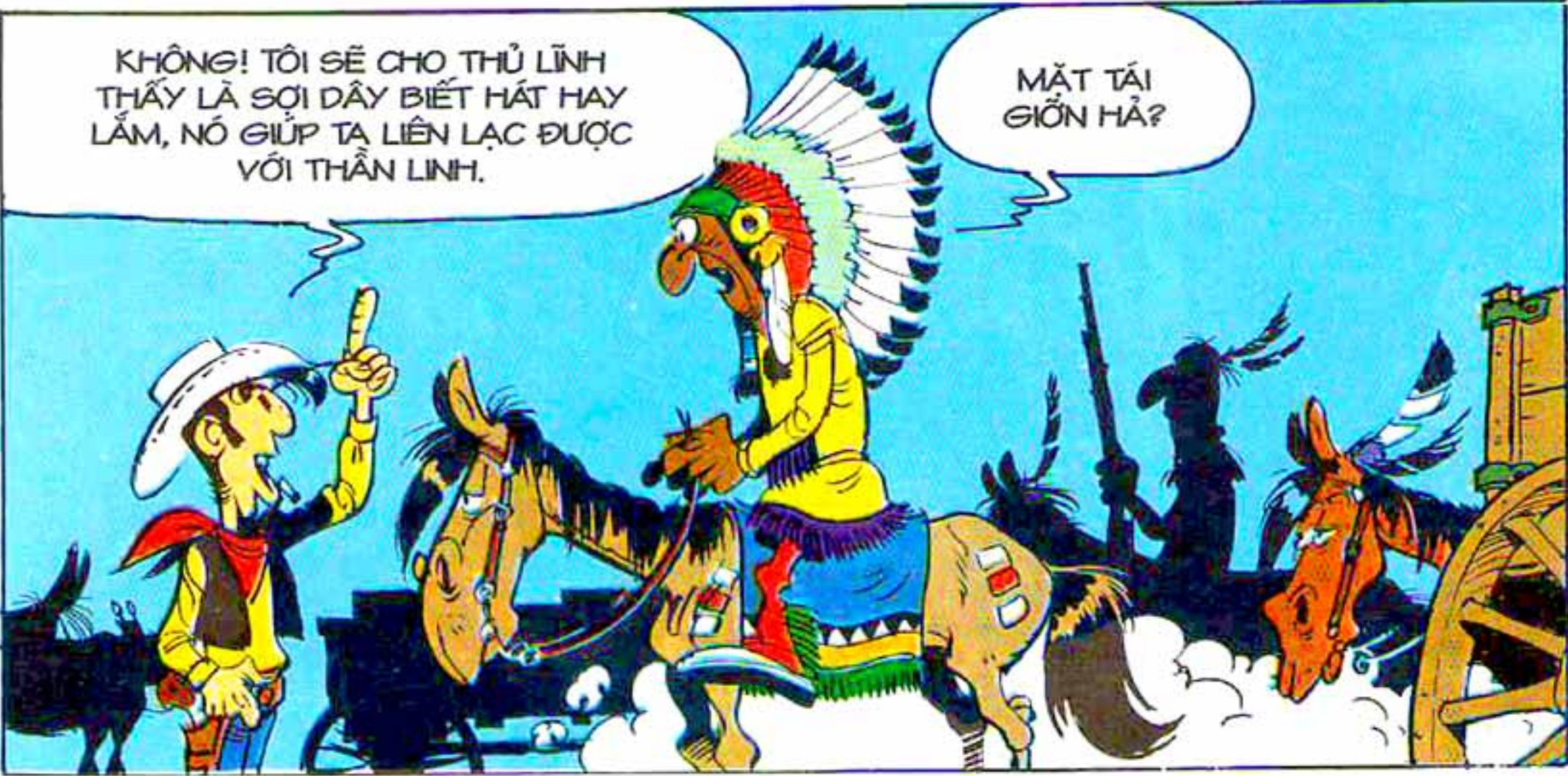
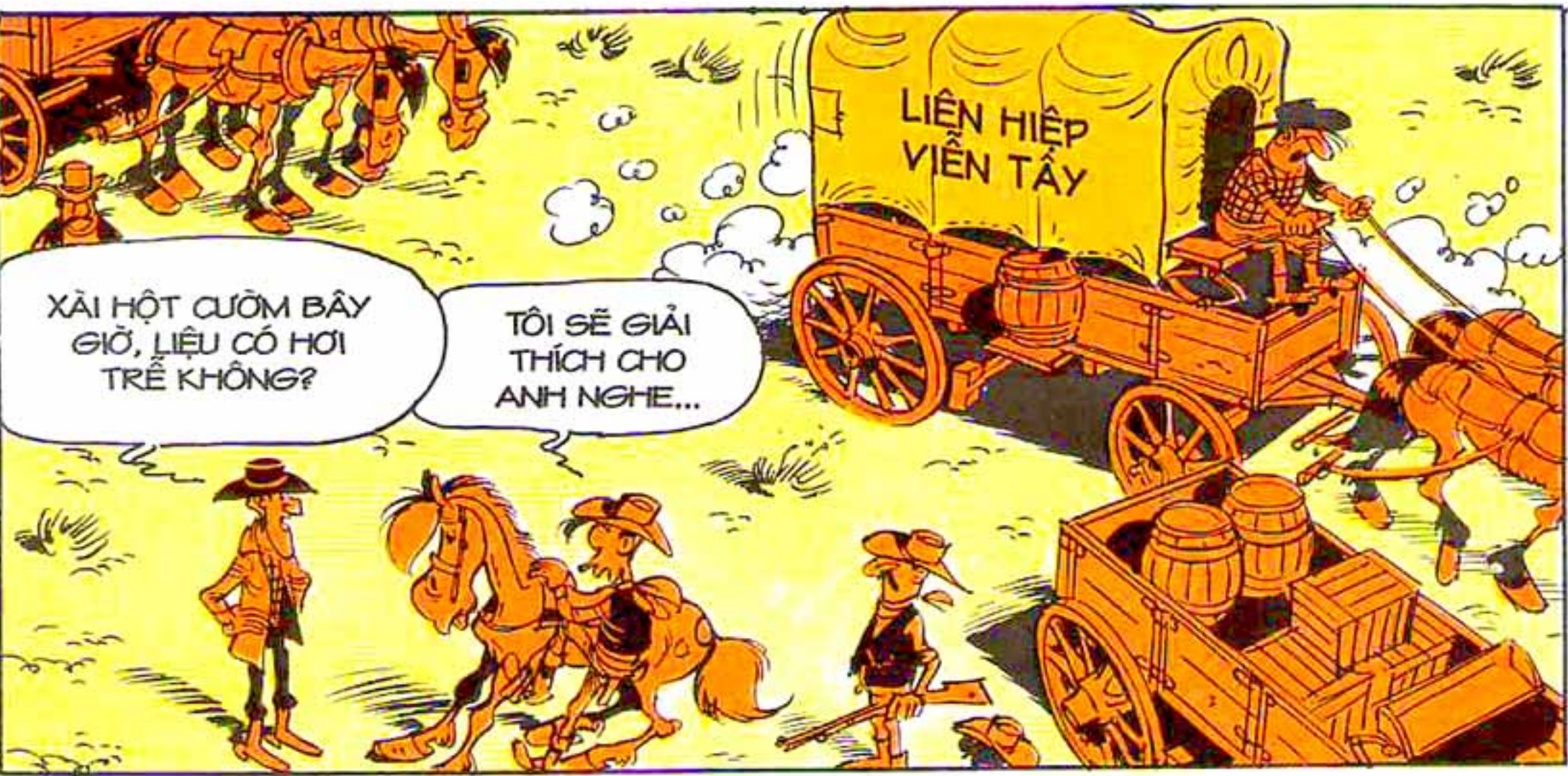
BỌN DA ĐỎ!

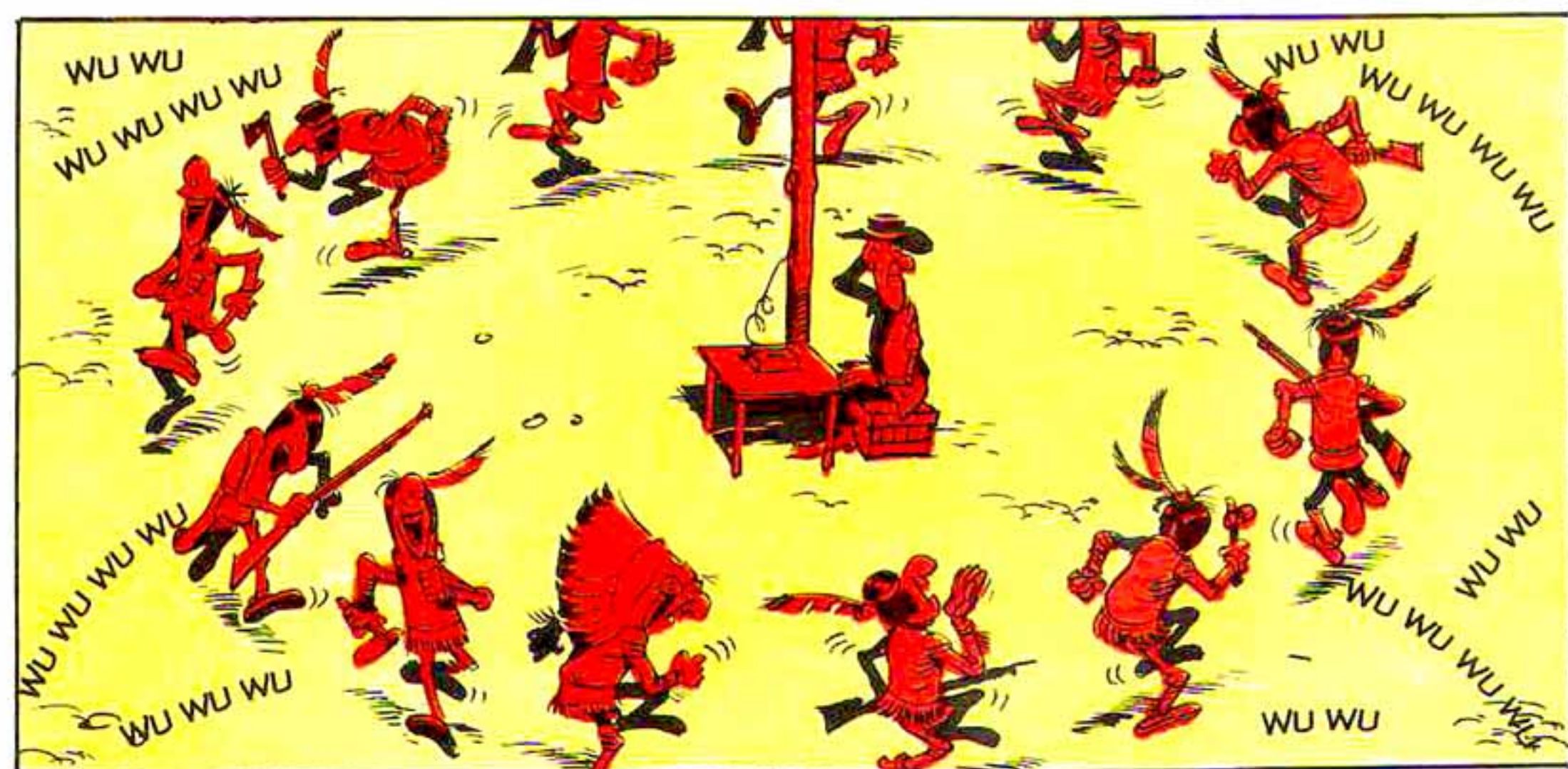
NỔ SÚNG CHỨ?



ĐỪNG! HÃY MỞ RÀO CẢN,
CHO NGƯỜI DA ĐỎ ĐI QUA!





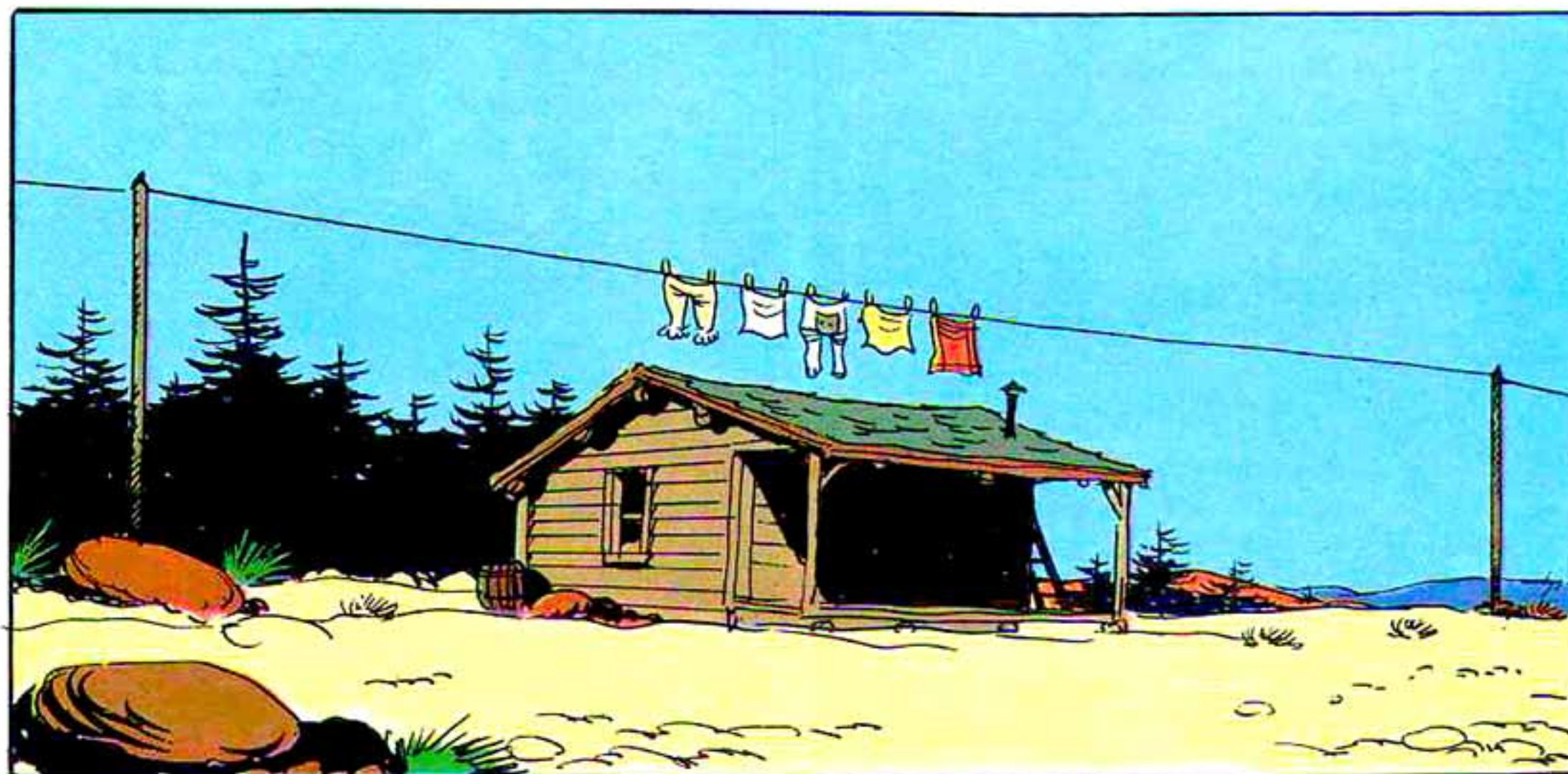
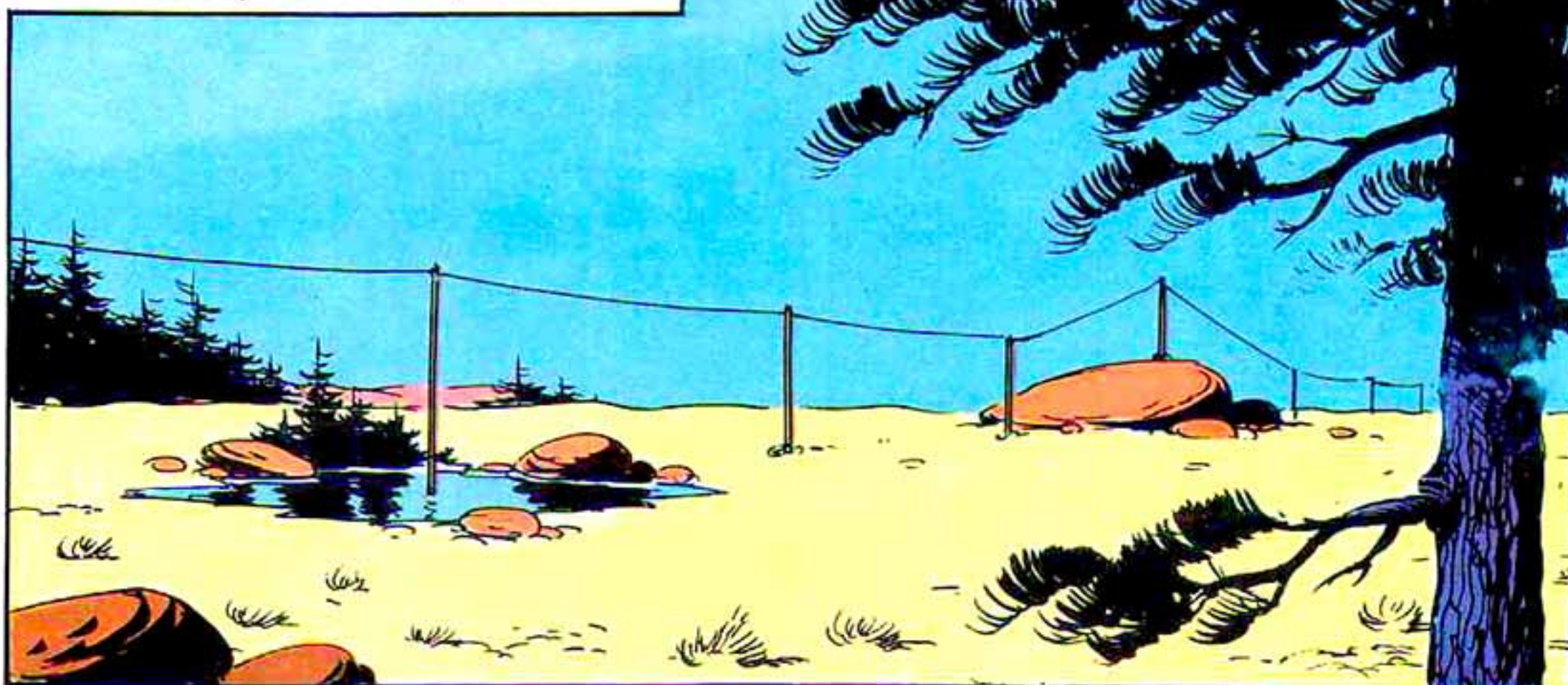




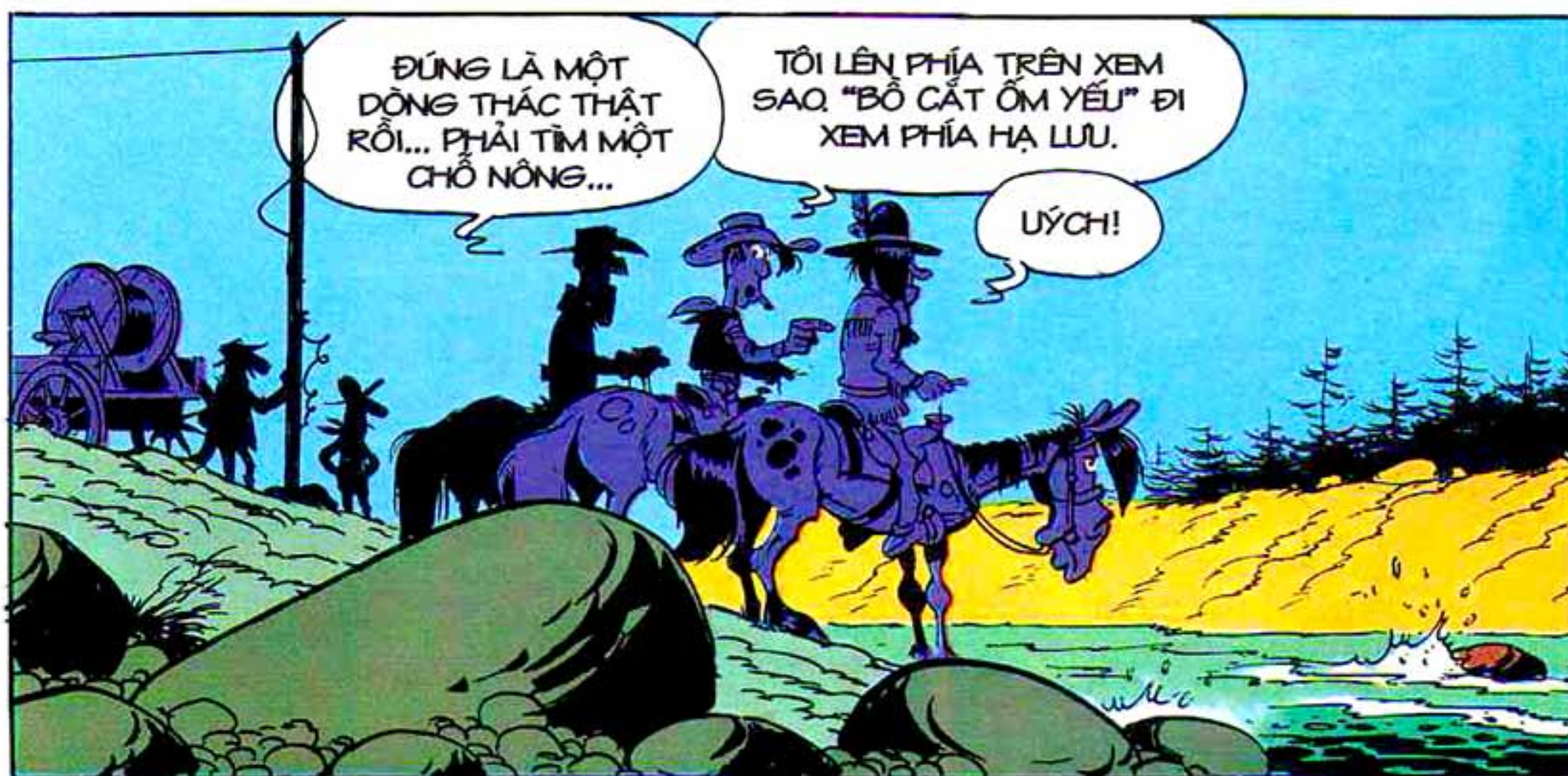
CHÚNG TA BẮT ĐẦU THIẾU CỘT RỒI. CÓ MỘT LỖ CỘT DỰ TRỮ ĐANG ĐỢI TA Ở AUSTIN, NHƯNG PHẢI ĐI THẮNG TỚI ĐÓ, TUYỆT ĐỐI KHÔNG ĐƯỢC CHỆCH ĐI ĐÁU HẾT. CHO NÊN TA PHẢI CHỌN CON ĐƯỜNG NGẮN NHẤT.



CHỈ THỊ CỦA GAMBLE ĐƯỢC TUẦN THEO MỘT CÁCH TRIỆT ĐỂ...



ÔNG GAMBLE! CHÚNG TA LÀM GÌ VỚI CON SÔNG NÀY ĐÂY?



ĐÚNG LÀ MỘT DÒNG THÁC THẬT RỒI... PHẢI TÌM MỘT CHỖ NÔNG...

TÔI LÊN PHÍA TRÊN XEM SAO. "BỎ CẮT ỒM YẾU" ĐI XEM PHÍA HẠ LƯU.

UỶCH!

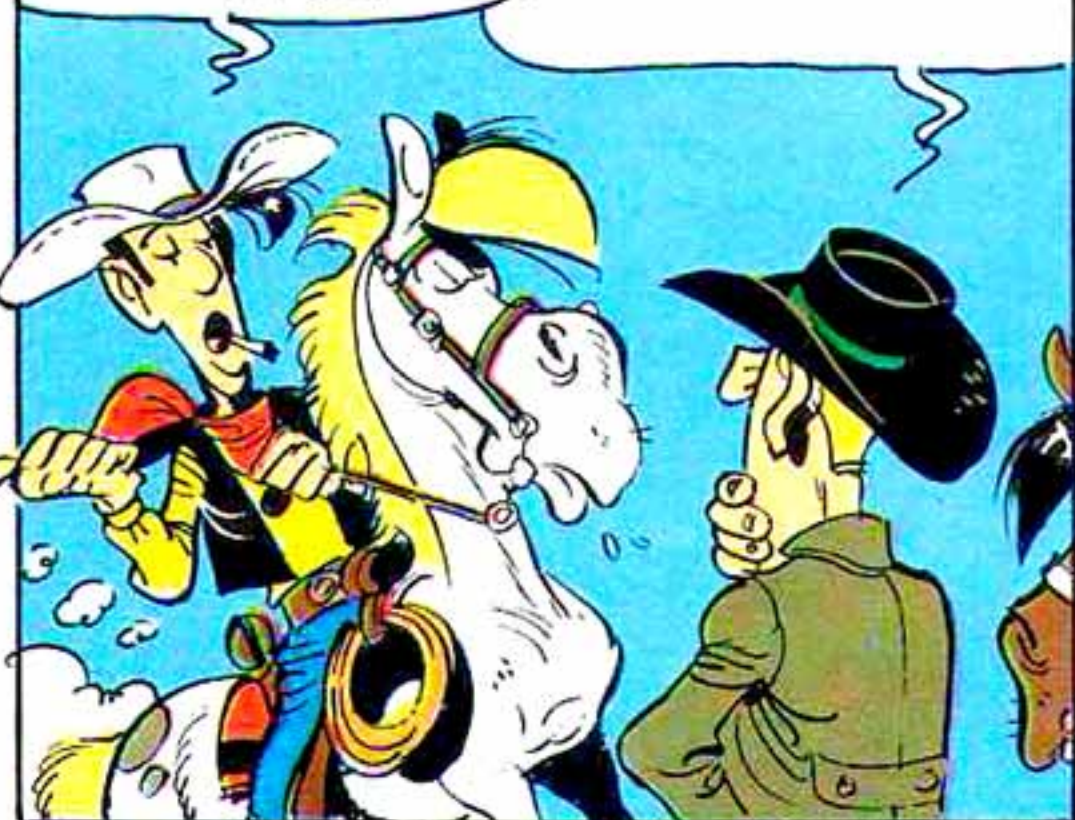
MỘT LÁT SAU...

ĐẲNG KIA KHÔNG ĐƯỢC! THÁC NƯỚC LỚN LẮM!



TÔI TÌM RA MỘT ĐOẠN NÔNG Ở PHÍA TRÊN, NHƯNG KHÁ XA ĐÓ.

KHÔNG ĐỦ CỘT ĐỂ ĐI VÒNG...



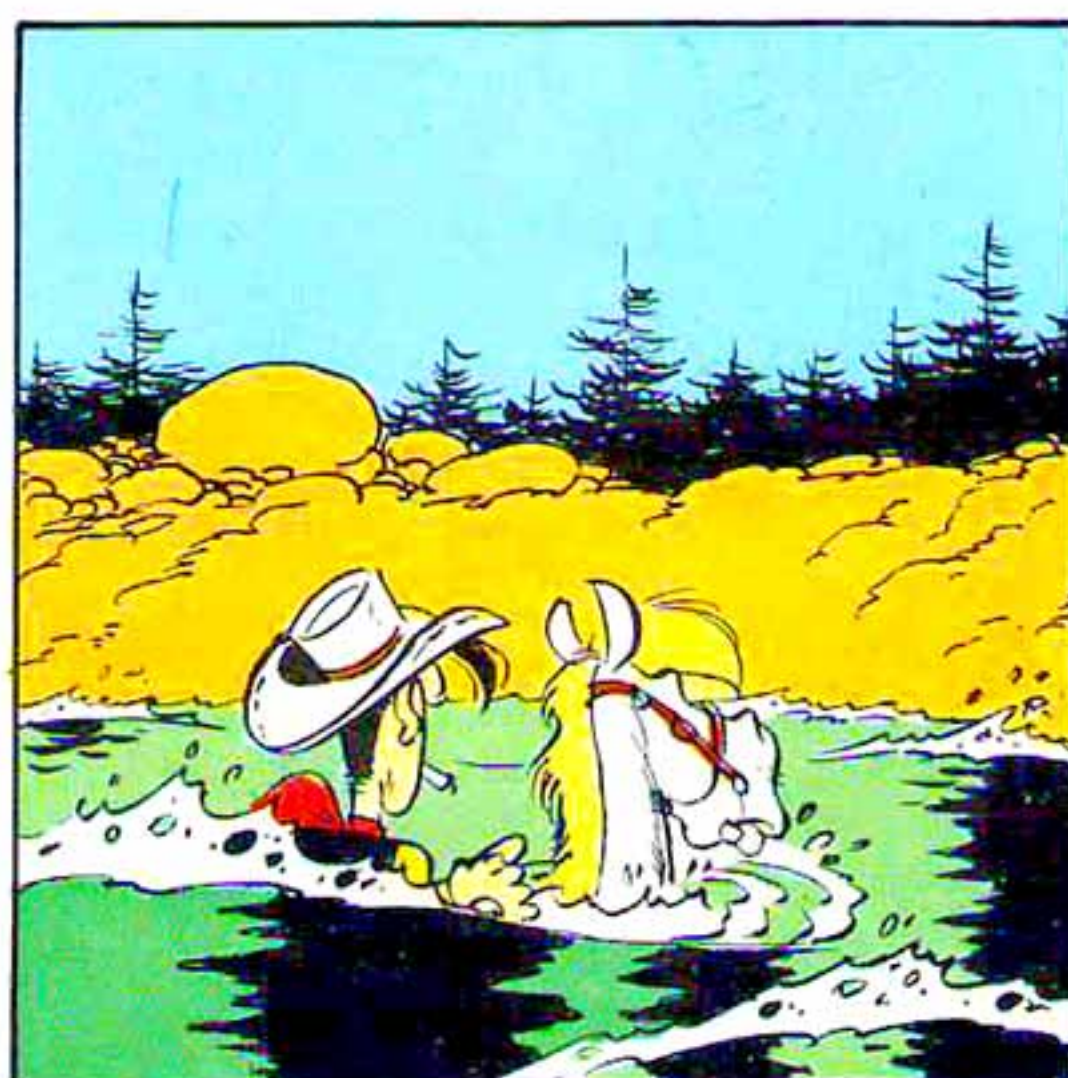
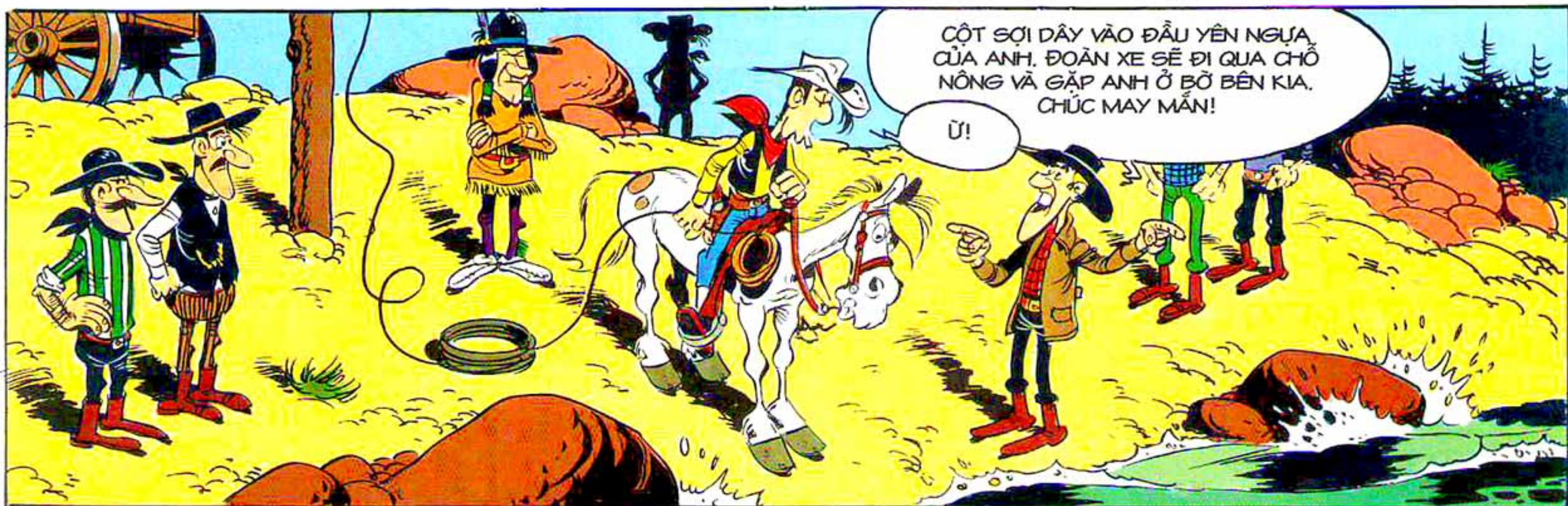
ĐOÀN XE SẼ ĐI QUA CHỖ NÔNG NHƯNG ĐƯỜNG DÂY THÌ CỨ ĐI THẮNG! TÔI CẦN MỘT NGƯỜI TÌNH NGUYỄN VƯỢT QUA ĐÓ VỚI SỢI DÂY ĐIỆN BẢO!

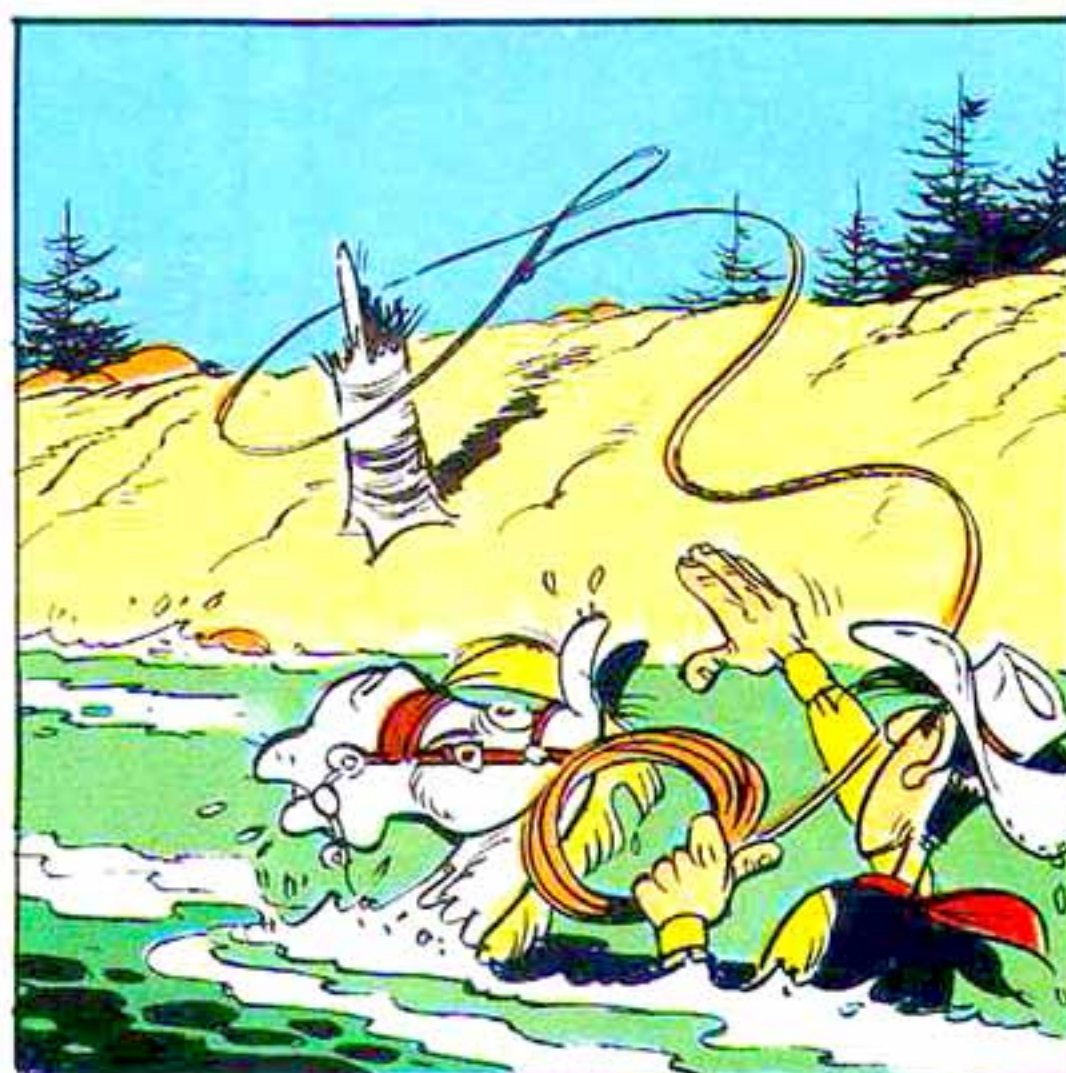
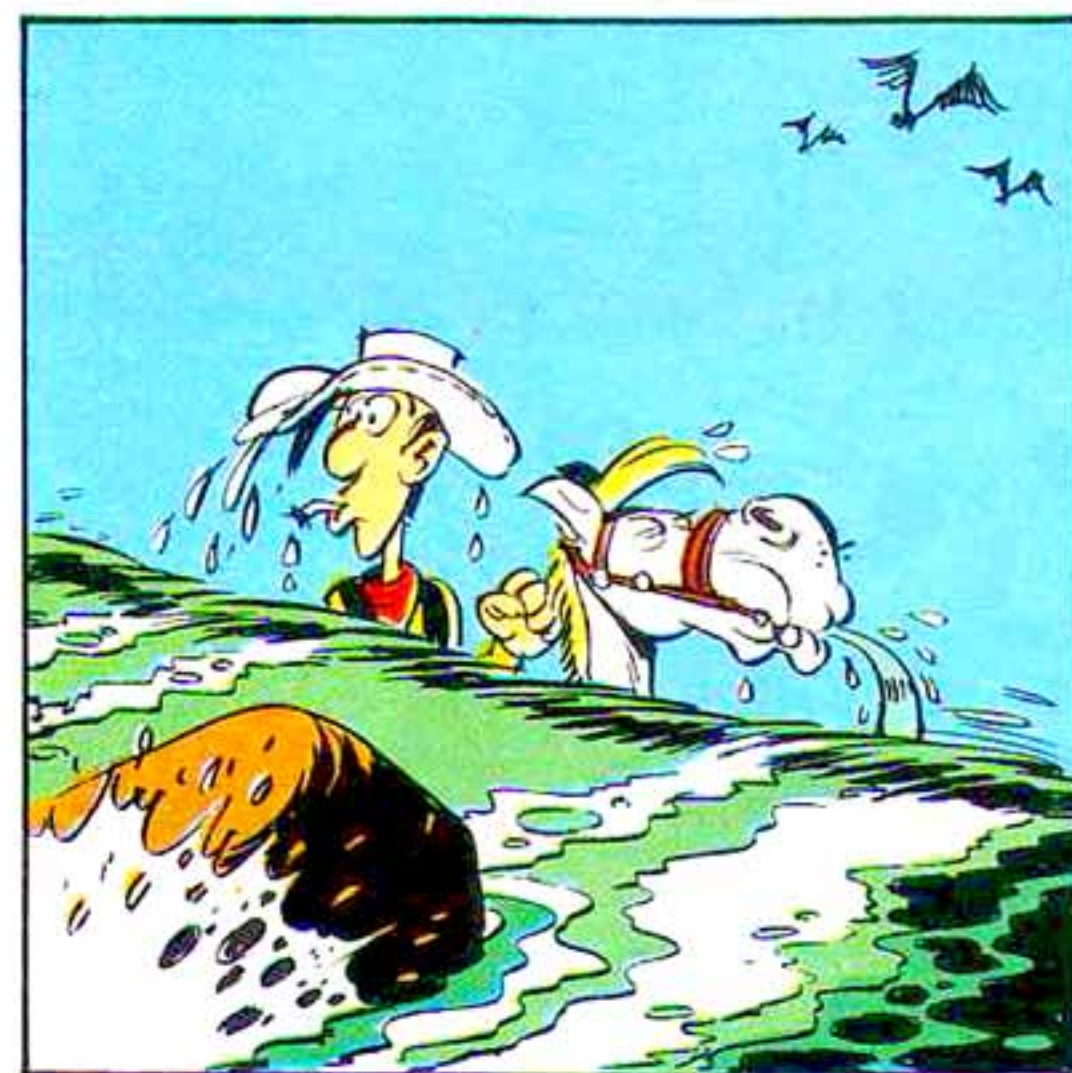
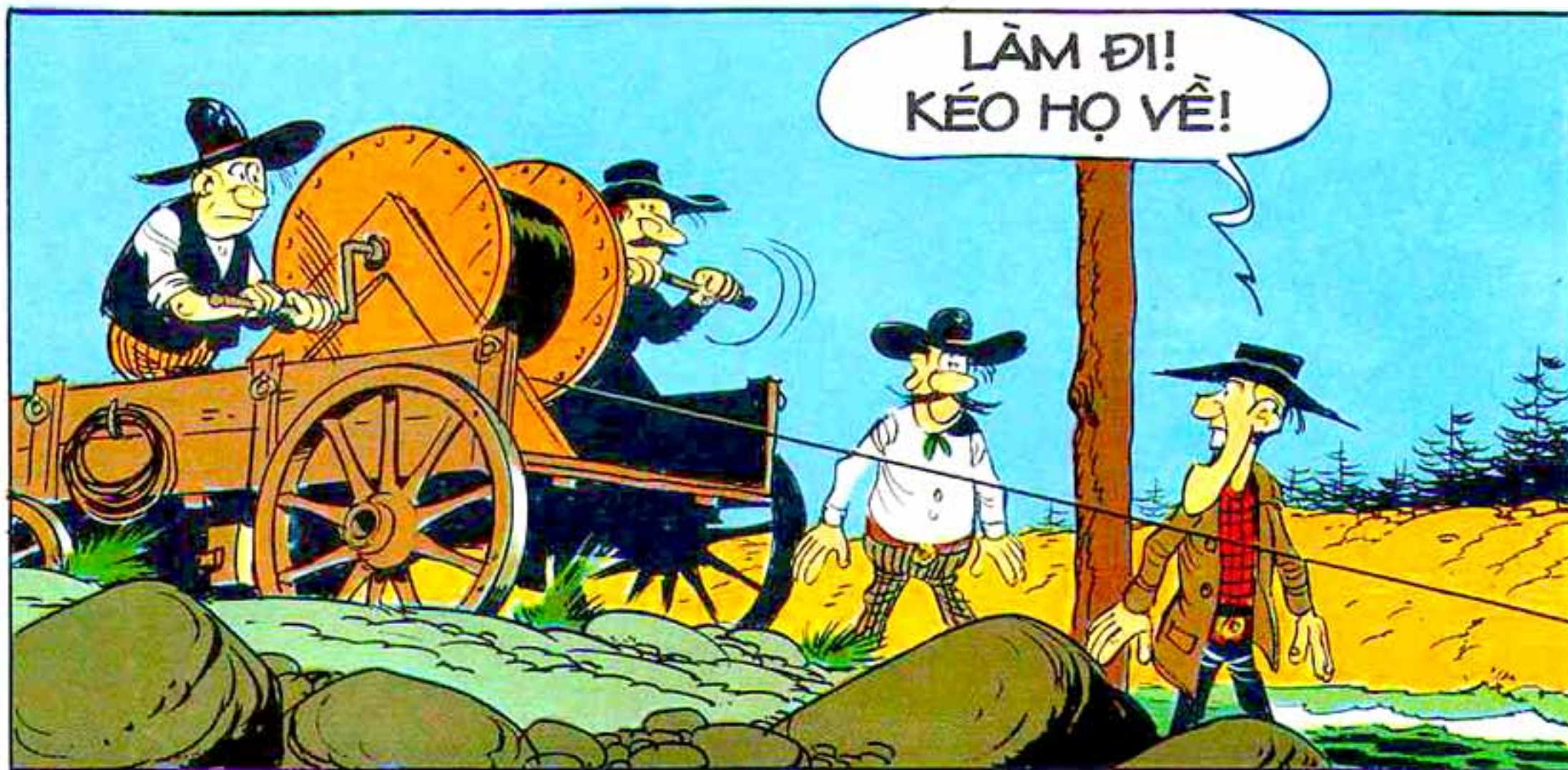
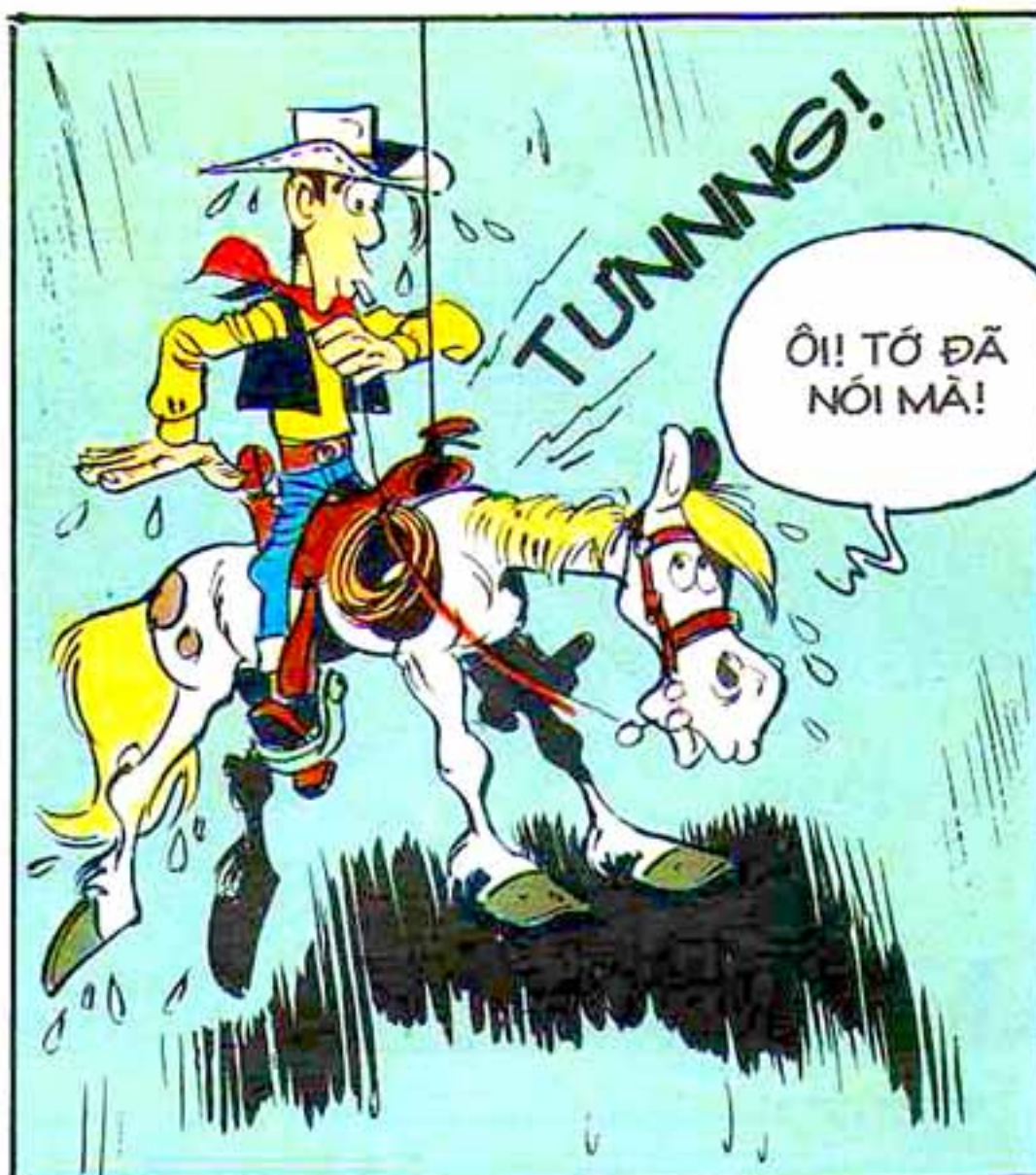


O.K!

XIII! ANH HỌ CỦA TỔ TRONG KỶ BÍNH LUÔN DẪN TỔ RẰNG CHỖ BAO GIỜ XUNG PHONG TRONG BẤT KỲ CHUYỆN GÌ!



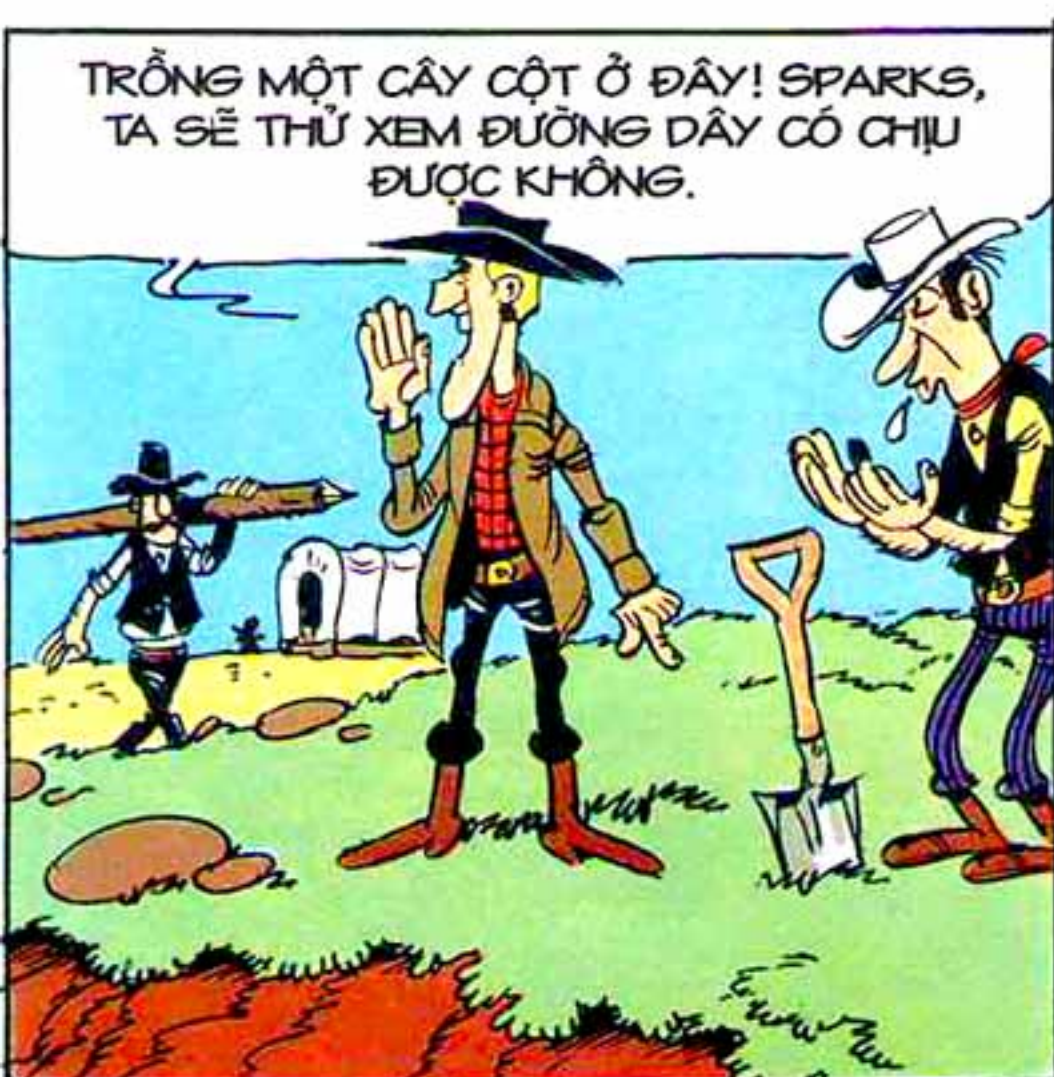






RẤT MỪNG ĐƯỢC GẶP ANH, LUCKY LUKE!

ĐỪNG LÀ NGĂN CẢN TREO... SỢ DÂY, GAMBLE!

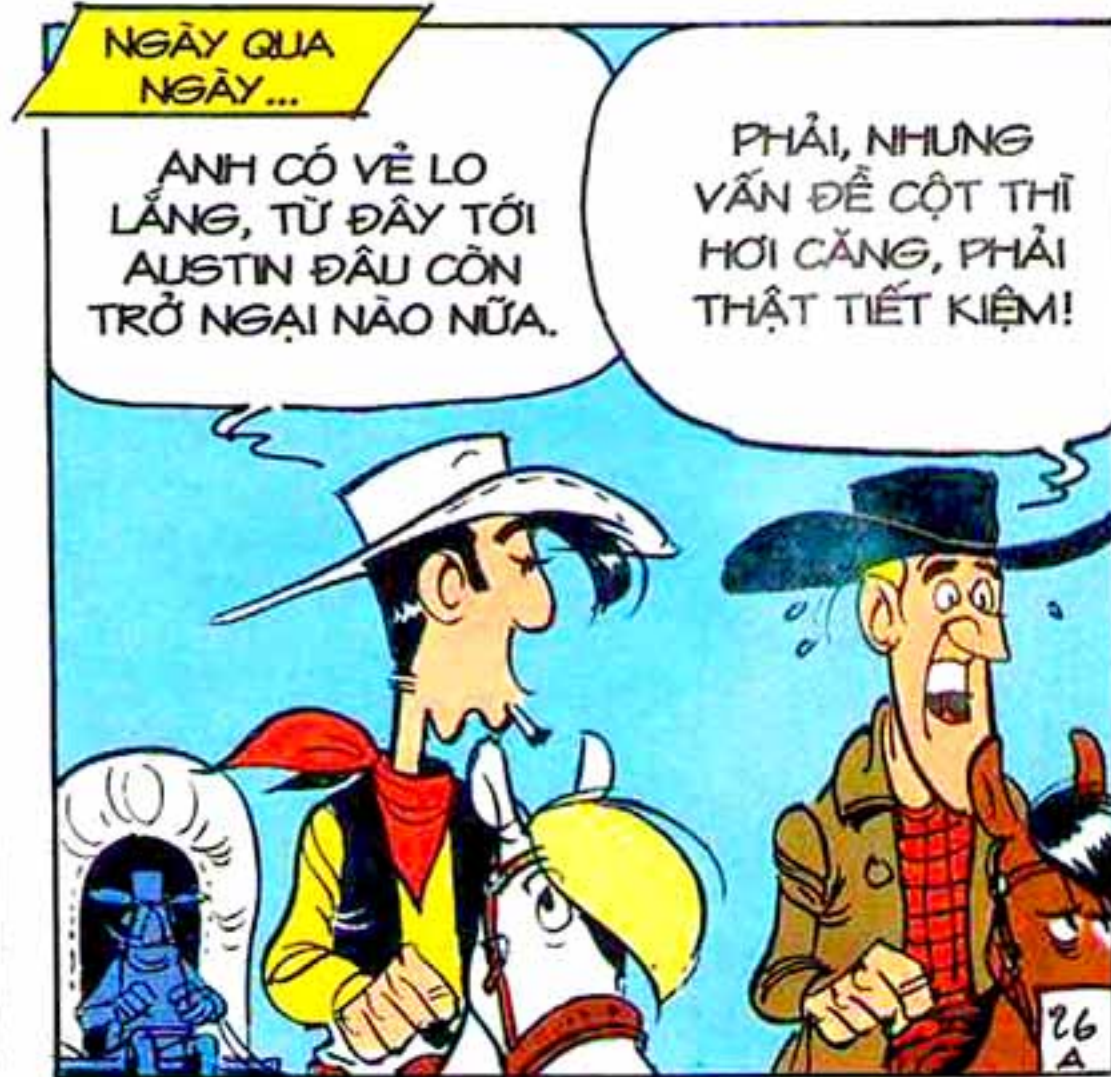


TRỒNG MỘT CÂY CỘT Ở ĐÂY! SPARKS, TA SẼ THỬ XEM ĐƯỜNG DÂY CÓ CHỊU ĐƯỢC KHÔNG.



THỊ TRẦN CARSON...

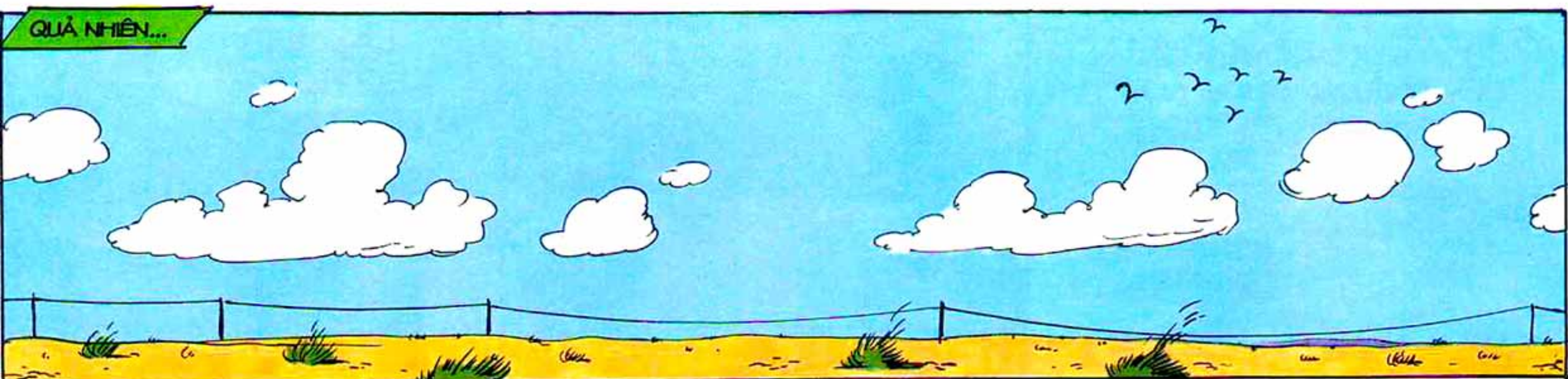
HỌ CÀNG LÚC CÀNG MÊ SÁNG RỒI! NGHE TÔI ĐỌC BỨC ĐIỆN VỪA NHẬN ĐƯỢC NÈ: "ĐÃ VƯỢT QUA XÚP - STOP - BỐ CÓ THỂ ĐÓN XE NGỰA ĐỂ VỀ ĐÉT ĐÍT - STOP"



NGÀY QUA NGÀY...

ANH CÓ VẼ LO LẮNG, TỪ ĐÂY TÔI AUSTIN ĐAU CÒN TRỞ NGẠI NÀO NỮA.

PHẢI, NHƯNG VẤN ĐỀ CỘT THÌ HƠI CĂNG, PHẢI THẬT TIẾT KIỆM!



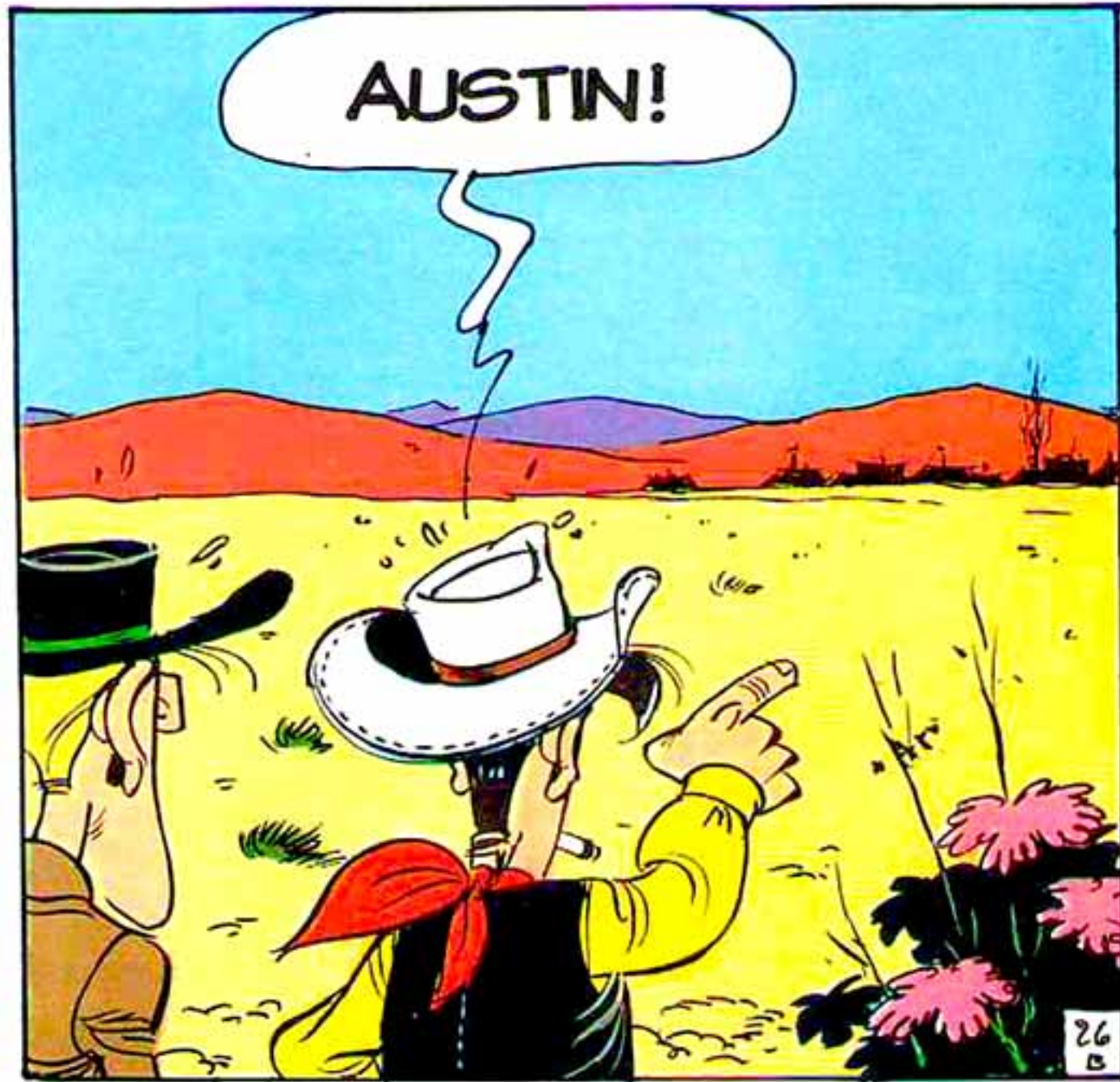
QUẢ NHIÊN...



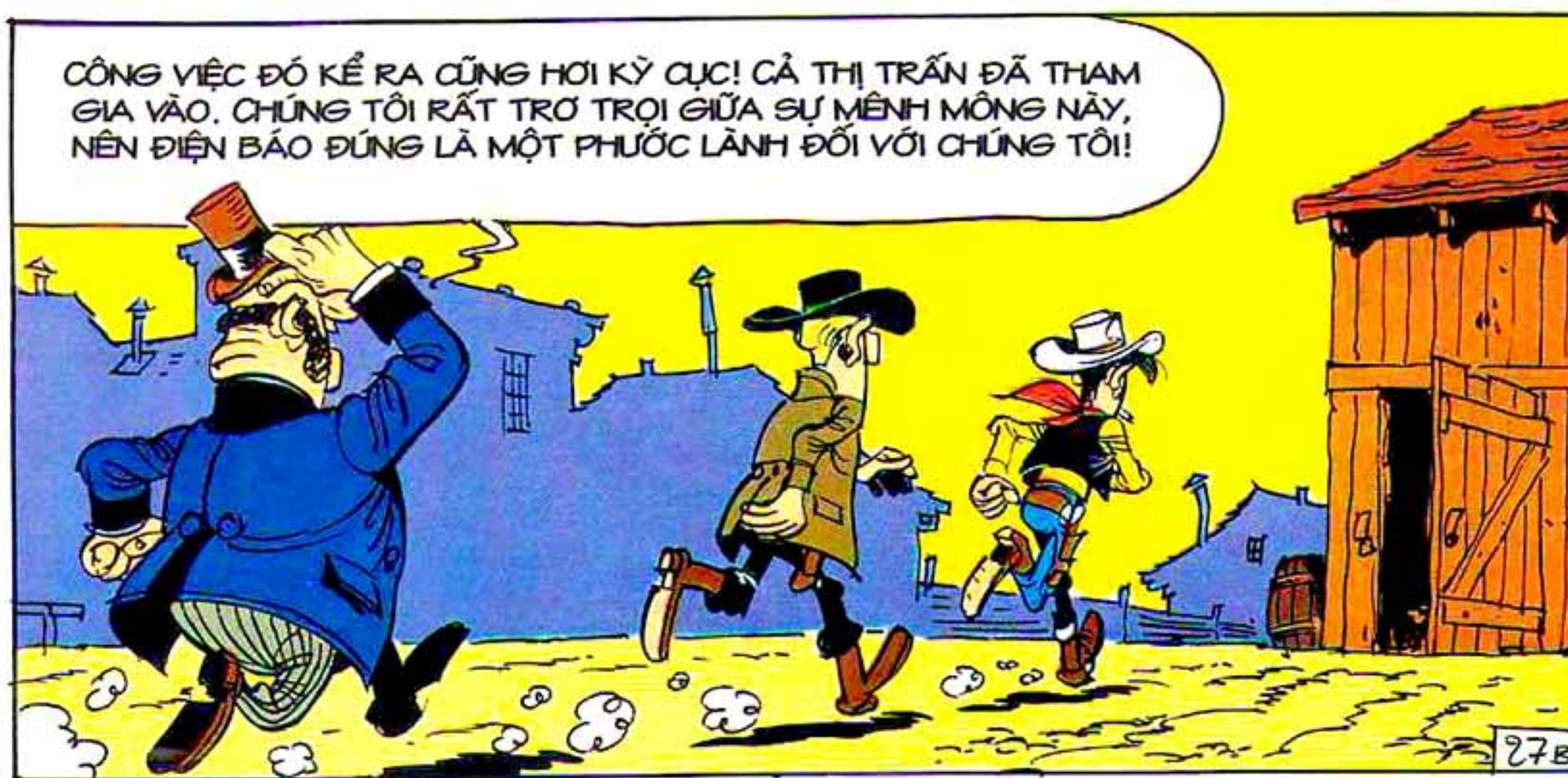
CÂY CỘT CUỐI CÙNG CỦA MÌNH ĐÂY, ÔNG GAMBLE...

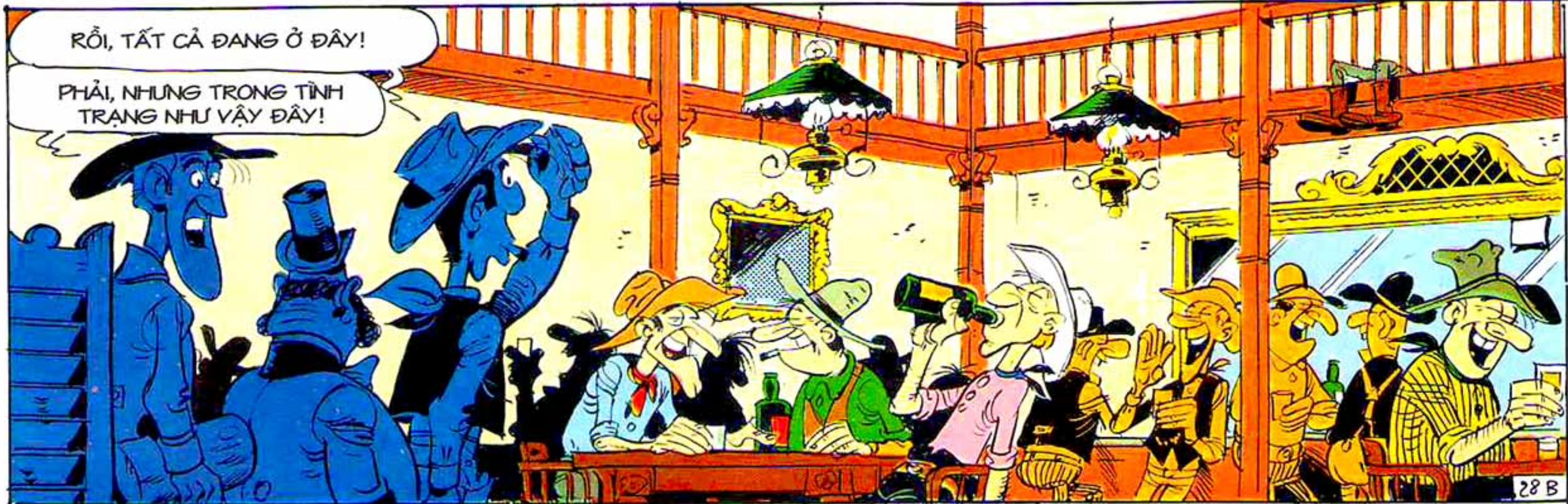
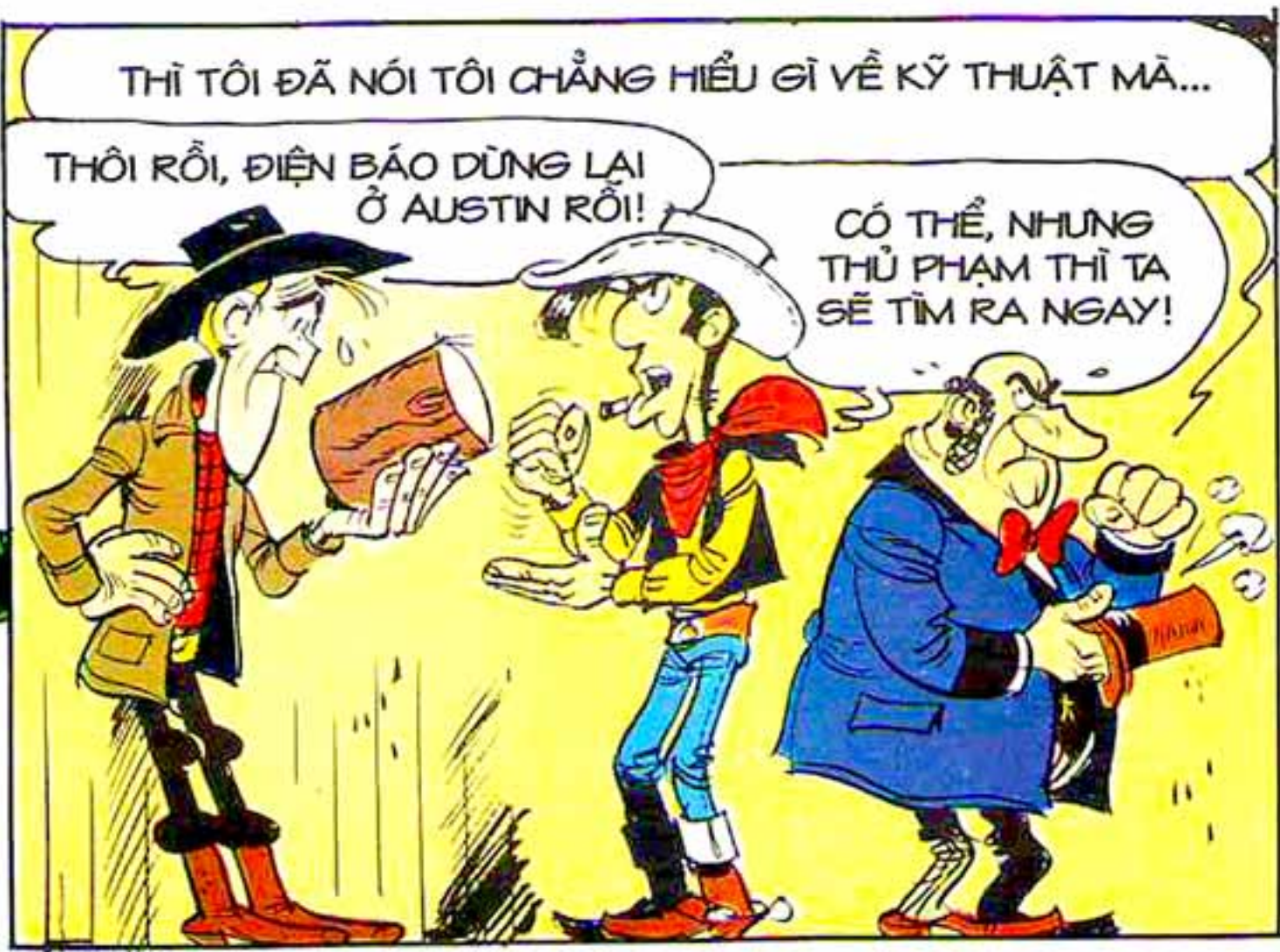


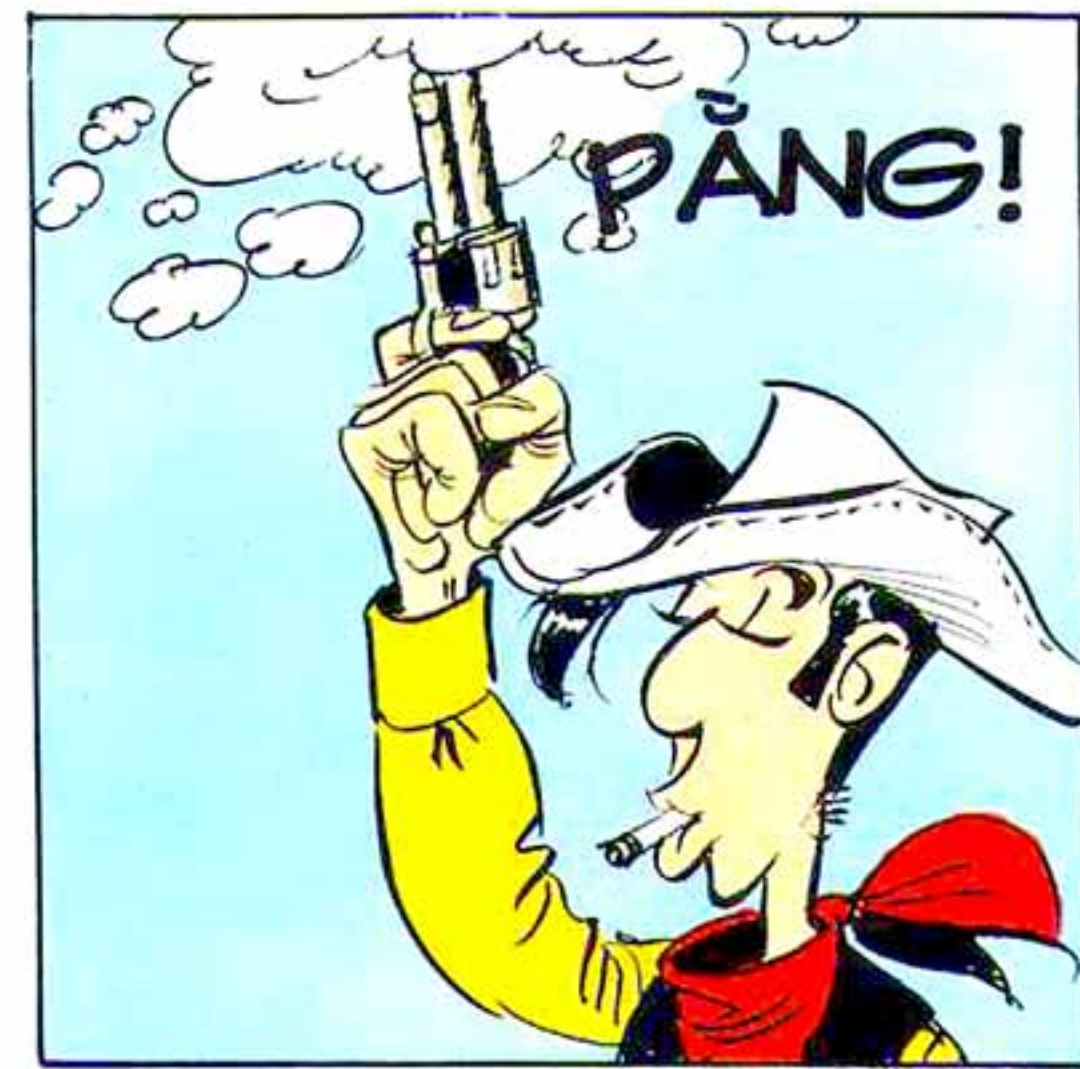
NHÌN KÌA!



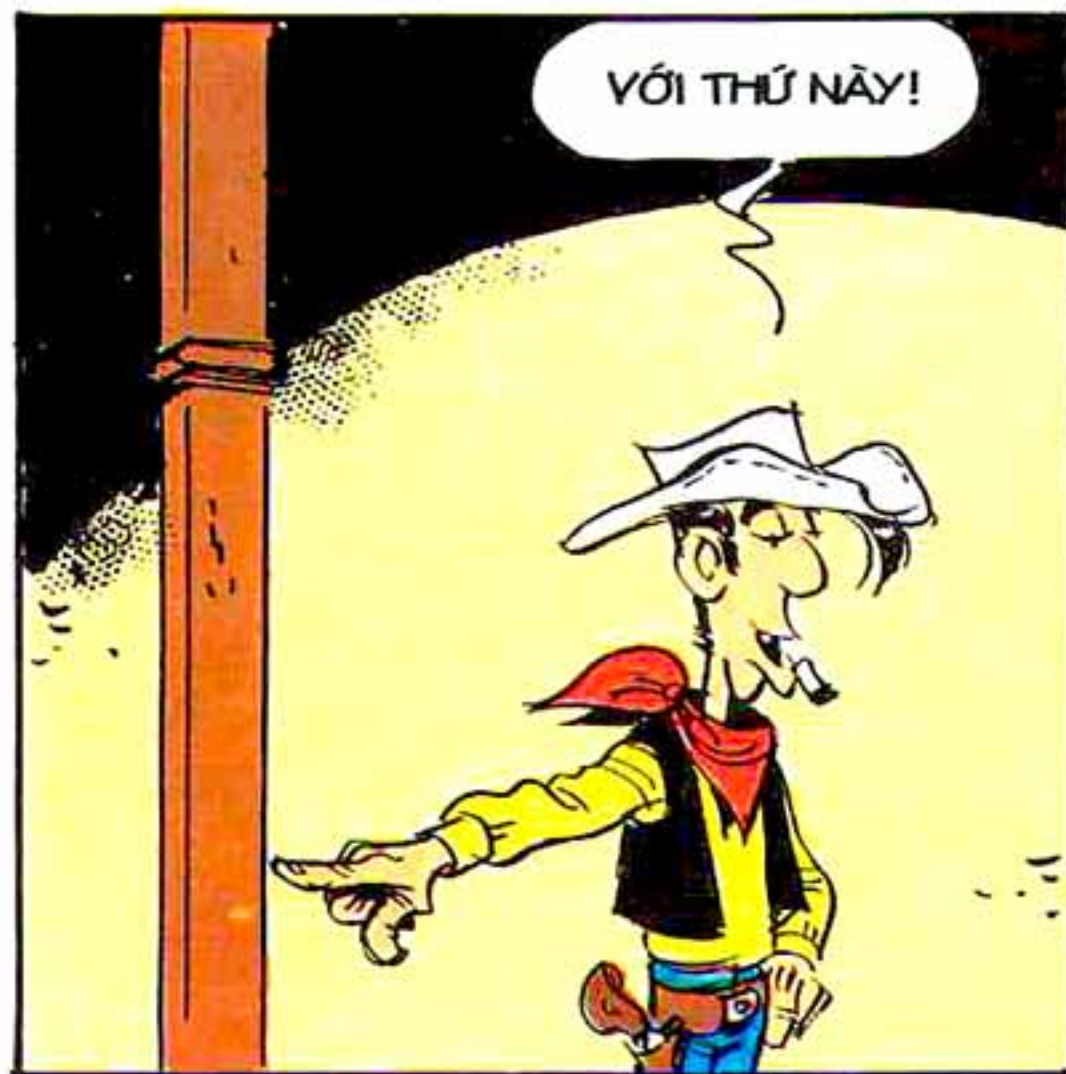
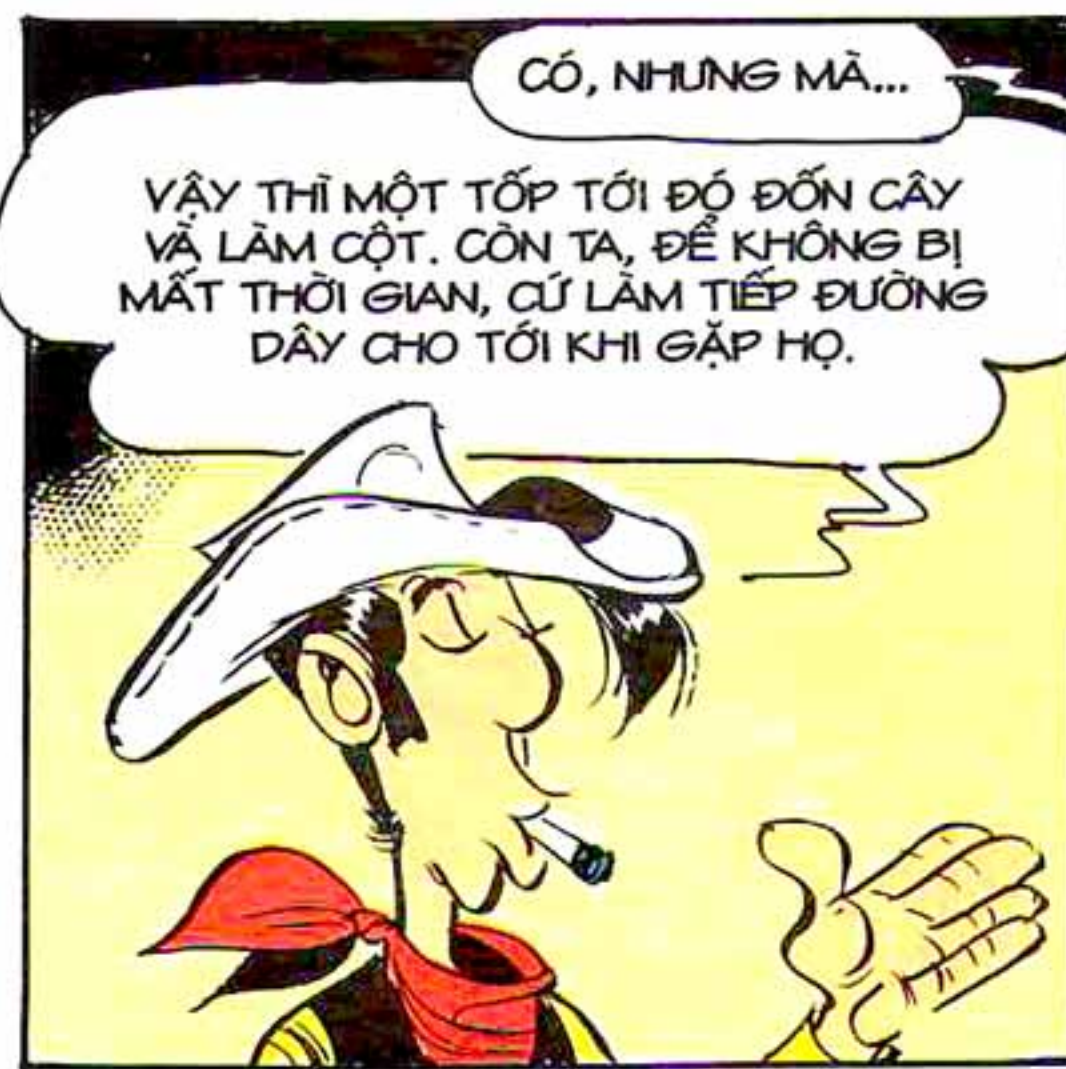
AUSTIN!

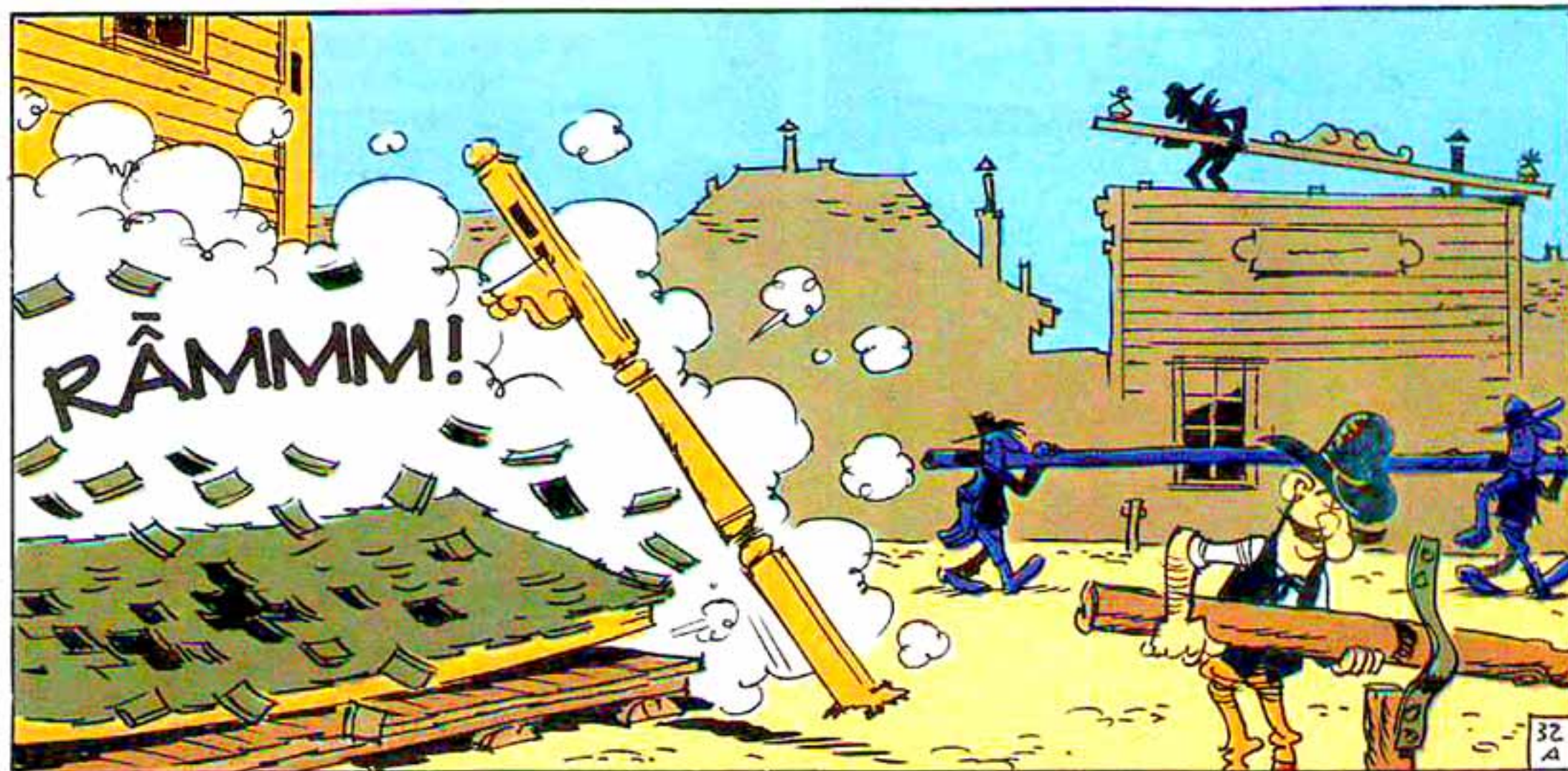
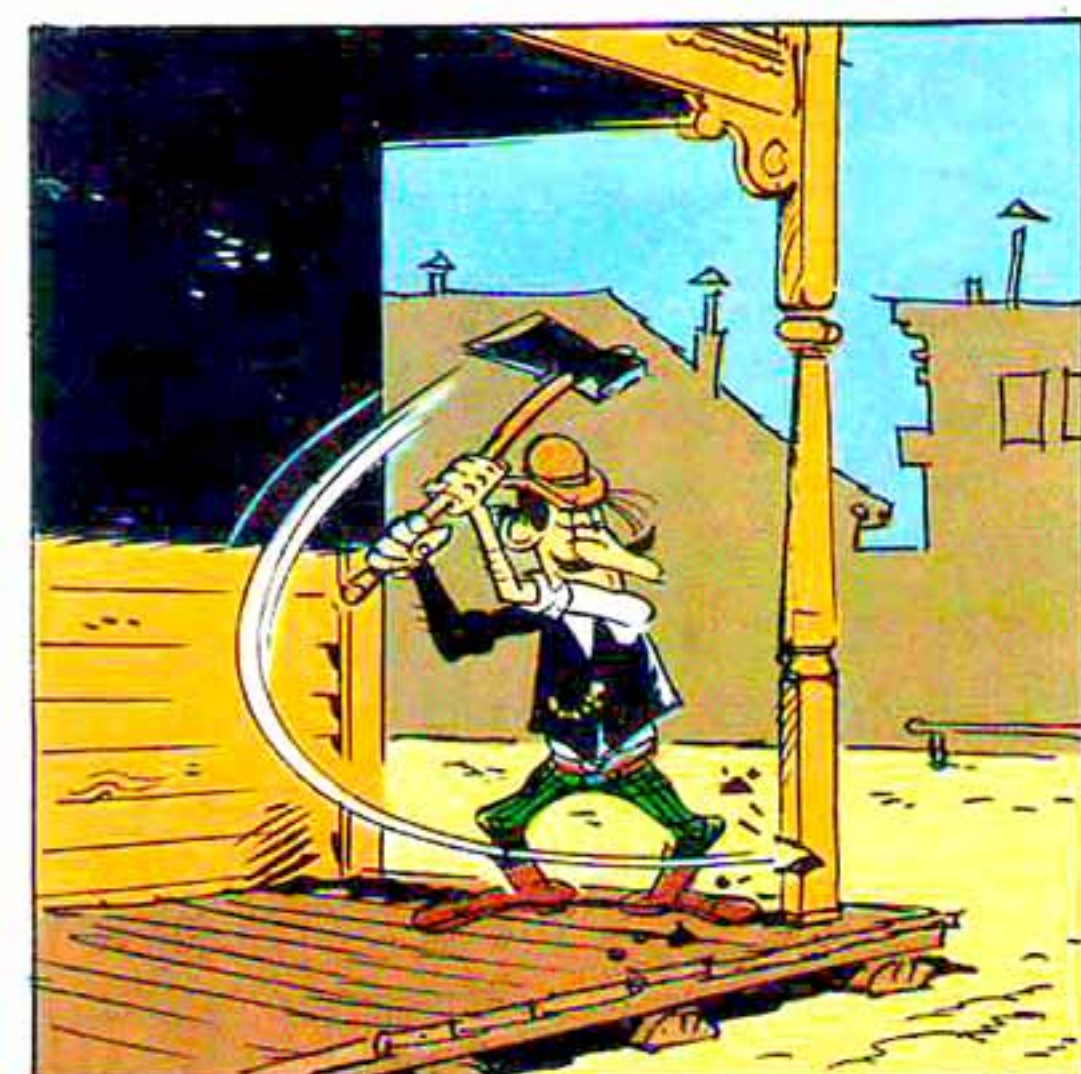
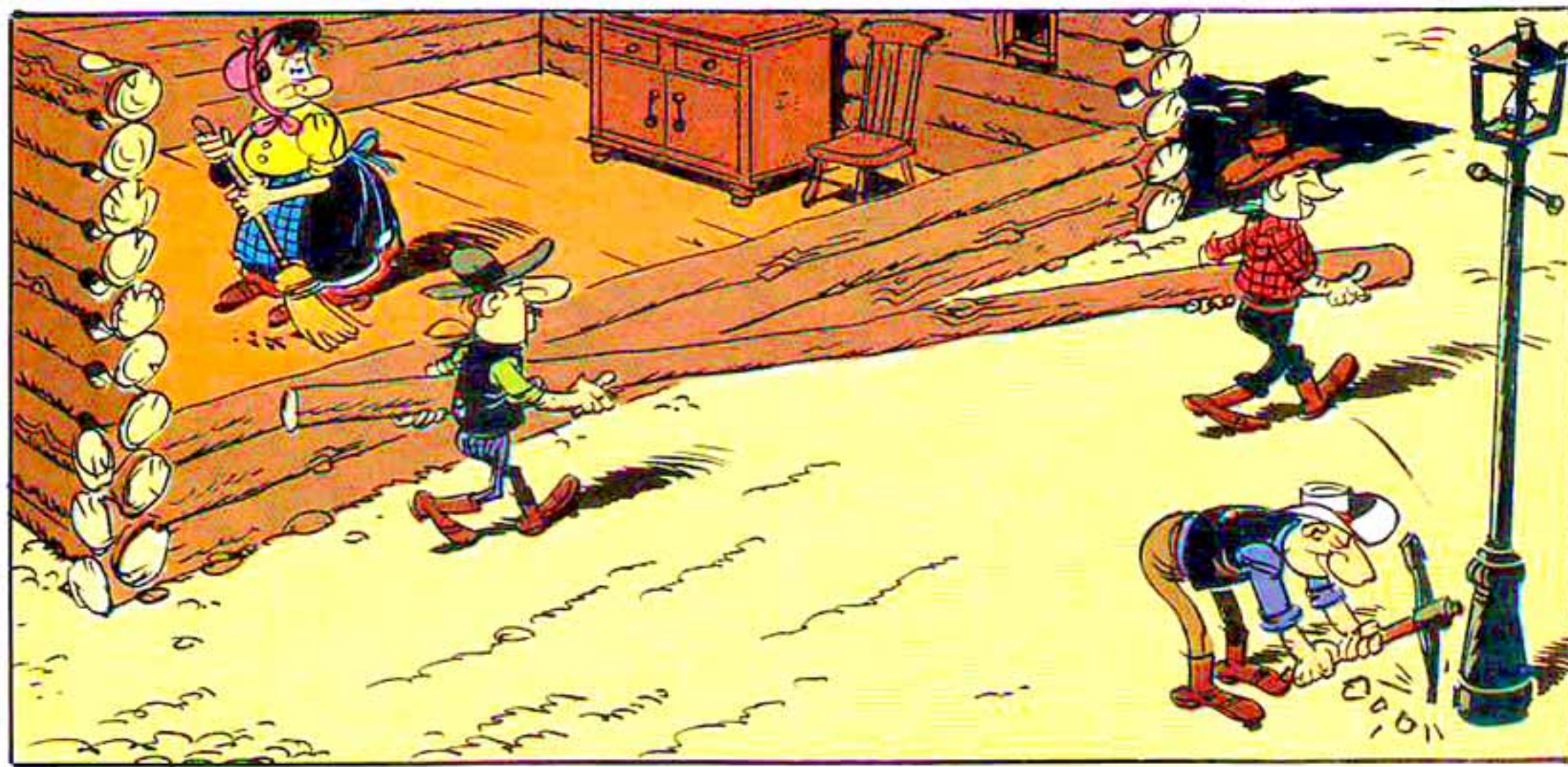




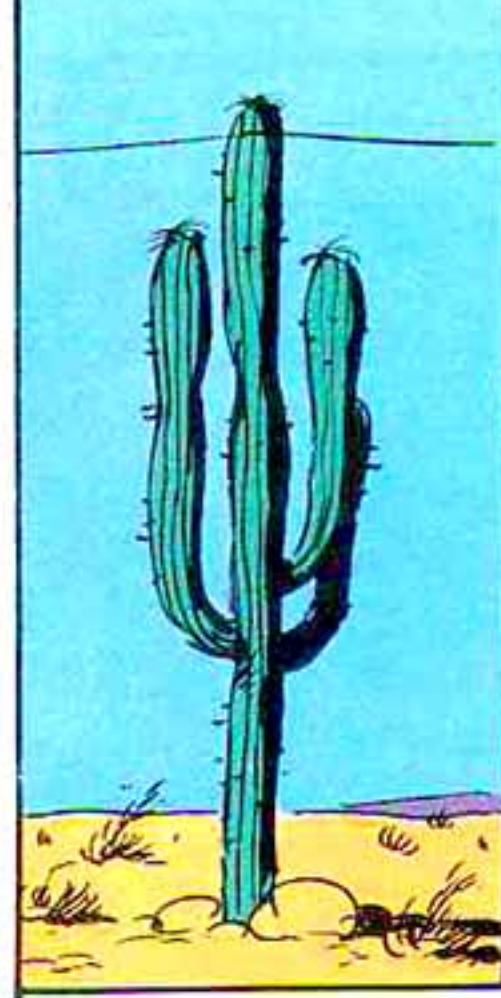
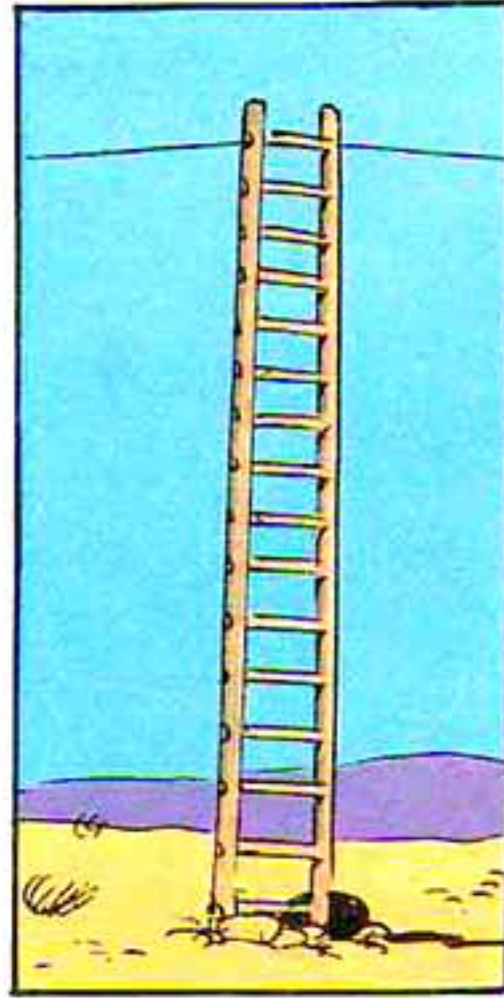
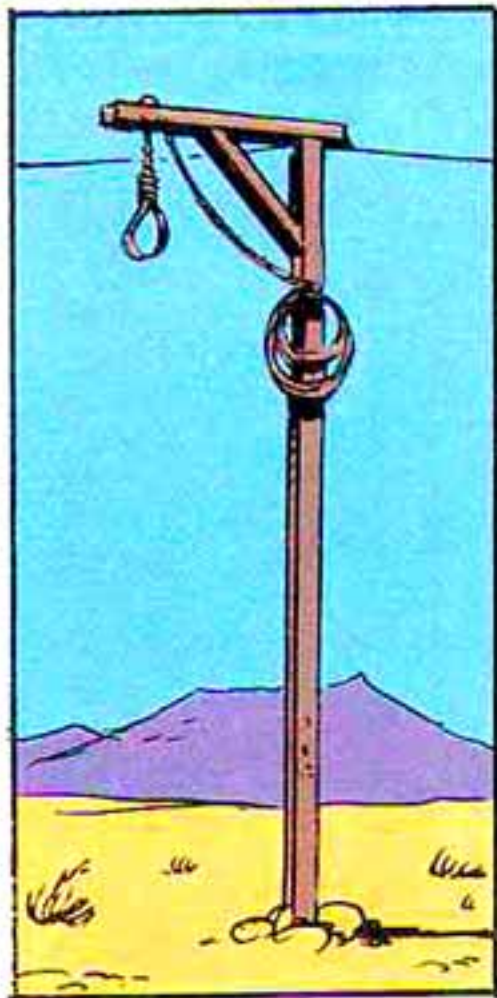
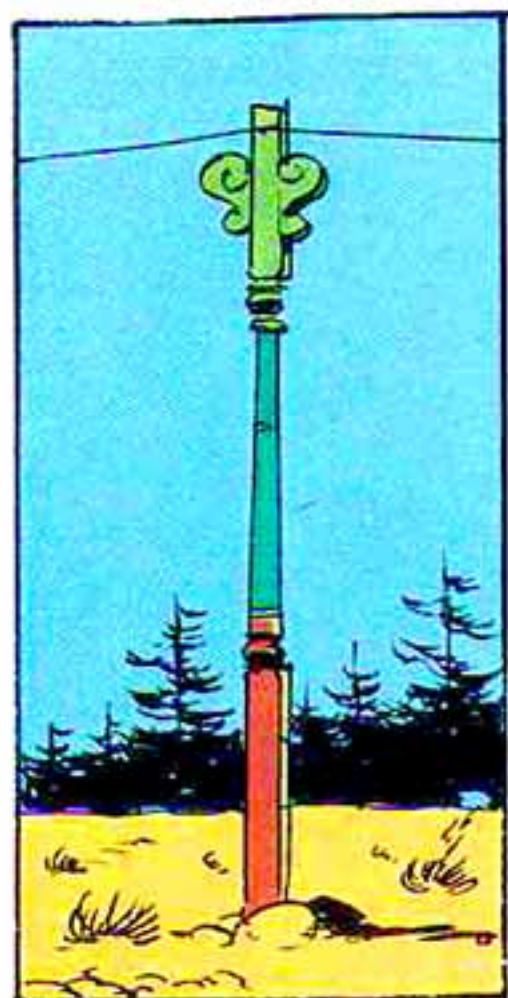




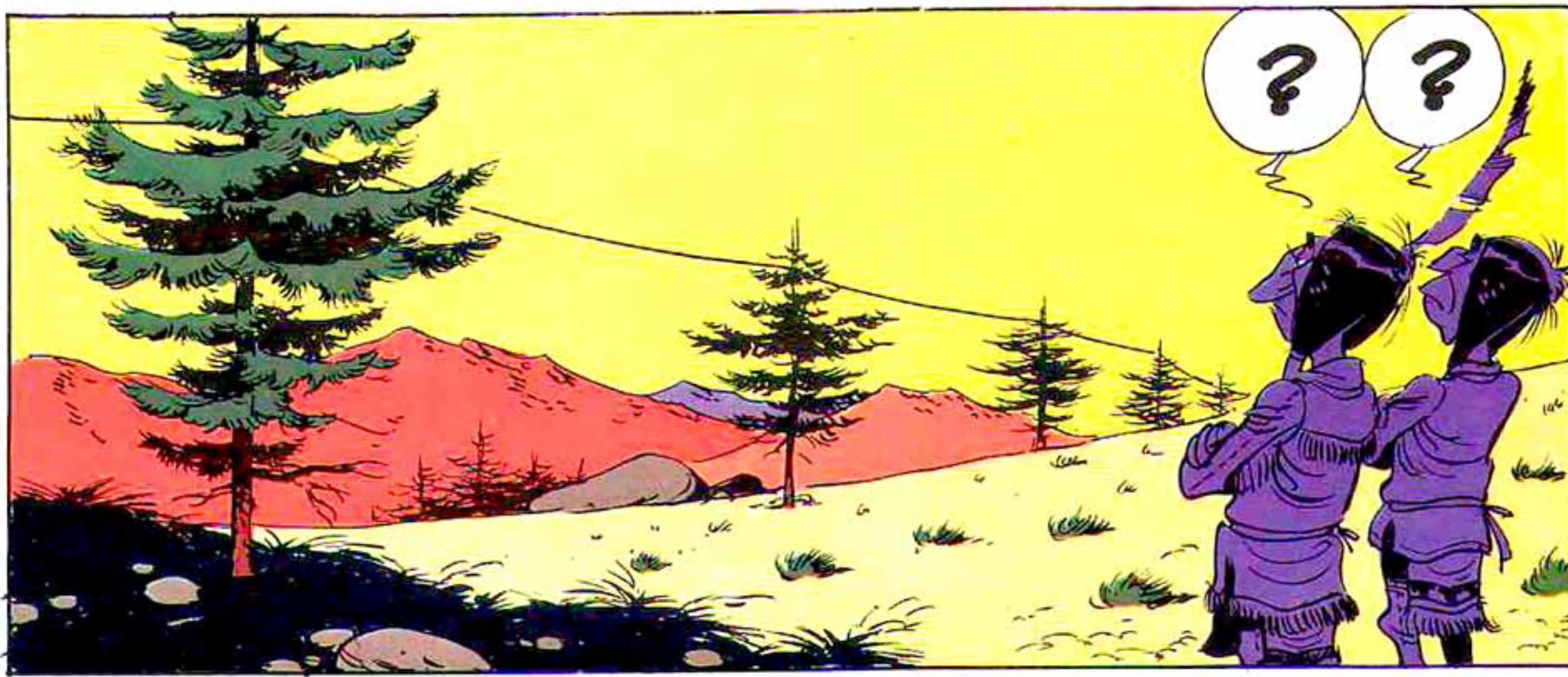




VÀ SỢI-DÂY-BIỆT-HÁT LẠI TIẾP TỤC CUỘC HÀNH TRÌNH GIAN TRUẬN CỦA NÓ...

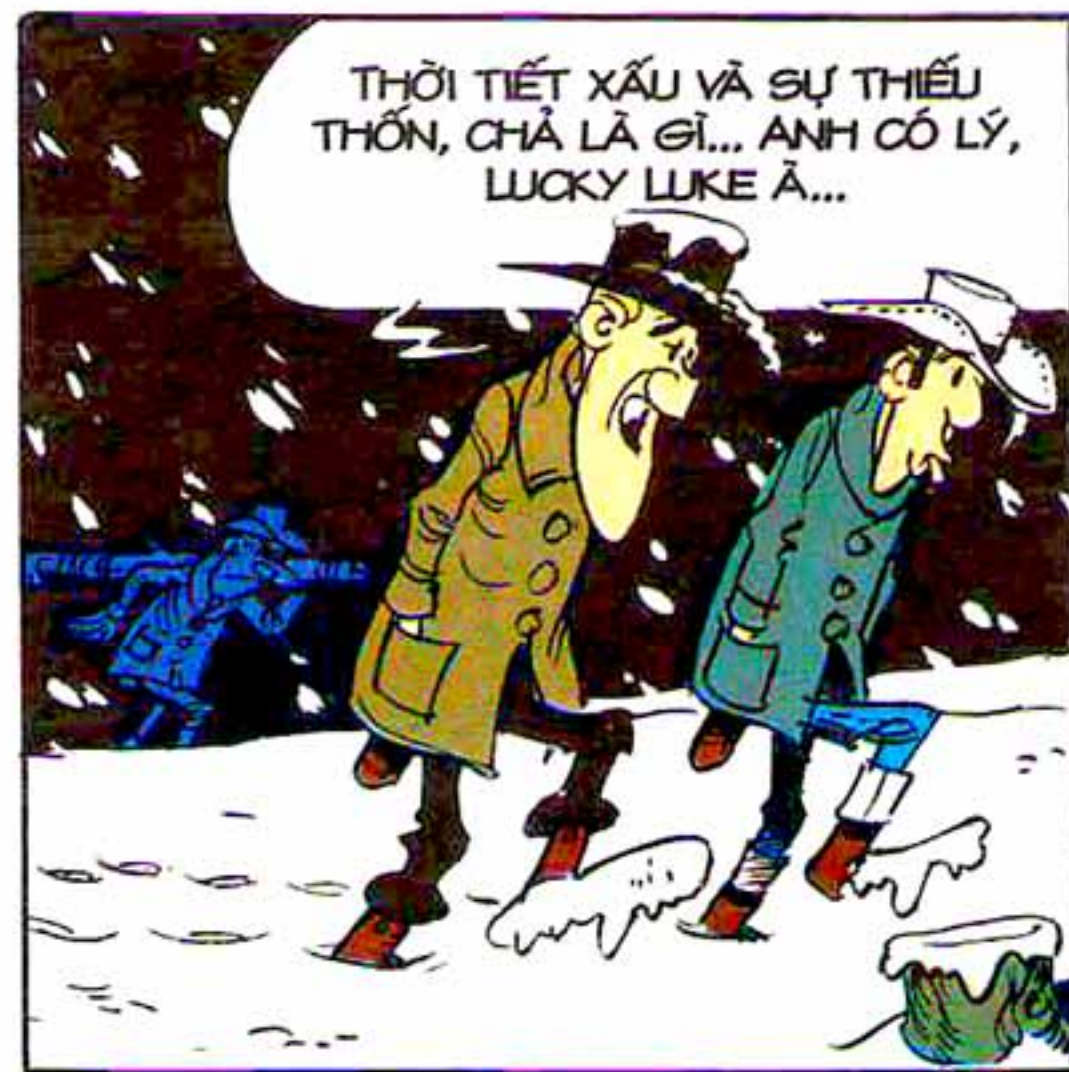
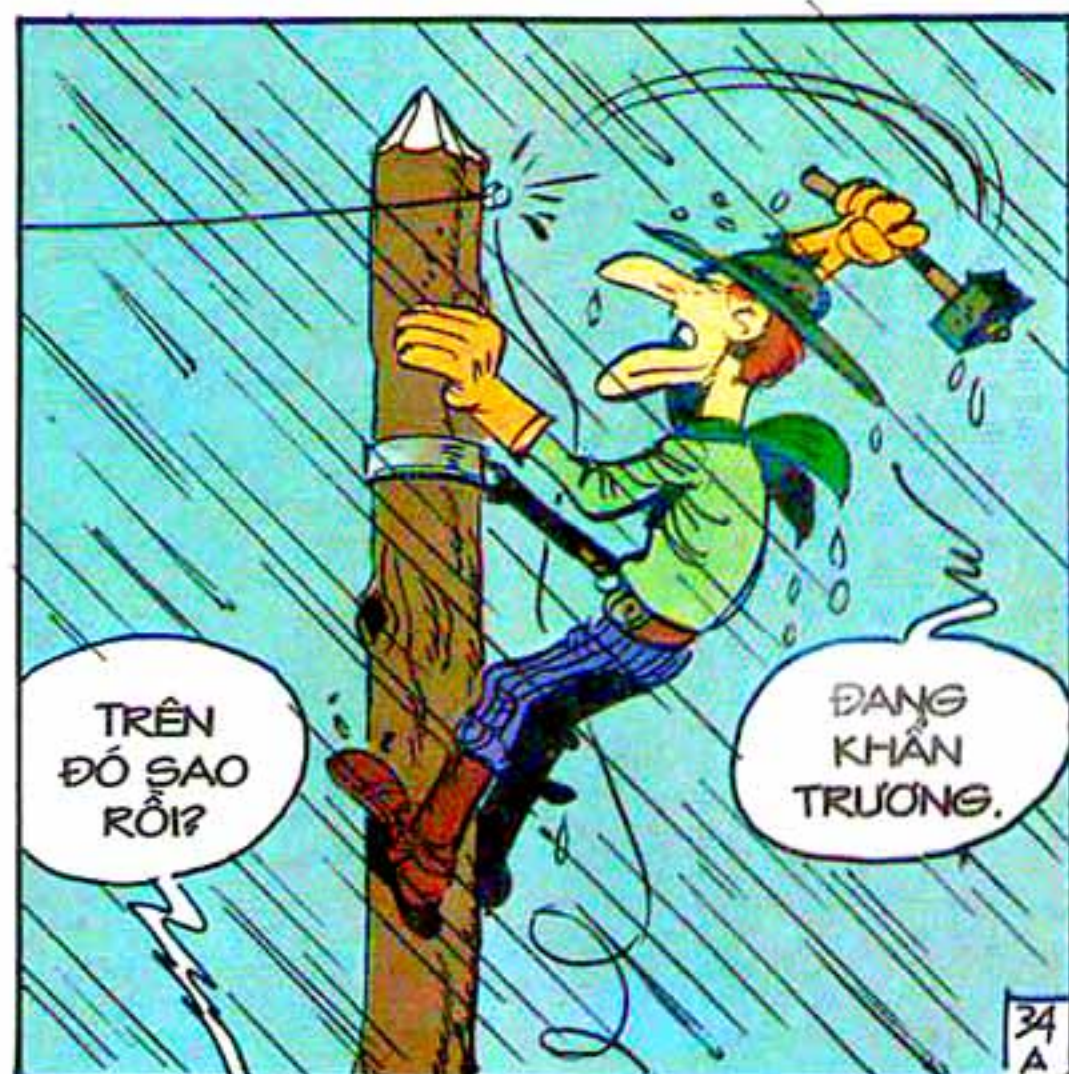
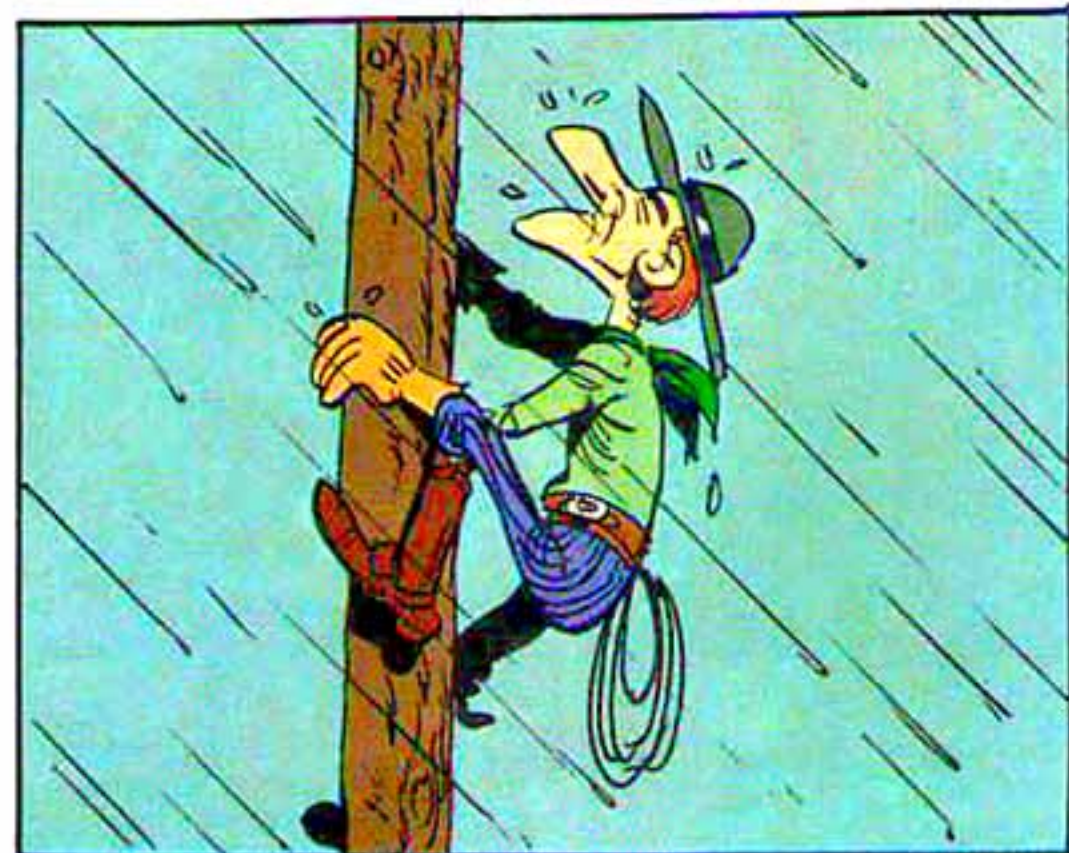
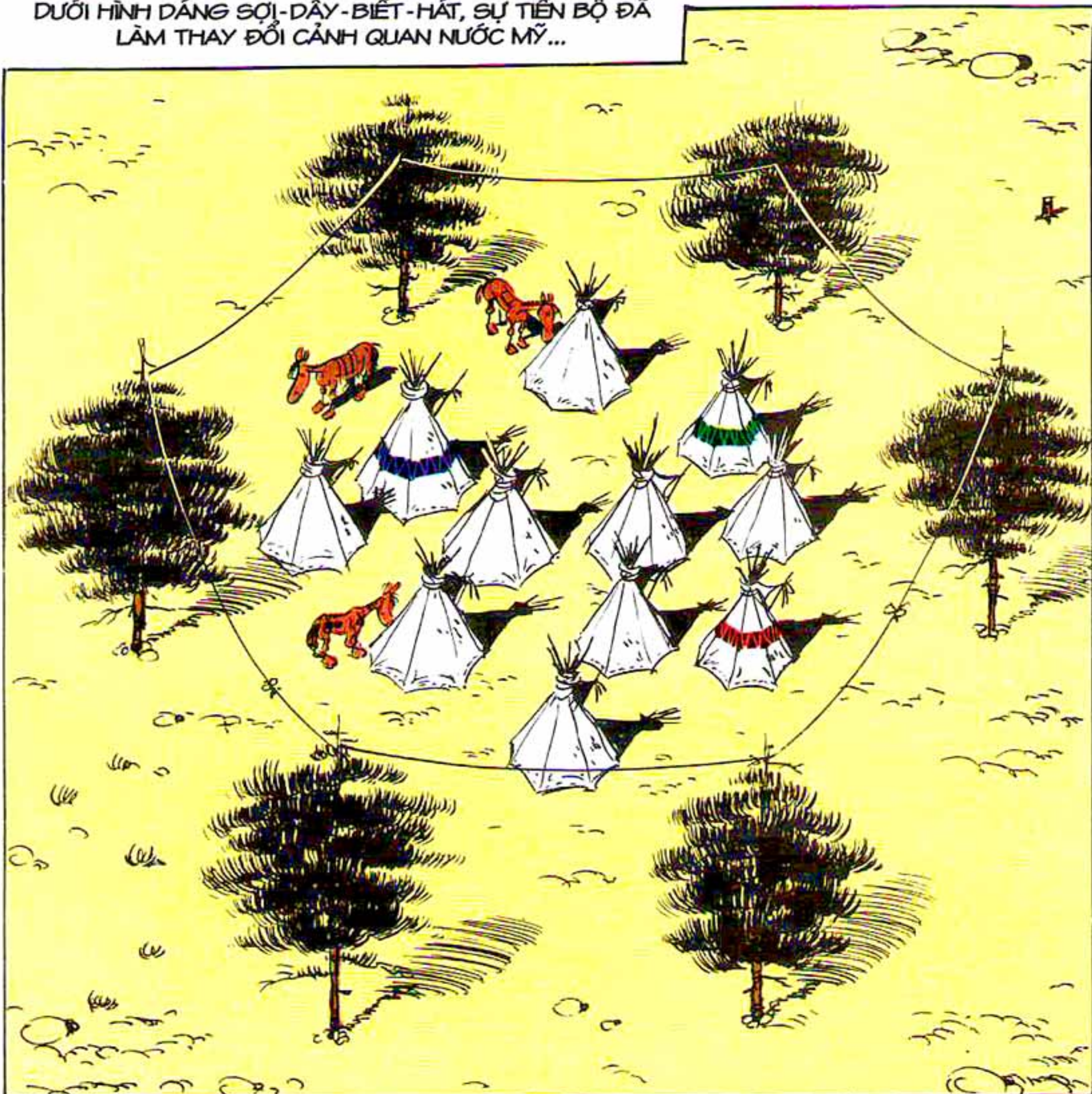


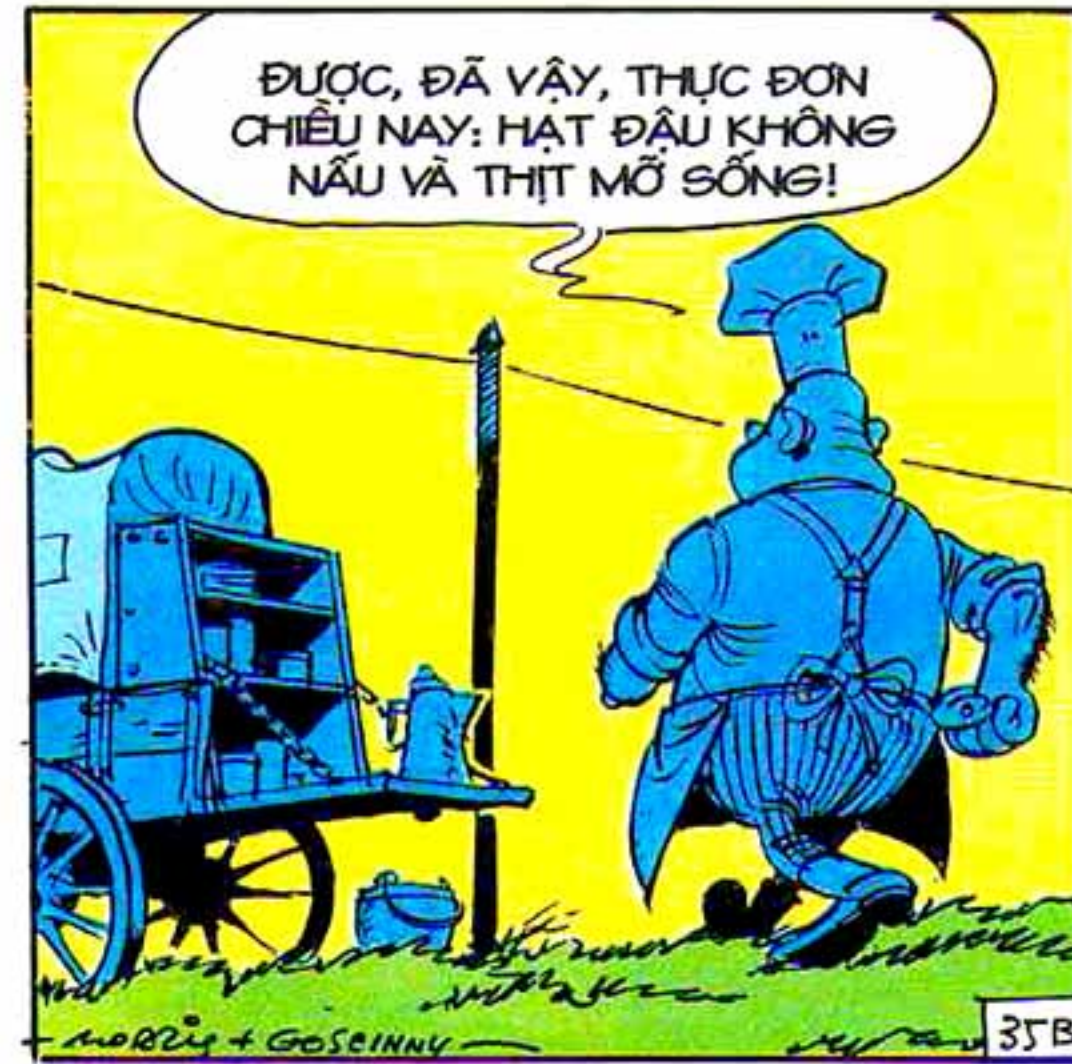
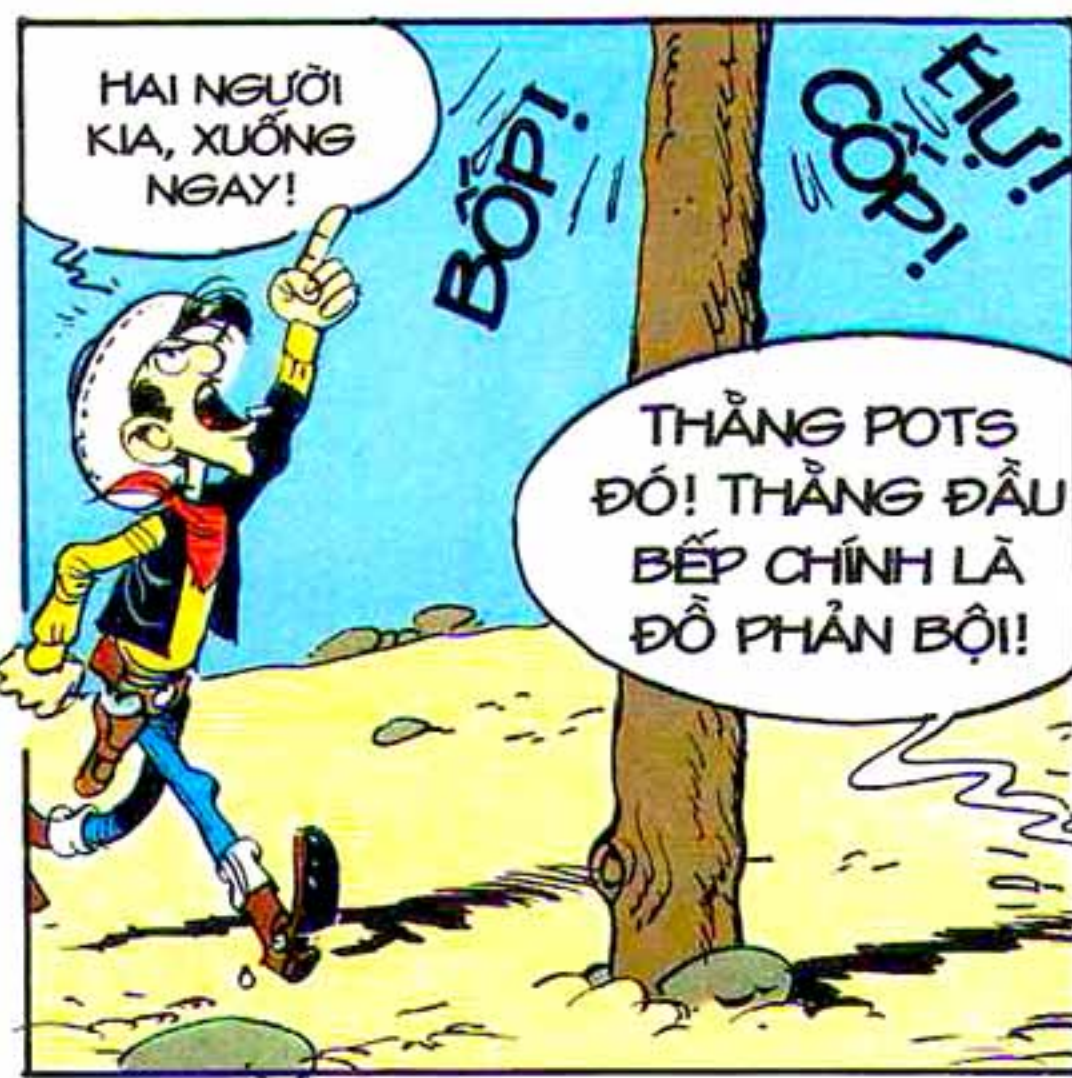
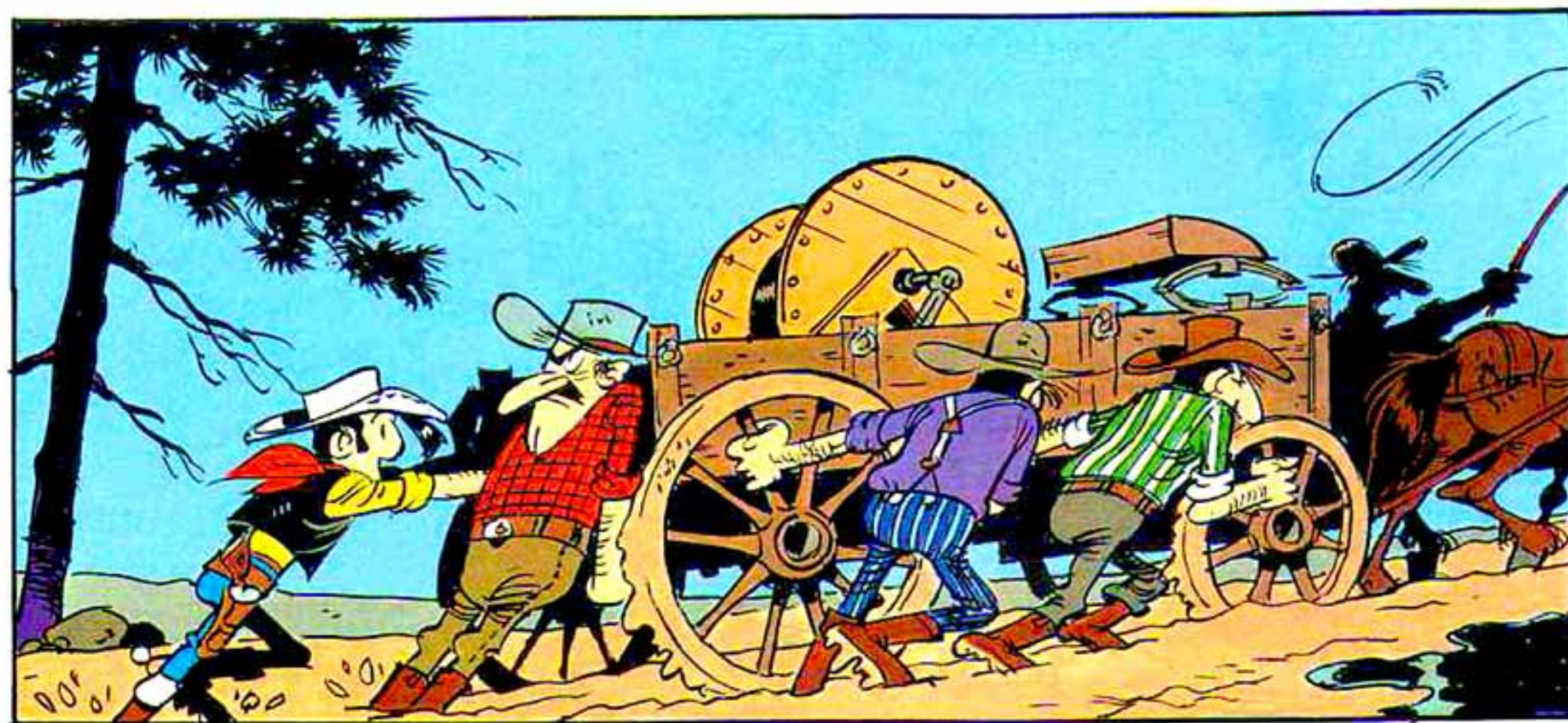
VÀI NGÀY SAU...

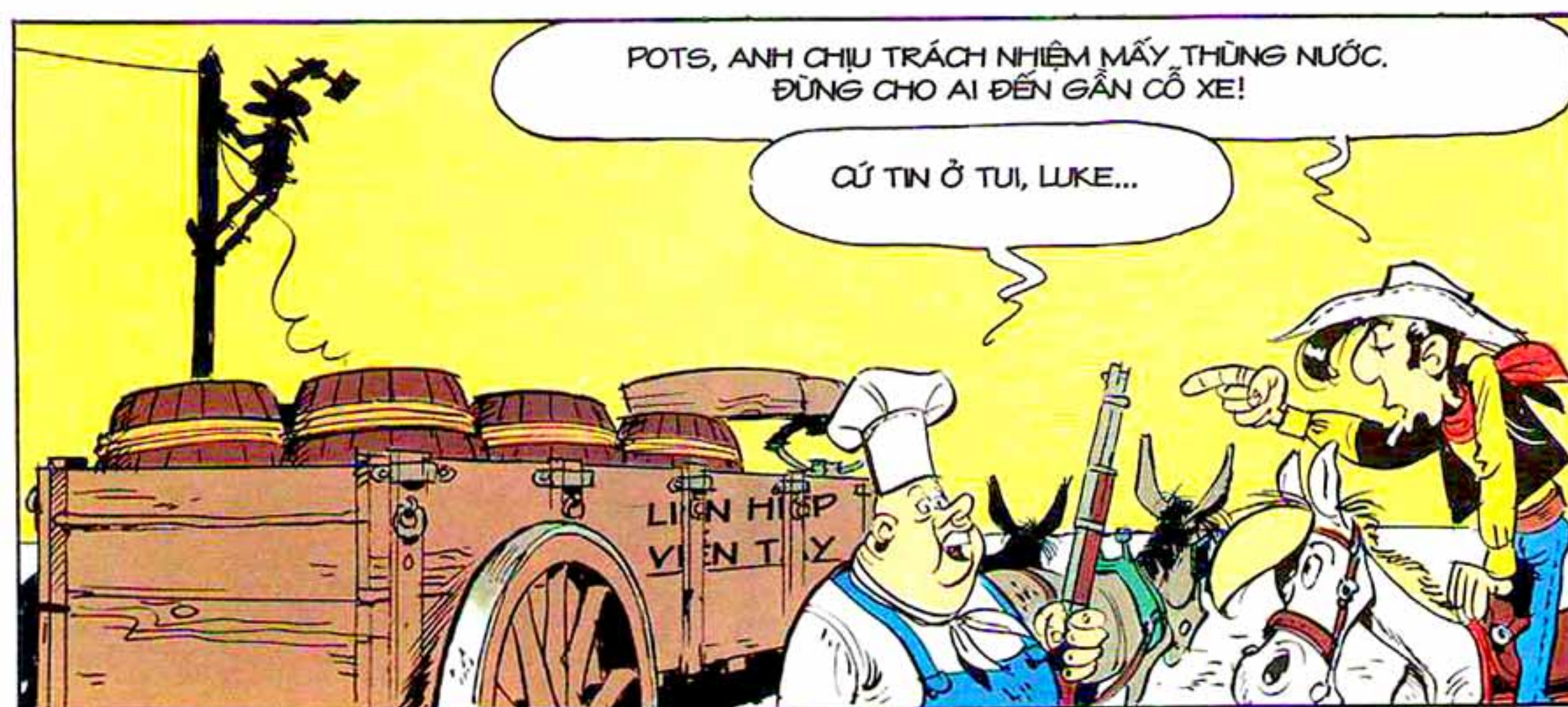
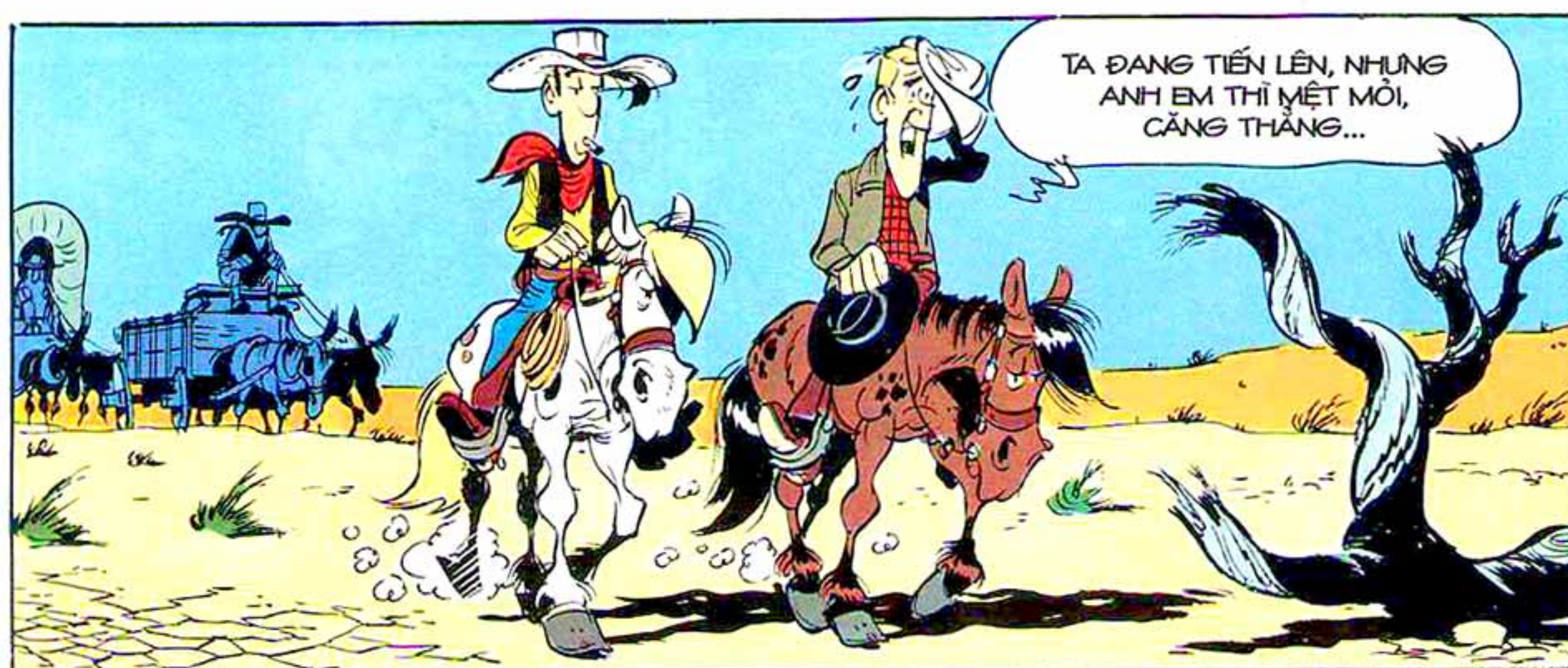


DƯỚI HÌNH DÁNG SỢI-DÂY-BIỆT-HÁT, SỰ TIẾN BỘ ĐÃ LÀM THAY ĐỔI CẢNH QUAN NƯỚC MỸ...

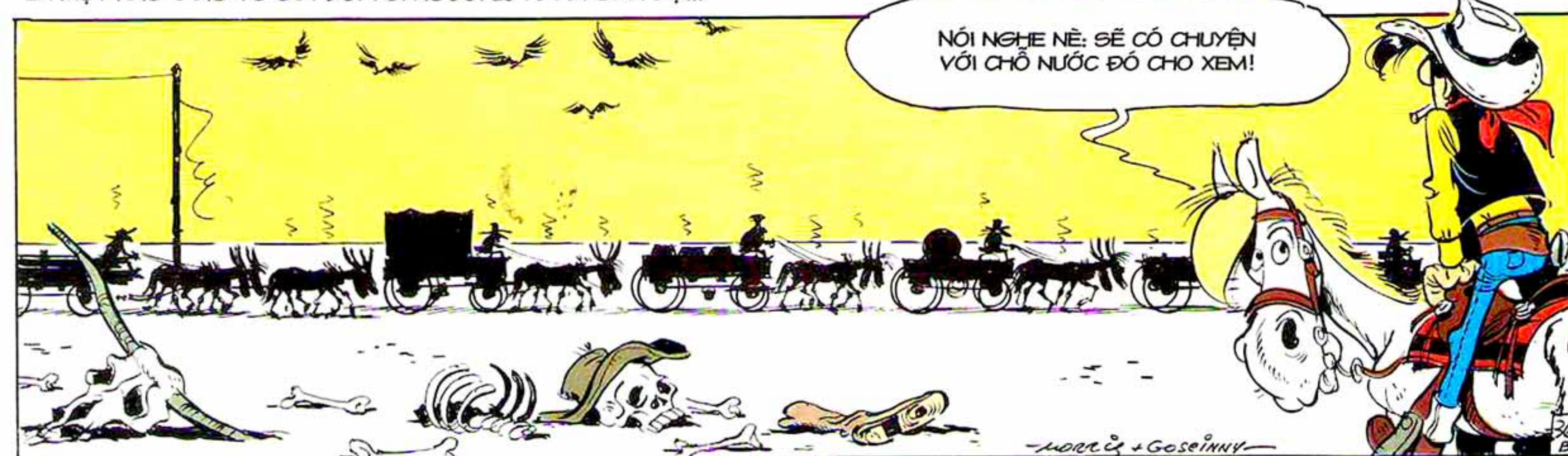
NÚI, SÔNG VÀ ĐỒNG BẰNG KHÁC LẠI ĐƯỢC VƯỢT QUA. THỜI TIẾT CHUYỂN MÙA VÀ BẮT ĐẦU XẤU ĐI...

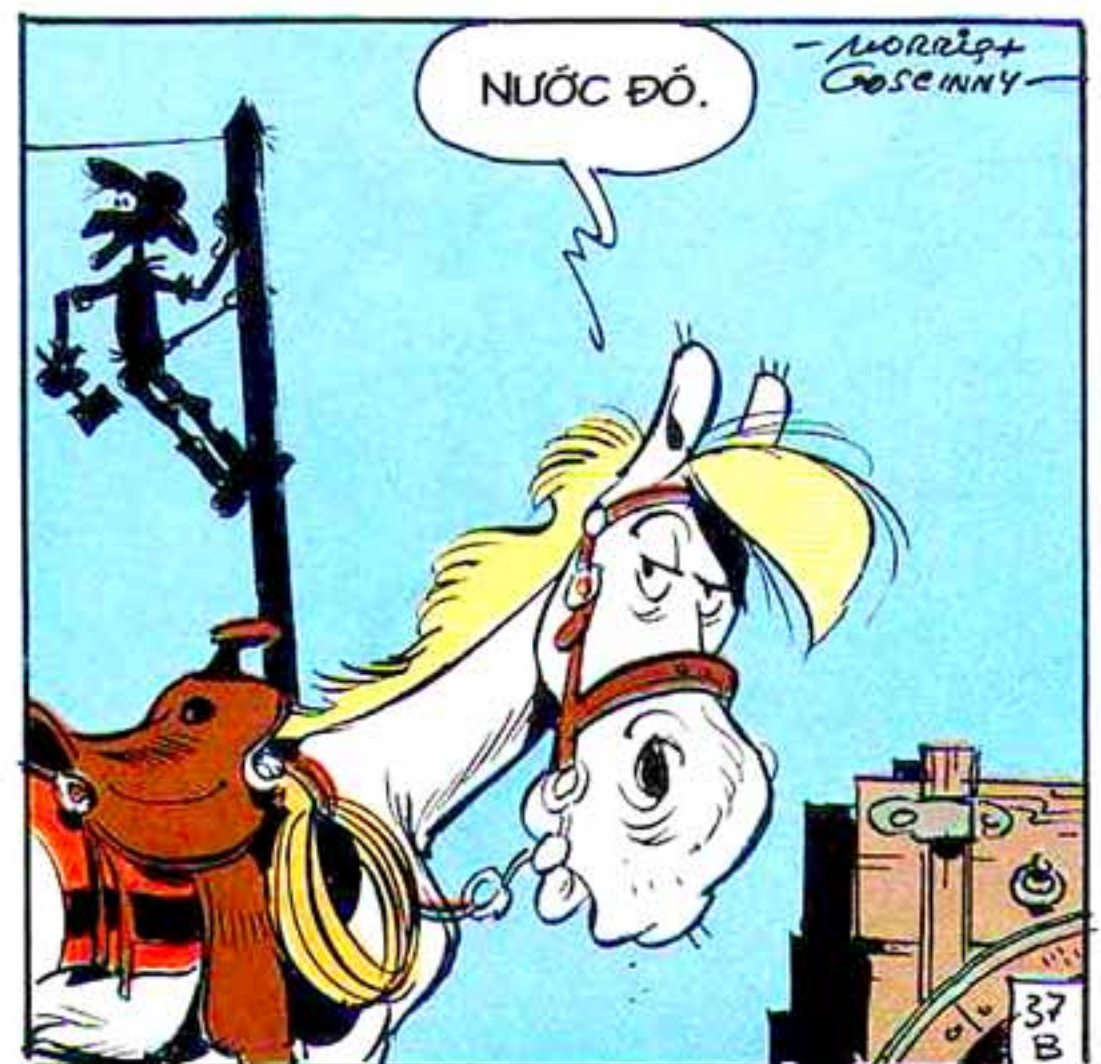
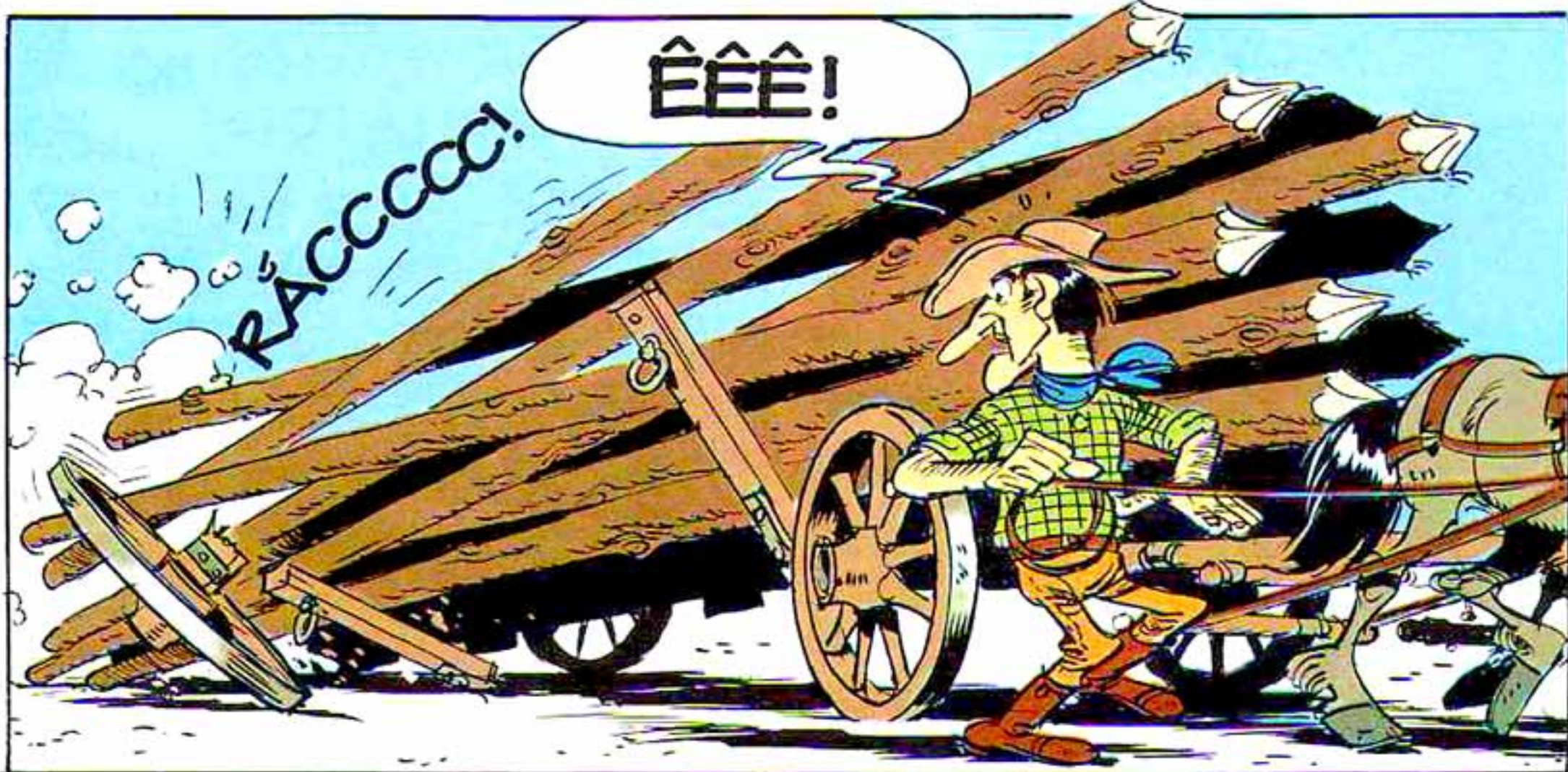
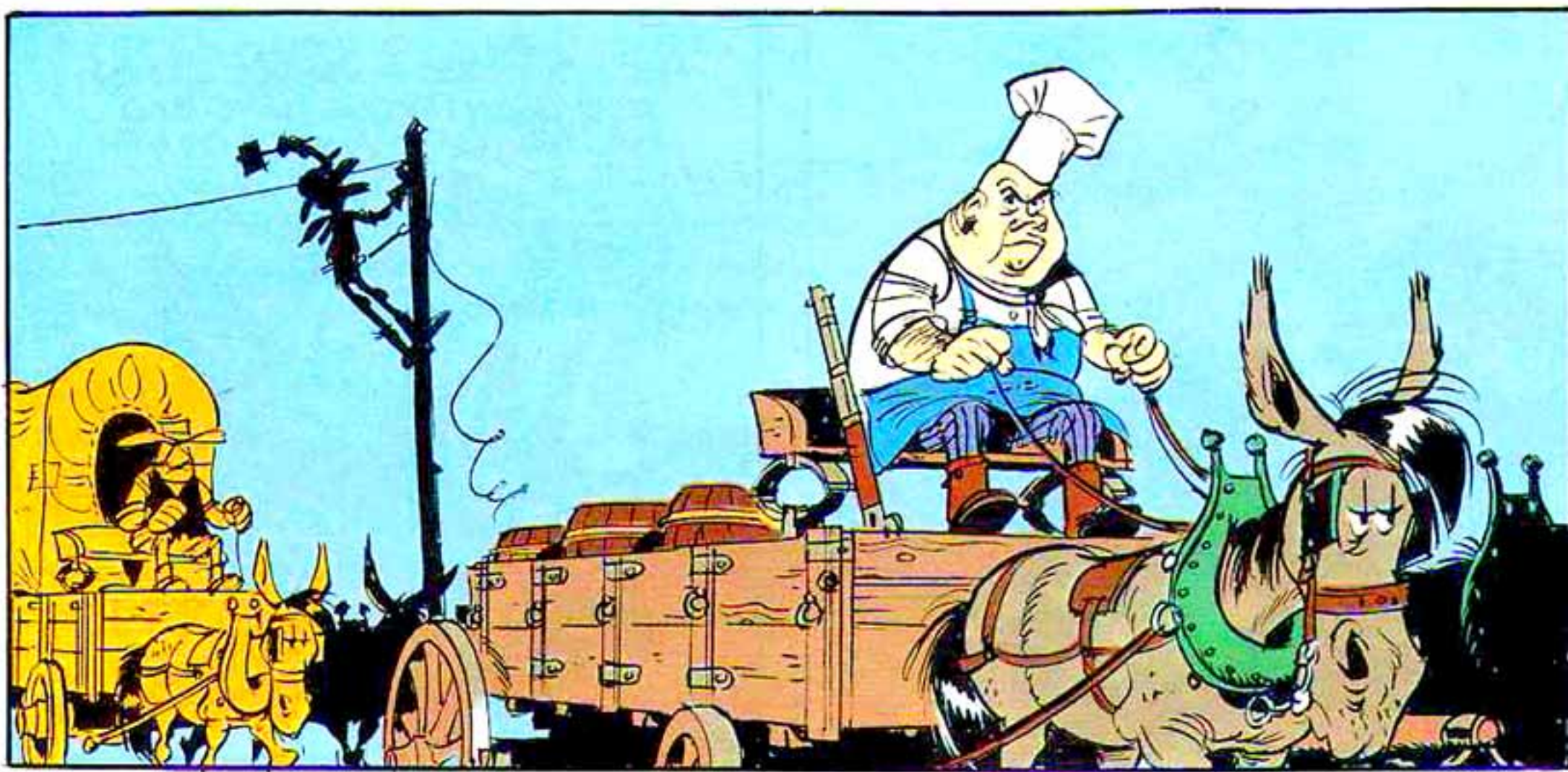


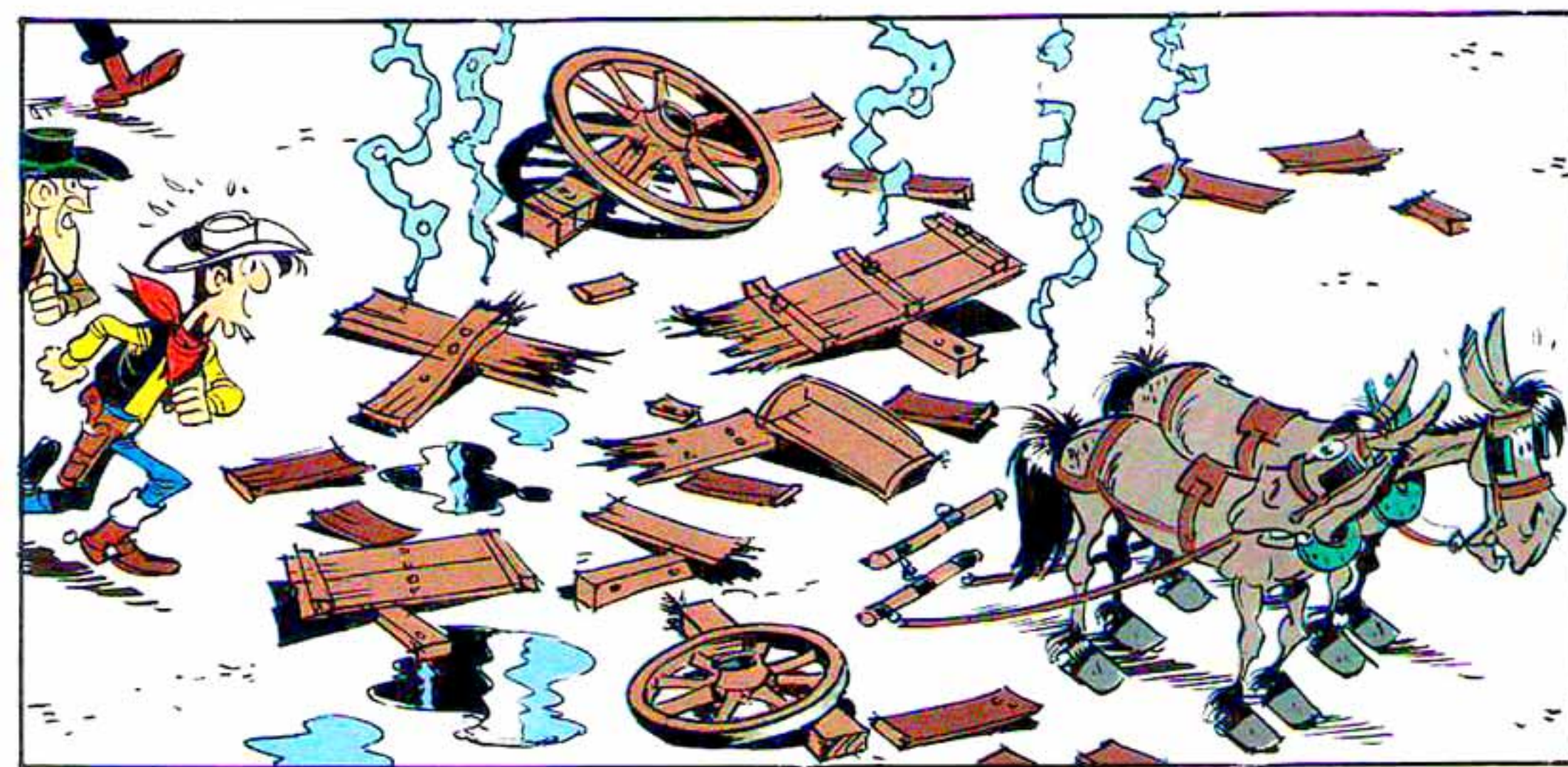




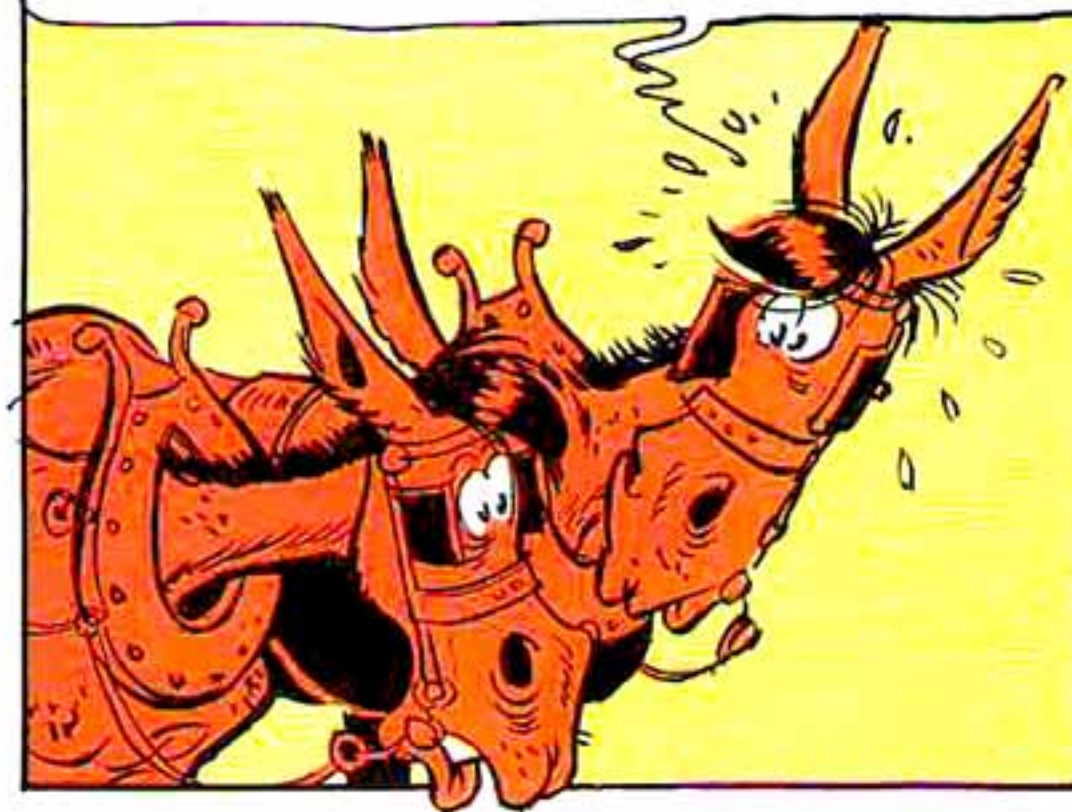
ĐOÀN LỮ HÀNH DỪNG CẢM ĐI VÀO SA MẶC MUỐI ĐÁNG SỢ, ĐỊA NGỤC CỦA NHỮNG CON KHÁT, NƠI MỖI GIỌT NƯỚC LÀ MỘT KHO TÀNG VÔ GIÁ ĐỐI VỚI NGƯỜI LỮ HÀNH GAN DẠ...



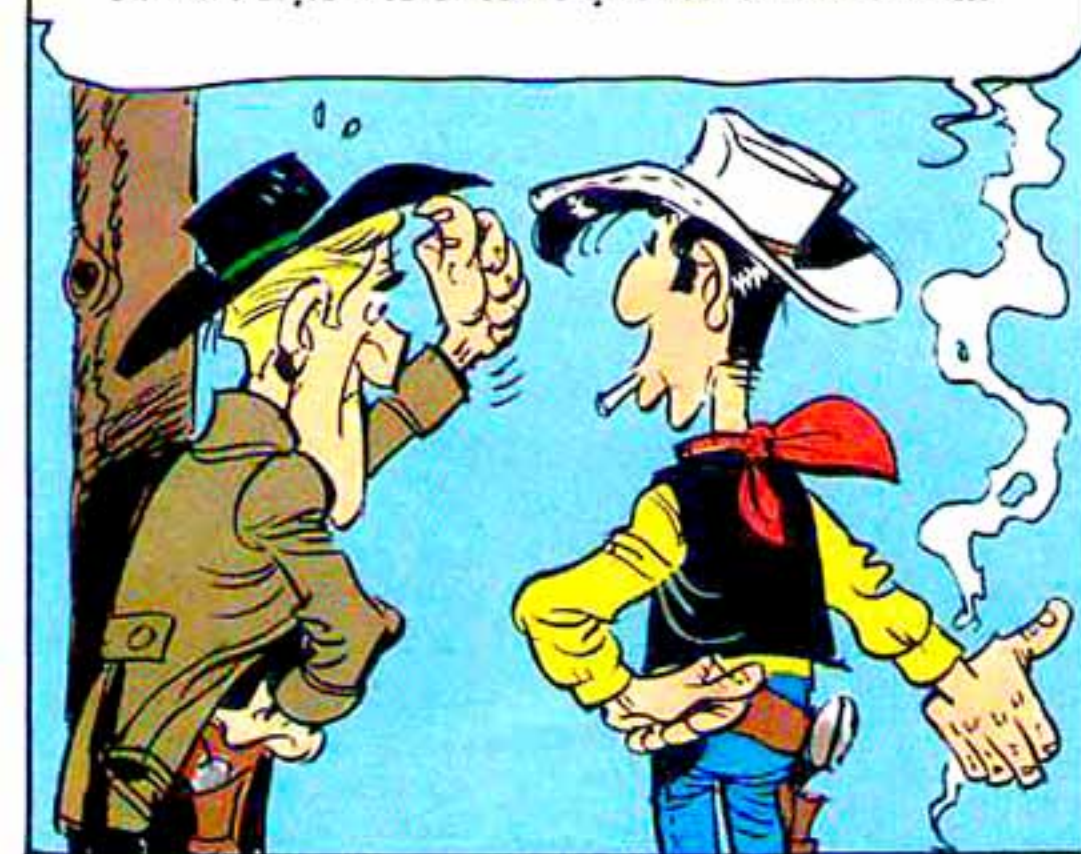




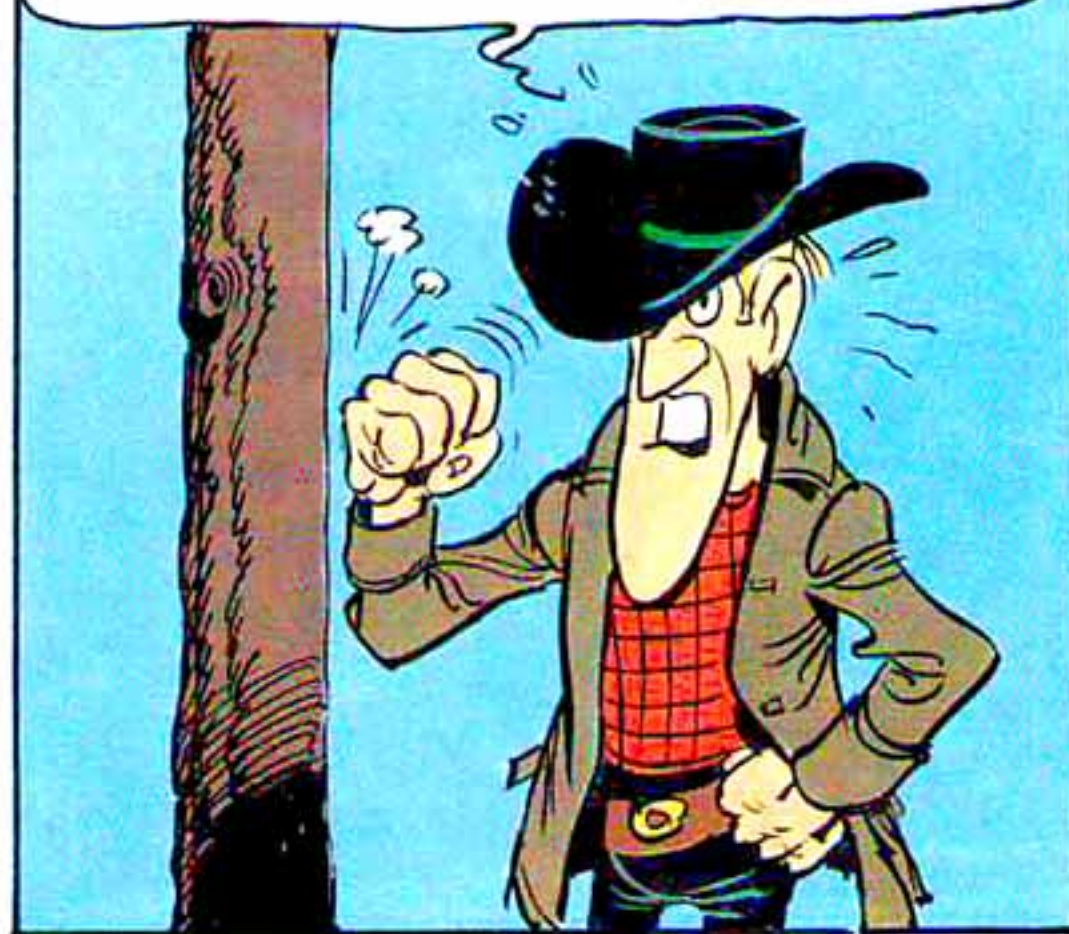
NHỚ HỒI TRONG QUÂN ĐỘI, TỚ KÉO XE CHỖ ĐẠN TRONG HÀNG BAO NHIÊU NĂM MÀ CHẴNG CÓ CHUYỆN GÌ XẢY RA!



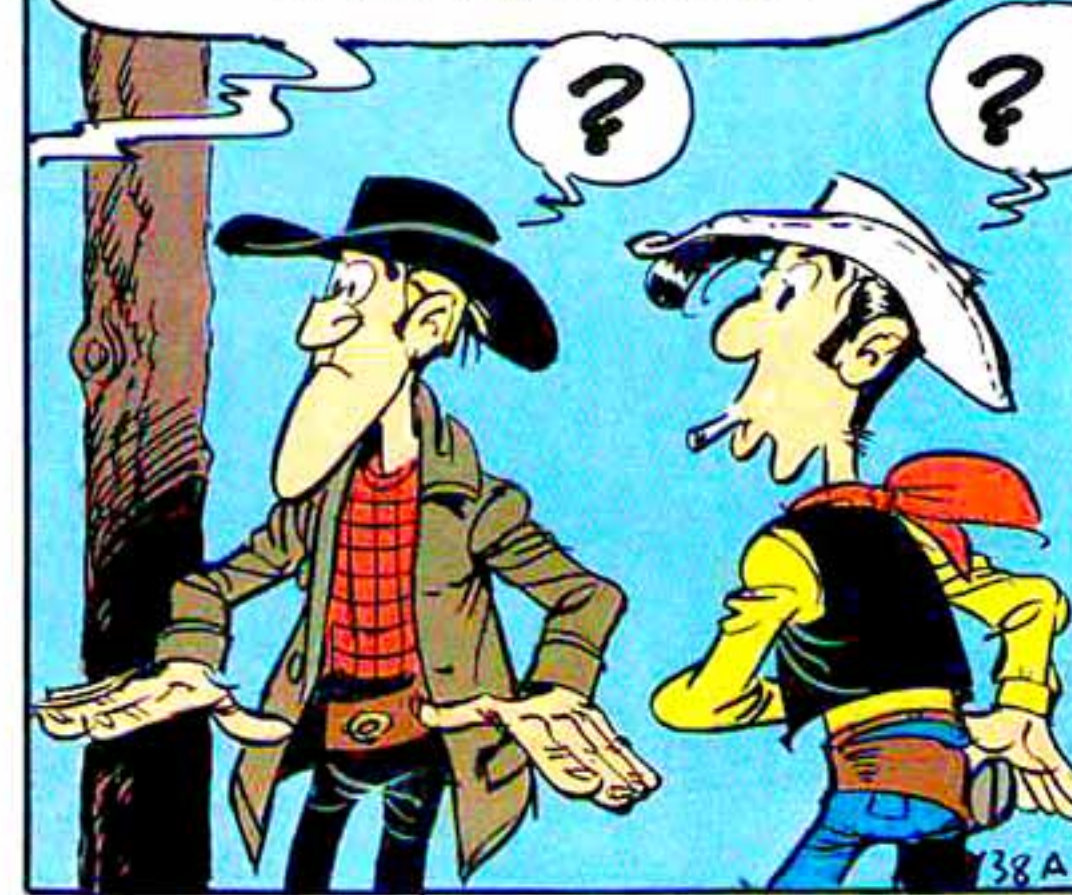
CÓ KẼ DÙNG MÌNH LÂM NỔ CỔ XE NƯỚC... CHÚNG CỬA TRỤC XE KIA ĐỂ ĐÁNH LẠC HƯỚNG SỰ CHÚ Ý CỦA TA...



TÊN PHẢN BỘI LẠI RA TAY...



PHẢI! VÀ TÊN PHẢN BỘI CHÍNH LÀ POTS!



TREO CỔ HẮN LÊN CỘT!!

MẤY NGƯỜI ĐIÊN RỒ!! TUI ĐÃ TỪNG CHƠI "PHÁO HOA" MÓN BÁNH RÁN ÁP CHẢO, KHOAI TÂY VÀ CẢ THỊT BÊ MARENGO, NHƯNG KHÔNG ĐỜI NÀO LÂM NỔ CHỖ NƯỚC ĐÓ!!



MÀY NÓI LÁO!

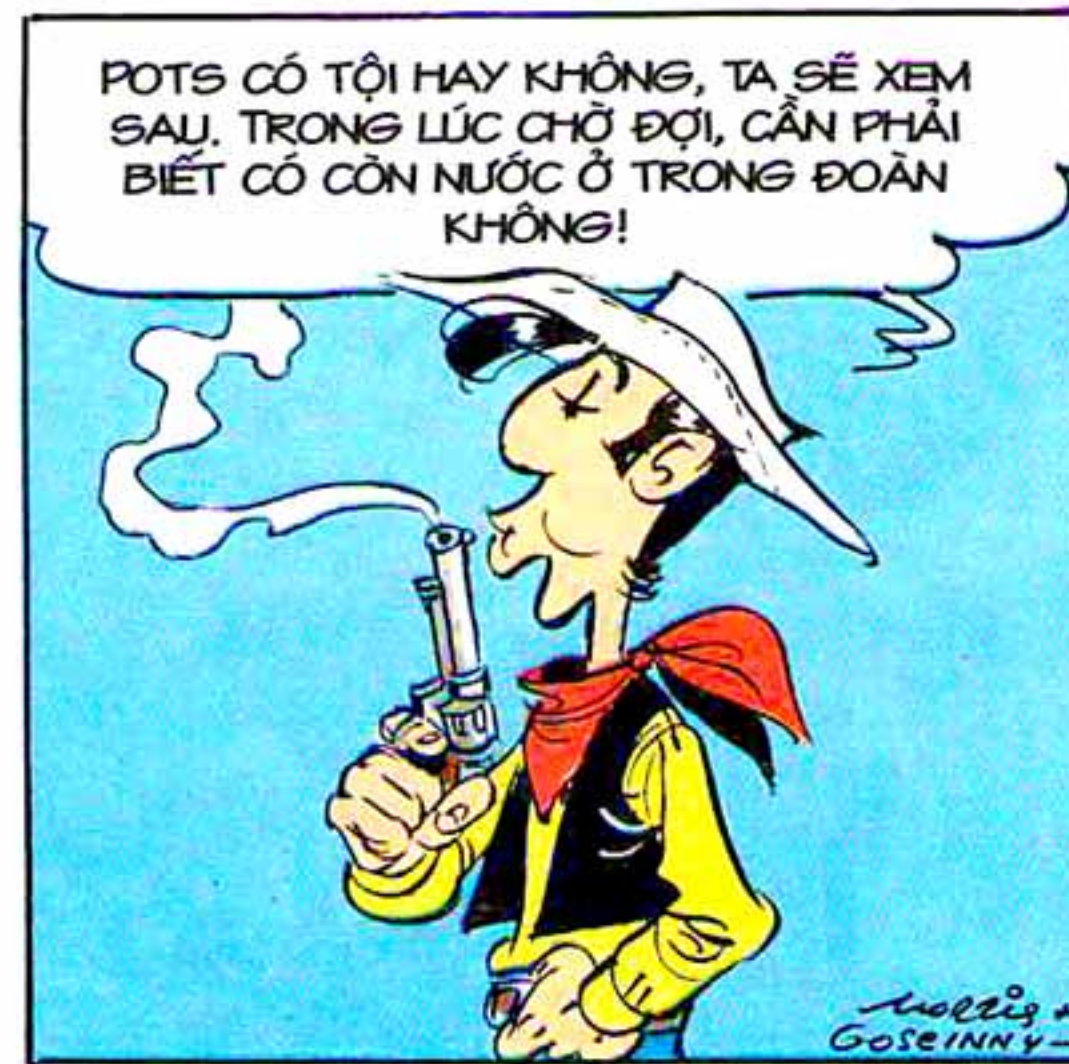
ĐỪNG CÓ TÔI GẦN!



PẦNG!



POTS CÓ TỘI HAY KHÔNG, TA SẼ XEM SAU. TRONG LÚC CHỜ ĐỢI, CẦN PHẢI BIẾT CÔ CÒN NƯỚC Ở TRONG ĐOÀN KHÔNG!

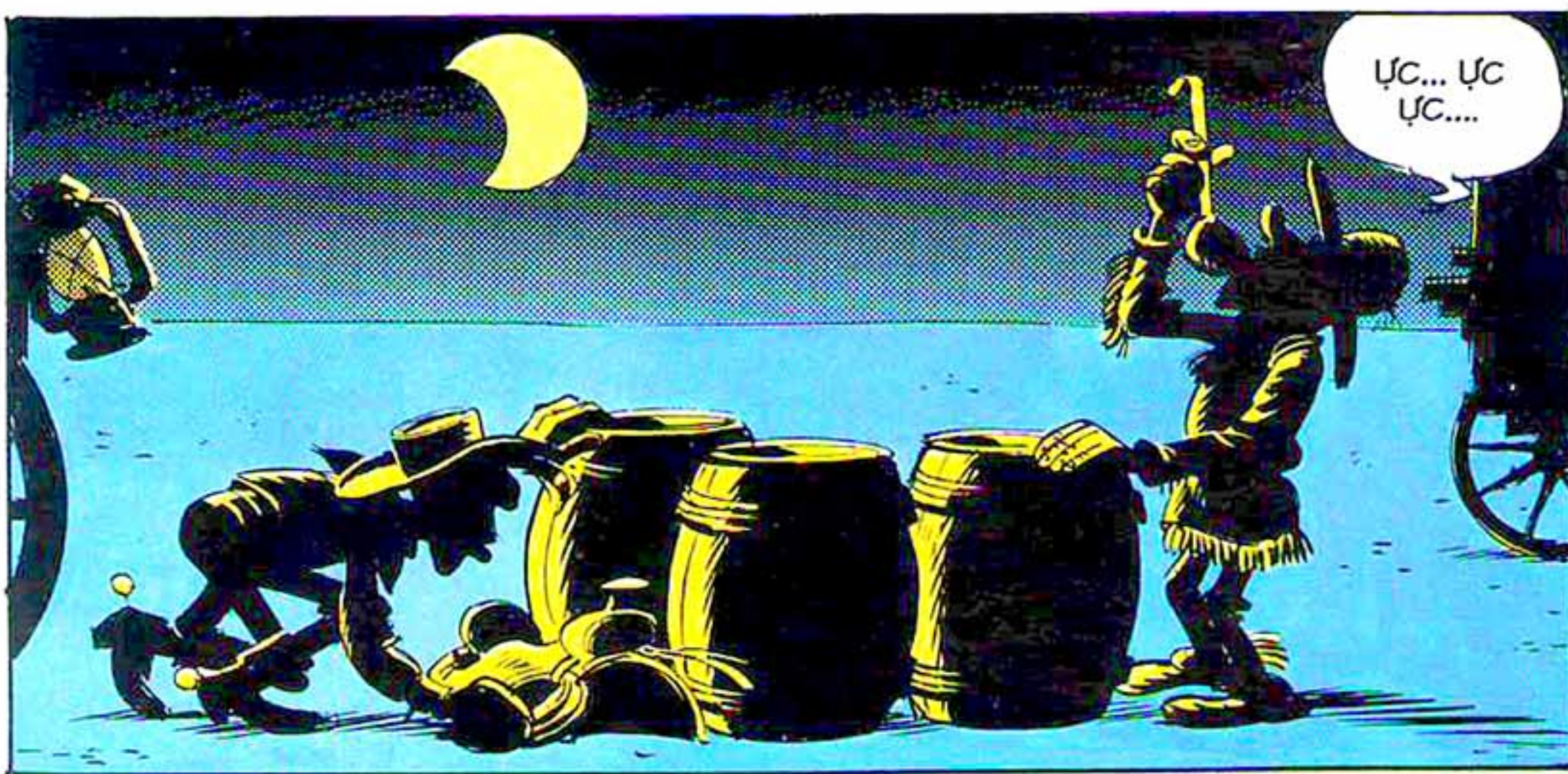


CÒN VÀI THÙNG TRONG MẤY CỔ XE KHÁC, CHẴNG ĐƯỢC BAO NHIÊU...

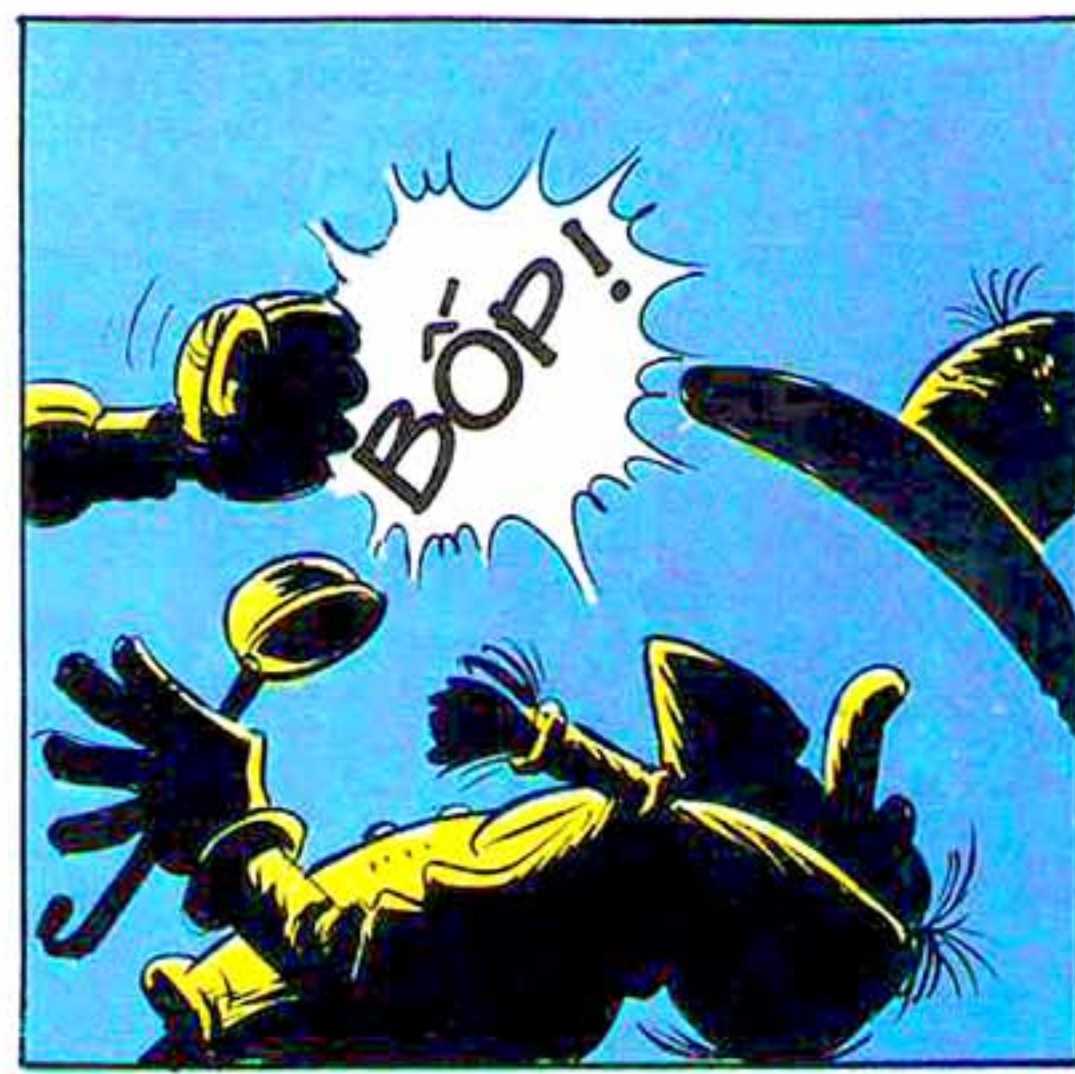
CỨ DỒN TẤT CẢ LẠI.



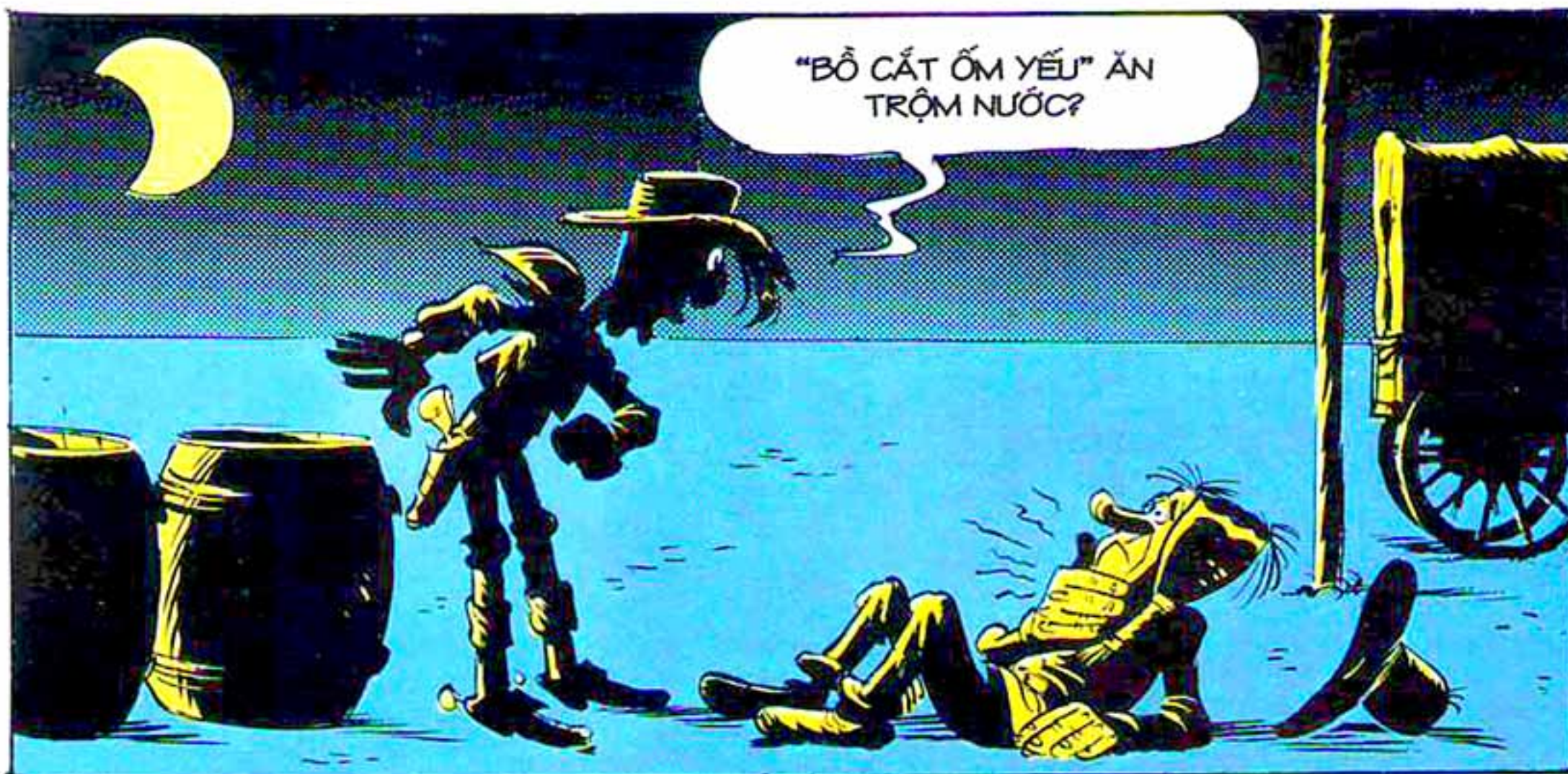




ỢC... ỢC
ỢC....



BÓP!



"BỒ CẮT ỒM YẾU" ĂN
TRỘM NƯỚC?



"BỒ CẮT ỒM YẾU" HỐI HẬN! DƯỚI
BỘ TÓC, ĐẦU ÓC "BỒ CẮT ỒM YẾU"
HÓA ĐIÊN. KHẨU PHẦN NƯỚC
KHÔNG ĐỦ.

40
A



LÀ THẬT, NGƯỜI DA ĐỎ VỐN ĐẠM BẠC
VÀ CAN ĐẢM...

TUI DA ĐỎ ĐỒNG
BẰNG. LUÔN SỐNG
GẦN BỜ SÔNG...



... KHI TÔI CÒN BÉ CON,
HỌC BƠI TRƯỚC KHI
BIẾT ĐI...

KHỊT...



ANH KHÁT VÌ XÀI CHỖ NƯỚC
CỦA MÌNH CHỨ KHÔNG
UỐNG. TAY TÔI CÓ MÙI XÀ
BÔNG ĐÂY NÈ!

TUI, DA ĐỎ SẠCH SẼ.
MẸ DA ĐỎ NÓI: NẾU
CON KHÔNG RỬA
ĐẲNG SAU TAI, THẦN
LINH SẼ PHẠT CON...



PHẢI, NHƯNG XÀ BÔNG NÀY LÀ XÀ
BÔNG CAO RẬU. TÔI VẪN DÙNG THỨ
NÀY... VÀ THƯỜNG THÌ NGƯỜI DA ĐỎ
KHÔNG CÓ RẬU...

Ờ... TÔI CON LẠI,
MẸ DA ĐỎ VÀ
CHA RẬU XỒM...



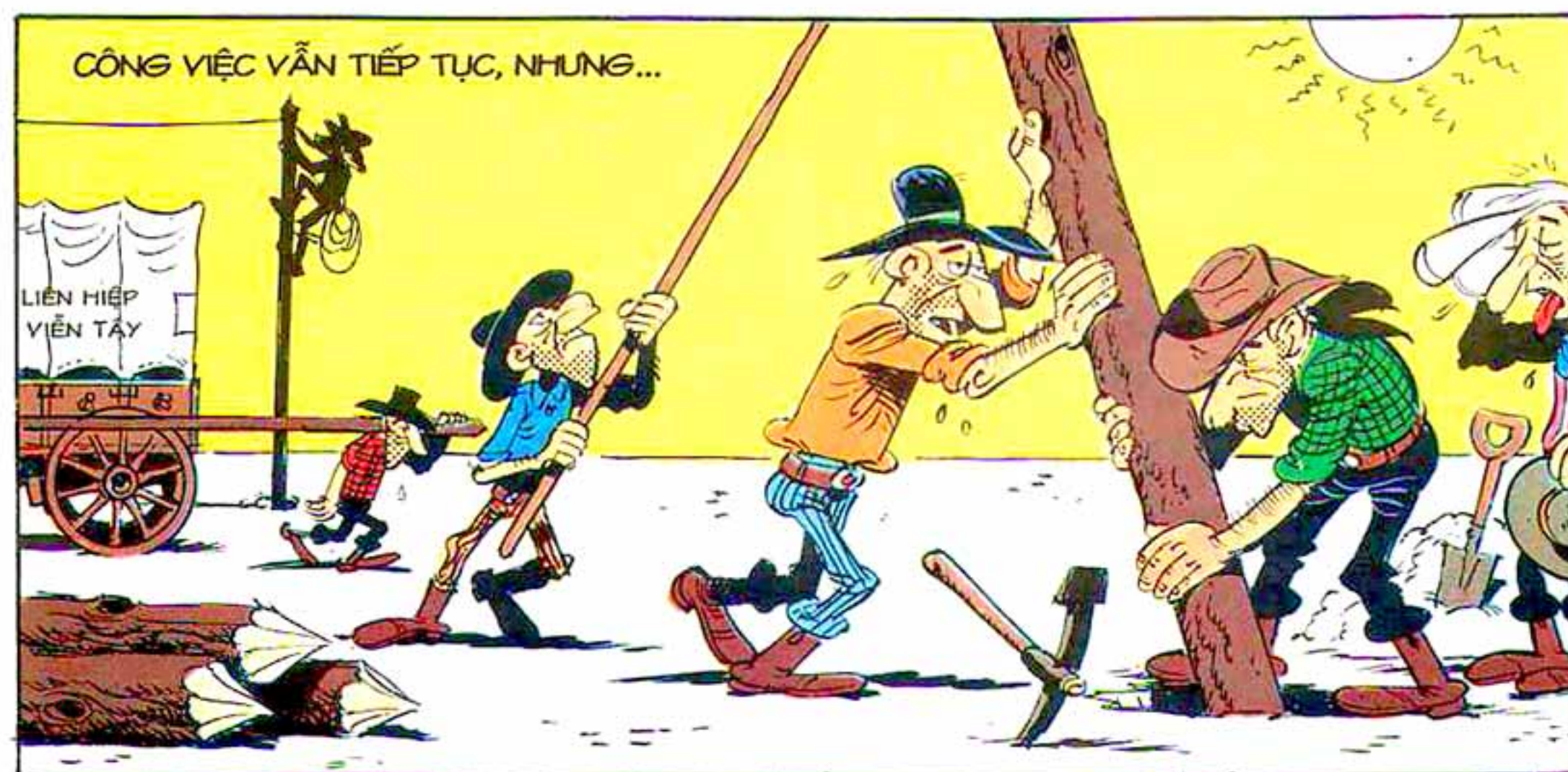
ĐỦ RỒI! MÀY
KHÔNG PHẢI LÀ
DA ĐỎ! MÀY LÀ
AI?

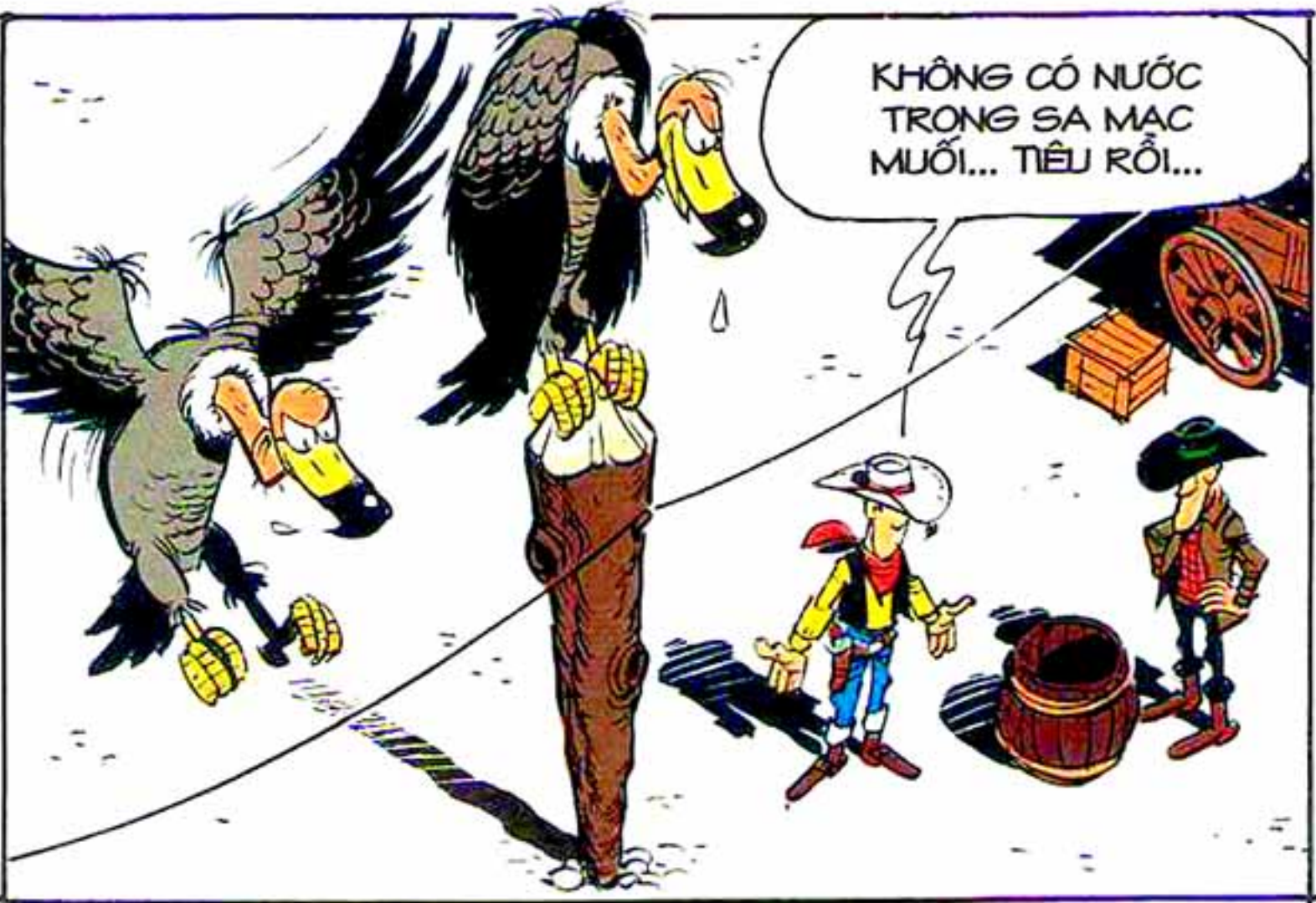
MÀY SẼ CHẴNG BAO
GIỜ BIẾT ĐAU, ĐỒ
CHÓ ĐỒNG CỎ!

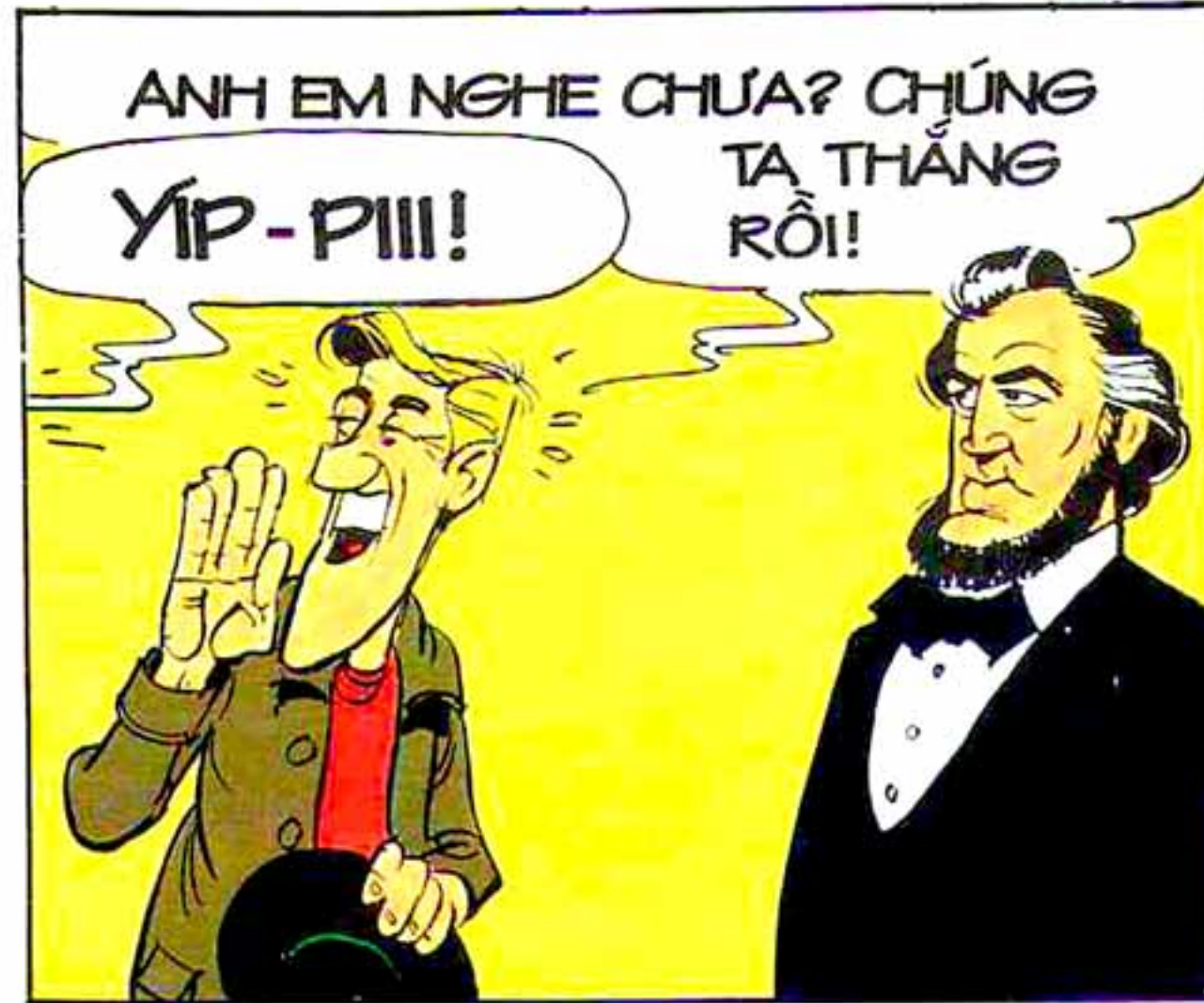
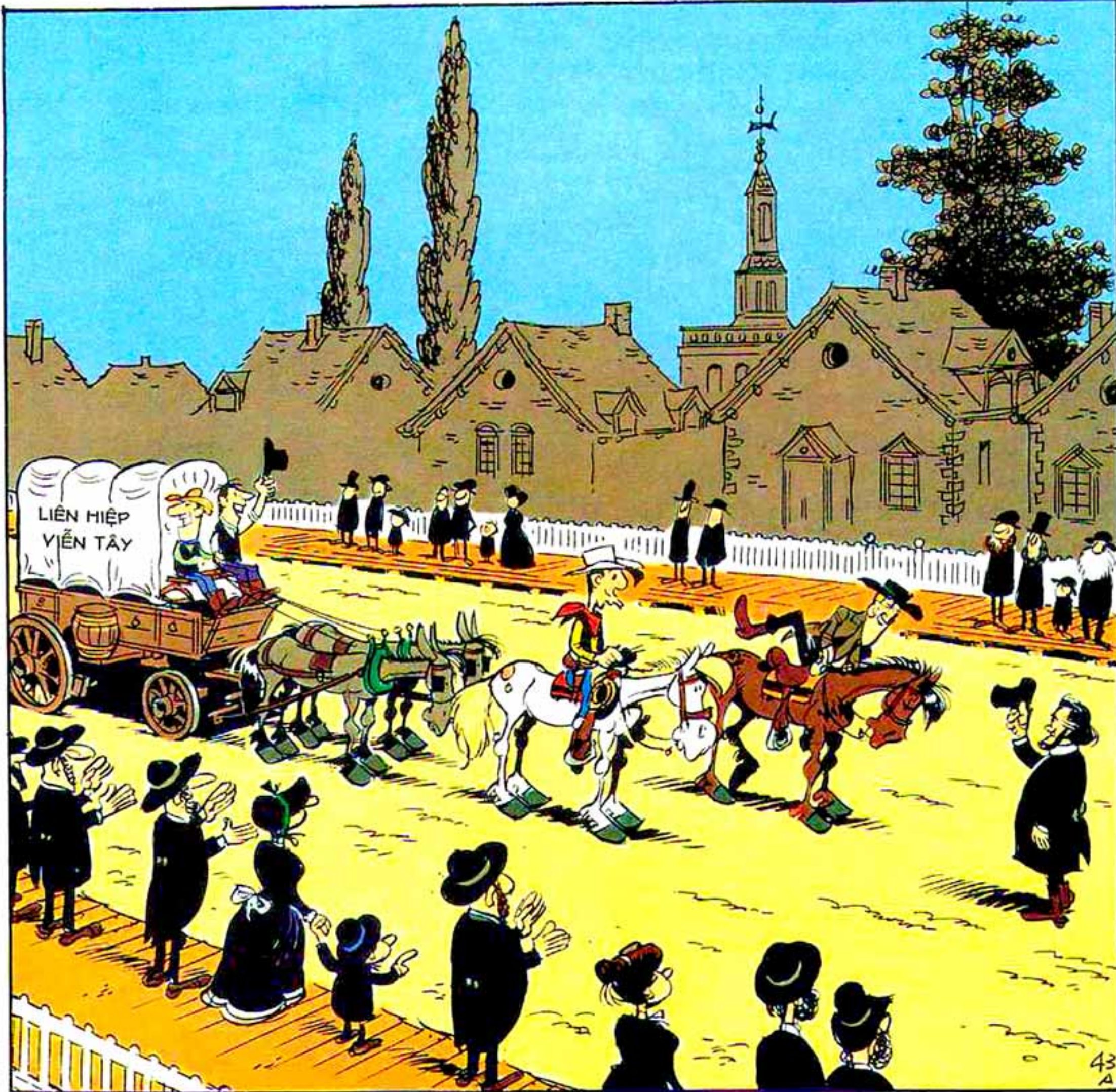
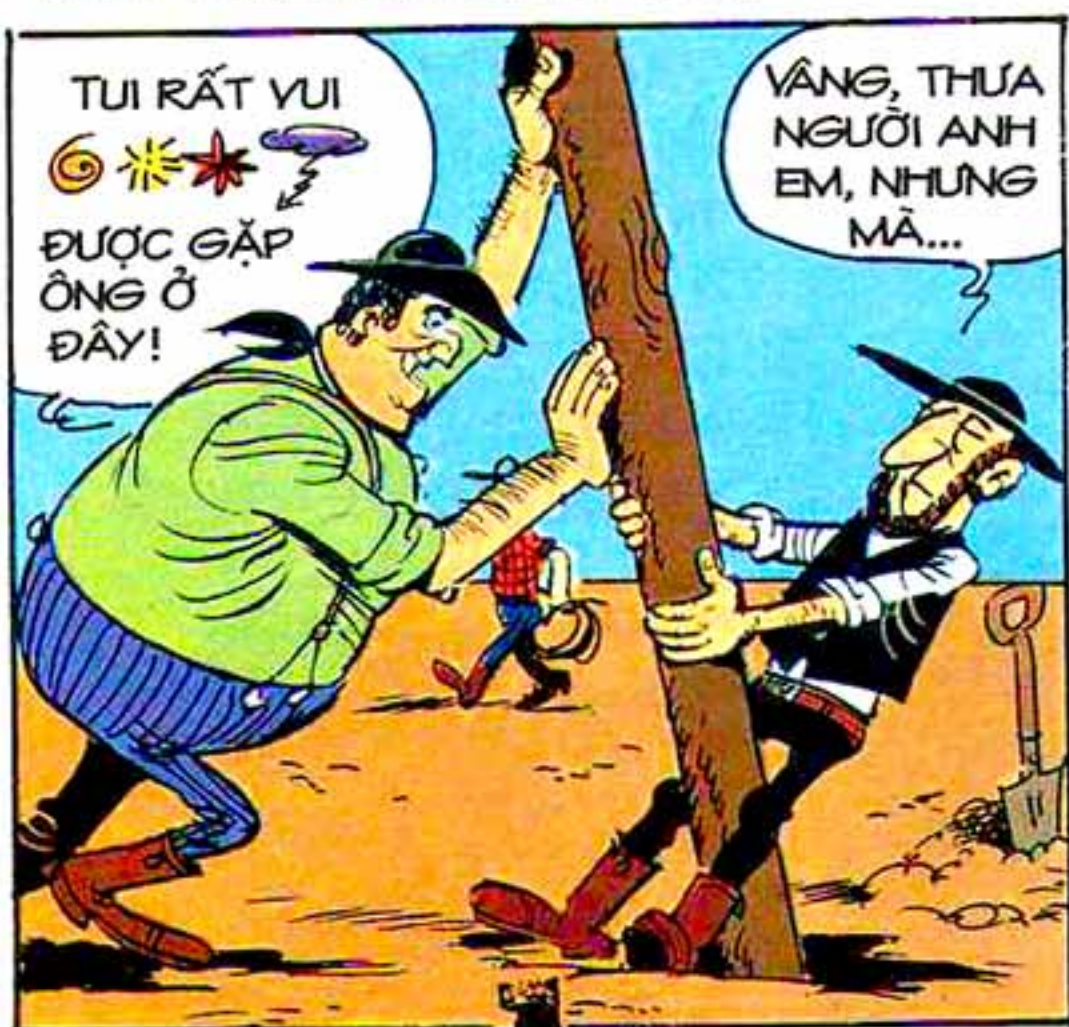


PẮNG!

40
B







HAI NGÀY SAU.

MẤY ĐỨA TRONG TOÁN MÀY, TỤI NÓ CỎ VỀ KHÔNG VUI, BRADWELL À... CŨNG PHẢI THÔI, MẤT TÔI TIỀN THƯỞNG RỒI...

CẠO RÊU ĐI, RODGERS TÓC ĐỎ! NÓ LÀM TAO NGỰA MẮT QUÁ!

NGƯỜI GIỎI NHẤT ĐÃ THẮNG, XIN CÓ LỜI NGỢI KHEN ANH, GAMBLE!

CẢM ƠN CREIGHTON...

ANH EM! TA ĐÃ THẮNG, NHƯNG CẢ HỌ CŨNG ĐÃ CỰC KHỔ. CẢ HỌ CŨNG ĐÃ ĐƯA ĐIỆN BÁO TỚI NƠI! VẬY CHÚNG TA LÀM ƠI NÀO?

CHIA ĐỀU TIỀN THƯỞNG!!!

NHỜ ANH ĐÓ LUCKY LUKE. BÀN ĂN CỦA GIA ĐÌNH MỸ ĐÃ DỌN XONG!

YA-HUUUU!

CUỐI CÙNG, ĐƯỜNG DÂY BIẾT HÁT ĐÃ ĐƯỢC NỐI LIỀN...

VÀ NGÀY 24 THÁNG 10 NĂM 1861, STEPHEN J. FIELD, CHỦ TỊCH TÒA ÁN CALIFORNIA, ĐÃ GỬI BỨC ĐIỆN XUYỀN LỤC ĐỊA ĐẦU TIÊN CHO TỔNG THỐNG LINCOLN...

Gửi Abraham Lincoln: do sự vắng mặt tạm thời của thống đốc tiểu bang, tôi được thay mặt gửi đến ngài bức điện đầu tiên được gửi qua đường dây nối liền Thái Bình Dương với các tiểu bang Đại Tây Dương. Người dân California xin chúc mừng ngài về việc hoàn thành công trình này. Họ tin rằng điều này sẽ thắt chặt mối quan hệ Đông-Tây của Liên bang. Và qua bức điện đầu tiên xuyên lục địa này, người dân muốn nói lên lòng trung thành và quyết tâm sát cánh cùng nhà nước trong những giờ phút thử thách. Họ yêu quý chính quyền và nguyện đi theo trong mọi hoàn cảnh.

BÂY GIỜ, CHO TÔI GỬI MỘT BỨC ĐIỆN CÁ NHÂN.

VẮNG... NHƯNG CÁI NÀY PHẢI TRẢ TIỀN... ĐÂY LÀ BẢNG GIÁ...

VÀ ĐÂY LÀ NGUYÊN VĂN, ÍT ĐƯỢC BIẾT ĐẾN HƠN, CỦA BỨC ĐIỆN THỨ HAI MÀ ÔNG FIELD GỬI CHO MỘT NGƯỜI BÀ CON Ở NEW YORK:

Mừng sinh nhật
Stephen

TÔI LÀ GẤU CẠO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC... RONG RUỐI TRÊN ĐƯỜNG DÀI XA QUÊ HƯƠNG...

HẾT